叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗兰克和范妮(frank And Fanny) 000001

2. 弗兰克和范妮(frank And Fanny) 000002

3. 弗兰克和范妮(frank And Fanny) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克和范妮(Frank and Fanny)
第1/3页

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] :
FRANK AND FANNY :
坦率 和 觞 :

弗兰克和范妮:

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['rʊrəl] ['stɔ:ri] .
RURAL STORY .
乡村的 故事 .

乡村故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klærə] ['mɔ:tən] .
BY MRS . CLARA MORETON .
经过 太太 . 克拉拉 莫顿 .

作者：克拉拉·莫顿夫人。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH NUMEROUS ENGRAVINGS .
和 很多的 雕刻 .

包含大量版画。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] . - .
PHILLIPS , SAMPSON & CO . 1851 .
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . - .

菲利普斯、桑普森公司，1851年。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to act of Congress , in the year 1850 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年进入该州。

[baɪ] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['sæmpsən] ,
By PHILLIPS AND SAMPSON ,
经过 菲利普斯 和 参孙 ,

由菲利普斯和桑普森

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæniz] [hoʊm] .

Frank	and	Fanny's	Home	.
坦率	和	芬妮的	家	.

弗兰克和范妮的家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .

The	Young	Chickadee	.
这	年轻的	山雀	.

小山雀。

[ðə; ði]['bɝ:dz]['fju:nərəl] .

The	Bird's	Funeral	.
这	鸟类	葬礼	.

鸟的葬礼。

['kʌntri] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

Country	Amusements	and	Occupations	.
国家	娱乐	和	职业	.

乡村娱乐和职业。

[dʒæk] [mɪlz] .

Jack	Mills	.
杰克	米尔斯	.

杰克·米尔斯。

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

The	Nutting	Expedition	.
这	坚果	远征	.

纳丁探险队。

['meri] [deɪ] .

Mary	Day	.
玛丽	天	.

玛丽·戴。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] .

The	Humming	Bird	.
这	哼唱	鸟	.

蜂鸟。

[ðə; ði]['si:dər][bɜ:rd] .

The	Cedar	Bird	.
这	雪松	鸟	.

雪松鸟。

[ðə; ði] [straɪpt] ['skwɜ:rəl] .

The	Striped	Squirrel	.
这	有条纹的	松鼠	.

条纹松鼠。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪʃər] .

The	King	Fisher	.
这	国王	费舍尔	.

翠鸟。

[ðə; ði] ['medoʊ] [lɑ:rk] .

The	Meadow	Lark	.
这	草地	云雀	.

云雀。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ævəset] .
The **American** **Avoset** **.**
这 美国人 偏心 .

美国 Avoset。

[ðə; ði] ['ræbɪt] .
The **Rabbit** **.**
这 兔子 .

兔子。

[bɔɪz] [sneərɪŋ] ['ræbəts] .
Boys **Snaring** **Rabbits** **.**
男孩们 陷阱 兔子 .

男孩们在捕捉兔子。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
The **Woodchuck** **.**
这 土拨鼠 .

土拨鼠。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
The **Chickadee** **.**
这 山雀 .

山雀。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Frank **and** **Fanny** **in** **the** **Woods** **.**
坦率 和 舢 在 这 伍兹 .

弗兰克和芬妮在树林里。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] .
The **Robin** **.**
这 罗宾 .

知更鸟。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .
Frank **and** **Fanny** **.**
坦率 和 舢 .

弗兰克和范妮。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

['fæni] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .
Fanny **in** **the** **Pigeon** **House** **.**
舢 在 这 鸽子 房子 .

鸽舍里的芬妮。

['həʊɪŋ] [kɔːrn] .
Hoeing **Corn** **.**
锄 玉米 .

锄玉米。

[ʃiːp] ['wɑːʃɪŋ] .
Sheep **Washing** **.**
羊 洗涤 .

洗羊。

[ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] .
Sheep **Shearing** **.**
羊 剪切 .

剪羊毛。

['fɑːrmər] ['bɔldwənz] [dɪ'zæstər] .
Farmer **Baldwin's** **Disaster** **.**
农民 鲍德温的 灾难 .

鲍德温农夫的灾难。

['riːpɪŋ] .
Reaping **.**
收割 .

收割。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

[ðə; ði]['redˌstɑːrt] .
The **Redstart** **.**
这 红尾鸲 .

红尾鸲。

[hɑːp] ['pɪkɪŋ] .
Hop **Picking** **.**
跳 挑选 .

采摘啤酒花。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

[dʒæk] ['mɪlzɪz] [trɪk] .
Jack **Mills's** **Trick** **.**
杰克 米尔斯的 诡计 .

杰克·米尔斯的诡计。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

[ðə; ði]['goʊldən] ['krestɪd] [ren] .
The **Golden** **Crested** **Wren** **.**
这 金的 冠状 鹪 .

金冠鹪鹩。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
The **Grey** **Squirrel** **.**
这 灰色的 松鼠 .

灰松鼠。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [θroʊt] .
The **Yellow** **Throat** **.**
这 黄色的 喉 .

黄喉莺。

[ðə; ði]['stɔːri] ['telɪŋ] ['pɑːrti] .
The **Story** **Telling** **Party** **.**
这 故事 讲述 派对 .

讲故事派对。

[ðə; ði] [swɪŋ] .
The **Swing** **.**
这 摇摆 .

秋千。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['hʌntər] .
The **Woodchuck** **Hunter** **.**
这 土拨鼠 猎人 .

土拨鼠猎人。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['soʊldʒərz] .
Playing **at** **Soldiers** **.**
玩耍 在 士兵 .

扮演士兵。

['deɪndʒərəs] [spɔ:rt] .
Dangerous **Sport** **.**
危险的 运动 .

危险运动。

([ʌn'taɪtld] .)
(**Untitled** **.** **)**
(无题 .)

（无标题。）

['meri] ['deɪz] ['ræbəts] .
Mary **Day's** **Rabbits** **.**
玛丽 天 兔子 .

玛丽·戴的兔子。

['meri] ['deɪz] [kə'neri] .
Mary **Day's** **Canary** **.**
玛丽 天 金丝雀 .

玛丽·戴的金丝雀。

['fæniz] ['lɪnɪt] .
Fanny's **Linnet** **.**
芬妮的 麻雀 .

芬妮的麻雀。

[ðə; ði] [ren] .
The **Wren** **.**
这 鹪 .

鹪鹩。

[fræŋk] [kən'səuliŋ] ['fæni] .
Frank **Consoling** **Fanny** **.**
坦率 安慰 舳 .

弗兰克安慰范妮。

([ʌn'taɪtld] .)
(**Untitled** **.** **)**
(无题 .)

（无标题。）

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
To **inculcate** **gentleness** **of** **disposition** **,** **patience** **,** **and** **benevolence** **,**
到 灌输 温柔 的 处置 , 耐心 , 和 仁 ,

培养温和的性情、耐心和仁慈，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

and	to	inspire	the	young	with	a	love	for	the	simple	pleasures	of
和	到	启发	这	年轻的	和	一个	爱	为了	这	简单的	快乐	的

['rʊrəl][laɪf] ,

rural	life	,
乡村的	生活	,

并激发年轻人对乡村生活简单乐趣的热爱，

[ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] .

is	the	purpose	of	the	following	story	.
是	这	目的	的	这	下列的	故事	.

这就是接下来这个故事的目的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ɪz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	love	of	exciting	narratives	is	not	favourable	to	the	developement	of	those
这	爱	的	激动人心	叙事	是	不是	有利	到	这	发展	的	那些

[maɪld] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

mild	virtues	which	are	the	most	beautiful	ornaments	of	youth	;
温和的	美德	哪个	是	这	最多	美丽的	装饰品	的	青年	;

对刺激故事的喜爱不利于培养那些温和的品德，而这些品德正是青春最美好的装饰；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði]['kwaɪət] [si:nz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

and	,	in	the	following	pages	,	the	quiet	scenes	and	simple	characters	of
和	,	在	这	下列的	页面	,	这	安静的	场景	和	简单的	人物	的

['rʊrəl][laɪf][sə'lɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

rural	life	solicit	attention	,
乡村的	生活	征求	注意力	,

接下来的几页中，乡村生活的宁静场景和淳朴人物将吸引人们的注意力。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɛəbredθ] - [skeɪp] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

in	preference	to	the	hairbreadth	'	scapes	and	marvellous	adventures	which	are
在	偏爱	到	这	毫厘之间	-	风景	和	奇妙	冒险	哪个	是

['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

often	brought	under	the	notice	of	the	young	.
经常	带来	在下面	这	注意	的	这	年轻的	.

相比之下，年轻人常常关注的那些惊险刺激的冒险故事和奇妙的奇遇。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

If	the	author	has	succeeded	in	the	moral	purpose	of	her	little	book	,
如果	这	作者	有	成功了	在	这	道德	目的	的	她	小的	书	,

如果作者在她这本小书中成功地达到了道德目的，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

she	will	be	satisfied	with	the	result	.
她	将要	是	使满意	和	这	结果	.

她会对结果感到满意。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .

FRANK	AND	FANNY	.
坦率	和	舢	.

弗兰克和范妮。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæniz] [hoʊm] .

FRANK	AND	FANNY'S	HOME	.
坦率	和	芬妮的	家	.

弗兰克和范妮的家。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [li:] [wɜ:r; wər] ['ɔrfən] .

Frank	and	Fanny	Lee	were	orphans	.
坦率	和	舢	李	是	孤儿	.

弗兰克和范妮·李是孤儿。

[ðer; ðər] ['perənts] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Their	parents	died	when	they	were	children	,	leaving	them	to	the	care	of
他们的	父母	死亡	什么时候	他们	是	孩子们	,	离开	他们	到	这	关心	的

[ðer; ðər] [grænd] - ['perənts] ,

their	grand	-	parents	,
他们的	盛大	-	父母	,

他们的父母在他们年幼时就去世了，留下他们由祖父母抚养。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

who	lived	in	the	suburbs	of	a	beautiful	village	,	in	New	England	.
WHO	居住地	在	这	郊区	的	一个	美丽的	村庄	,	在	新的	英格兰	.

他们居住在新英格兰一个美丽村庄的郊区。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [grænd] - ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	were	very	fond	of	their	grand	-	children	,
先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	是	非常	喜爱	的	他们的	盛大	-	孩子们	,

汉密尔顿夫妇非常疼爱他们的孙辈。

[ænd; ənd] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	did	every	thing	in	their	power	to	make	them	happy	.
和	做过	每一个	事物	在	他们的	力量	到	制作	他们	快乐的	.

他们竭尽所能让他们开心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]

They	were	not	rich	,	and	therefore	,	had	no	money	to	throw	away	for
他们	是	不是	富有的	,	和	所以	,	有	不	钱	到	扔	离开	为了

['ju:sləs] [tɔɪz] ;

useless	toys	;
无用	玩具	;

他们并不富裕，因此没有钱浪费在无用的玩具上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔ:zd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [noʊ] [ʌn'i:zinis] .

but	this	caused	Frank	and	Fanny	no	uneasiness	.
但	这	导致	坦率	和	舢	不	不安	.

但这并没有让弗兰克和范妮感到不安。

[ɪn] [faɪn] ['weðər] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['li:ʒər] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd]

In	fine	weather	,	all	the	leisure	time	which	they	could	get	from	school	,	and
在	美好的	天气	,	全部	这	闲暇	时间	哪个	他们	可以	得到	从	学校	,	和

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tæsks] ,

from	their	tasks	,
从	他们的	任务	,

天气晴朗时，他们可以利用从学校和作业中挤出的所有空闲时间，

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] ['ɔ:lmoʊst]

was	spent	in	wandering	through	the	woods	which	skirted	the	little	village	on	almost
曾是	花费	在	漫游	通过	这	树林	哪个	裙摆	这	小的	村庄	在	几乎

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

我花了很多时间在环绕小村庄四周的树林里漫步。

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]

In	spring	time	they	watched	for	the	first	flowers	,	and	many	a	bouquet	of
在	春天	时间	他们	观看	为了	这	第一的	花朵	,	和	许多	一个	花束	的

['taɪni] - [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - ['nɑːts] ,

tiny	'	forget	-	me	-	nots	,
微小的	-	忘记	-	我	-	不	,

春天，他们翘首期盼第一朵花的到来，还有许多小巧玲珑的勿忘我花束。

- [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] ['vaiəlits] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

'	and	dark	blue	,	and	pure	white	violets	,	they	brought	to	their	grandmother	,
-	和	黑暗的	蓝色的	,	和	纯的	白色的	紫罗兰	,	他们	带来	到	他们的	祖母	,

还有深蓝色和纯白色的紫罗兰，他们带给了祖母。

[huː] ['welkəmd] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

who	welcomed	the	wild	flowers	of	spring	,	with	as	much	pleasure	,
WHO	欢迎	这	荒野	花朵	的	春天	,	和	作为	很多	乐趣	,

谁也同样欣喜地迎接春天的野花，

[ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][grænd] - ['tʃɪldrən] .

and	youth	of	heart	as	the	grand	-	children	.
和	青年	的	心	作为	这	盛大	-	孩子们	.

孙辈们也拥有一颗年轻的心。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ədˈvænst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]

As	the	season	advanced	,	there	was	no	end	to	the	variety	which	they
作为	这	季节	先进的	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	种类	哪个	他们

['gæðərd] ;

gathered	;
聚集	;

随着季节的推移，他们采集的品种也越来越多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [wɜːr; wər] ['deɪli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪs] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	the	sweetest	were	daily	selected	for	the	little	vase	,	which	always
和	这	最甜美的	是	日常的	已选	为了	这	小的	花瓶	,	哪个	总是

[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

stood	upon	the	table	,
站立	之上	这	桌子	,

每天挑选最甜美的果实放入摆放在桌上的小花瓶中。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

beside	the	large	family	Bible	,	out	of	which	,	both	morning	and	evening	,
旁	这	大的	家庭	圣经	,	出去	的	哪个	,	两个都	早晨	和	晚上	,

在旁边那本厚厚的家传圣经旁边，每天早晚，人们都会从中翻阅……

[ðə; ði] [gʊd] ['grænmʌðər] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

the	good	grandmother	read	to	her	children	.
这	好的	祖母	读	到	她	孩子们	.

善良的祖母给孩子们读书。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [oʊnd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	owned	the	comfortable	cottage	,	in	which	they
先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	拥有	这	舒服的	小屋	,	在	哪个	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

汉密尔顿夫妇拥有这栋舒适的小屋，他们就住在里面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][elm] [triː] ,

It	was	shaded	in	front	by	a	large	elm	tree	,
它	曾是	阴影	在	正面	经过	一个	大的	榆树	树	,

前面有一棵高大的榆树，树荫遮蔽了它。

[ðæt] [spred] [ɪts][ɑːrmz][fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [ruːf] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

that	spread	its	arms	far	out	over	the	moss	-	covered	roof	,	as	if	it	were
那	传播	它是	武器	远的	出去	超过	这	苔藓	-	涵盖	屋顶	,	作为	如果	它	是

[sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] .

some	protecting	spirit	.
一些	保护	精神	.

它张开双臂，覆盖在长满青苔的屋顶上，仿佛是一位守护神。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪn][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ; [ænd; ənd][roʊz] [bʊʃɪz] ,

Around	the	door	,	a	beautiful	vine	had	been	trained	;	and	rose	bushes	,
大约	这	门	,	一个	美丽的	藤	有	到过	受过训练	;	和	玫瑰	灌木丛	,

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	shrubs	,
和	灌木	,

门周围攀爬着美丽的藤蔓；还有玫瑰丛和灌木，

[wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .

were	scattered	through	the	yard	.
是	疏散	通过	这	院子	.

散落在院子里。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wer] [gruː] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]

On	one	side	of	the	house	,	was	a	garden	,	where	grew	a	profusion	of
在	一	边	的	这	房子	,	曾是	一个	花园	,	在哪里	生长	一个	丰富	的

['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,

currant	bushes	,
黑醋栗	灌木丛	,

房子的一侧是一个花园，里面长满了茂盛的醋栗树。

[ænd; ənd] ['ræzberi] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['juːsf(ə)l]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	raspberry	vines	,	with	many	useful	vegetables	,
和	覆盆子	藤蔓	,	和	许多	有用	蔬菜	,

还有覆盆子藤，上面结满了许多有用的蔬菜。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [ræn]

and	flowers	were	scattered	along	on	each	side	of	the	little	walk	that	ran
和	花朵	是	疏散	沿着	在	每个	边	的	这	小的	走	那	跑

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

through	the	centre	of	the	garden	.
通过	这	中心	的	这	花园	.

花园中央的小路两旁散落着鲜花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['taɪgər] - ['liliz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

There	were	hollyhocks	,	and	noonsleeps	,	and	tiger	-	lilies	,	and	little
那里	是	蜀葵	,	和	-	,	和	老虎	-	百合花	,	和	小的

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [pɪŋks] ,

patches	of	moss	pinks	,
补丁	的	苔藓	粉色	,

那里有蜀葵、午睡草、虎百合，还有小片的石竹。

[ðə; ði]['taɪni] ['flaʊərz] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] ,

the	tiny	flowers	all	tangled	in	with	their	green	foliage	,	and	sweet	williams	,
这	微小的	花朵	全部	纠缠不清	在	和	他们的	绿色的	叶子	,	和	甜的	威廉姆斯	,

小花缠绕在绿叶间，还有香石竹。

[ænd; ənd] [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ]

and	love	-	lies	-	bleeding	;	and	the	children	thought	there	was	never	such
和	爱	-	谎言	-	出血	;	和	这	孩子们	想法	那里	曾是	绝不	这样的

[ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

another	garden	in	the	world	.
其他	花园	在	这	世界	.

还有那流着血的爱情谎言；孩子们觉得世界上再也没有第二个这样的花园了。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [bi:z] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

Here	**the**	**children**	**delighted**	**to**	**watch**	**the**	**butterflies**	**,**	**and**	**bees**	**,**	**and**	**birds**	**,**
这里	这	孩子们	高兴极了	到	手表	这	蝴蝶	,	和	蜜蜂	,	和	鸟类	,

['revəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

revelling	**among**	**the**	**flowers**	**,**
狂欢	之中	这	花朵	,

孩子们在这里兴高采烈地观看蝴蝶、蜜蜂和鸟儿在花丛中嬉戏。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ʌv; əv]['goʊldən] [gri:n] , [hɪz; ɪz]

especially	**the**	**beautiful**	**humming**	**bird**	**,**	**with**	**his**	**jacket**	**of**	**golden**	**green**	**,**	**his**
尤其	这	美丽的	哼唱	鸟	,	和	他的	夹克	的	金的	绿色的	,	他的

['ru:bi] - ['kʌlərd] [θroʊt] ,

ruby	**-**	**colored**	**throat**	**,**
红宝石	-	有色	喉	,

尤其是那只美丽的蜂鸟，它有着金绿色的羽毛和宝石红色的喉咙。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [bɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

and	**long**	**,**	**slender**	**bill**	**,**	**which**	**he**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**thrusting**	**into**	**the**	**garden**
和	长的	,	苗条	账单	,	哪个	他	曾是	所以	喜爱	的	推进	进入	这	花园

['liliz] [ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k] .

lilies	**and**	**hollyhocks**	**.**
百合花	和	蜀葵	.

还有他那细长的喙，他特别喜欢把喙伸进花园里的百合花和蜀葵花丛中。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] ,

He	**loved**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**garden**	**of**	**Frank**	**and**	**Fanny**	**,**
他	喜爱	到	采取	到	这	花园	的	坦率	和	舳	,

他喜欢去弗兰克和范妮的花园里走走。

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz] .

where	**the**	**bright**	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**the**	**flowers**	**.**
在哪里	这	明亮的	太阳	曾是	灼灼	在	这	花朵	.

阳光灿烂地照耀着花朵。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] .

THE	**HUMMING**	**BIRD**	**.**
这	哼唱	鸟	.

蜂鸟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɑ:rbər] , [wɪð; wɪθ] [greɪp] [vaɪnz] ['kerfəli] [treɪnd] ['oʊvər]

Then	**there**	**was**	**a**	**little**	**brown**	**arbor**	**,**	**with**	**grape**	**vines**	**carefully**	**trained**	**over**
然后	那里	曾是	一个	小的	棕色的	乔木	,	和	葡萄	藤蔓	小心	受过训练	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

然后是一座棕色的小凉棚，上面精心栽种着葡萄藤。

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] [si:ts] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪns] [tri:z] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	**rustic**	**seats**	**within**	**;**	**and**	**there**	**were**	**quince**	**trees**	**just**	**beyond**	**,**
和	乡村	座位	之内	;	和	那里	是	榉	树木	只是	超过	,

里面有质朴的座椅；座椅后面就是榲桲树。

[ænd; ənd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər] [gru:] [tɔ:l] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['fenl] ; [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

and	**up**	**by**	**the**	**gateway**	**there**	**grew**	**tall**	**stalks**	**of**	**fennel**	**;**	**and**	**altogether**	**,**
和	向上	经过	这	网关	那里	生长	高的	茎	的	茴香	;	和	共	,

大门附近长着高高的茴香茎；总而言之，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

it	**was**	**a**	**most**	**delightful**	**place**	**.**
它	曾是	一个	最多	愉快	地方	.

那真是个令人愉悦的地方。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['pɪpɪn] , [lɔ:ŋ] - [stemz] , ['flaɪɝz] ,

Back	of	the	house	was	an	orchard	,	and	here	pippins	,	long	-	stems	,	flyers	,
后退	的	这	房子	曾是	一个	果园	,	和	这里	皮平斯	,	长的	-	茎	,	传单	,

['gri:nɪŋ] ,

greenings	,
绿化	,

房子后面是一片果园，那里长着苹果、长茎苹果、飞苹果和青苹果。

[ænd; ənd] [si:k] - [noʊ] - ['fə:ðəz] , [gru:] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	seek	-	no	-	furthers	,	grew	side	by	side	.
和	寻找	-	不	-	进一步	,	生长	边	经过	边	.

不再寻觅，并肩成长。

[ðə; ði] ['si:dər] [bɜ:rd] .

THE	CEDAR	BIRD	.
这	雪松	鸟	.

雪松鸟。

[hɪr] [ði:z] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:dər][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlki]

Here	these	children	delighted	to	watch	the	beautiful	cedar	bird	with	his	silky
这里	这些	孩子们	高兴极了	到	手表	这	美丽的	雪松	鸟	和	他的	丝滑

['plu:mɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

孩子们兴高采烈地观看这只羽毛丝滑的美丽雪松鸟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɑ:rt][krest] .

and	his	smart	crest	.
和	他的	聪明的	波峰	.

还有他那聪明的冠羽。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] , ['dʒent(ə)l][bɜ:rd] , [hu:] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['veri] [nɪr]

He	is	a	sociable	,	gentle	bird	,	who	allowed	the	children	to	come	very	near
他	是	一个	善于交际的	,	温和的	鸟	,	WHO	允许	这	孩子们	到	来	非常	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是一只性情温和、喜欢社交的鸟，允许孩子们靠近他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['si:dər] [bʊʃ] .

as	he	was	perched	upon	the	cedar	bush	.
作为	他	曾是	栖息	之上	这	雪松	衬套	.

他当时正栖息在雪松树丛上。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ə'fɔ:d] ['ʃeltər] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

The	stone	wall	which	surrounded	the	orchard	,	afforded	shelter	to	a	great	number
这	石头	墙	哪个	包围	这	果园	,	提供	庇护所	到	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] [straɪpt] ['skwirəlz] ,

of	striped	squirrels	,
的	有条纹的	松鼠	,

环绕果园的石墙为大量的条纹松鼠提供了庇护所。

[hu:z] ['nɪmb(ə)l]['məuʃənz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

whose	nimble	motions	it	was	the	delight	of	Frank	and	Fanny	to	watch	,
谁	灵活	运动	它	曾是	这	喜	的	坦率	和	舳	到	手表	,

弗兰克和范妮看着她敏捷的动作，感到非常开心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] , [ɔ:r][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p] ,

as	they	scampered	over	the	wall	,	or	ran	along	on	its	top	,
作为	他们	四处逃窜	超过	这	墙	,	或者	跑	沿着	在	它是	顶部	,

它们翻过墙，或者在墙顶上奔跑，

[ɔːr] [sɔːt] [ə; eɪ]['seɪfər] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

or	sought	a	safer	retreat	in	the	thick	branches	of	the	apple	trees	.
或者	寻求	一个	更安全	撤退	在	这	厚的	分支	的	这	苹果	树木	.

或者在苹果树茂密的枝叶间寻找更安全的藏身之处。

[ðɪs] [læst] [rɪ'triːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [straɪpt] ['skwɜːrəl][ɪz][nɑːt] [fɑːnd][ʌv; əv] [triːz] .

This	last	retreat	,	however	,	was	not	often	sought	,	as	the	striped	squirrel	is	not	fond	of	trees	.
这	最后的	撤退	,	然而	,	曾是	不是	经常	寻求	,	作为	这	有条纹的	松鼠	是	不是	喜爱	的	树木	.

然而，这最后的避难所并不常被使用，因为条纹松鼠并不喜欢树。

[hɪz; ɪz][nest][ɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl]['ʌndər][ə; eɪ][stʌmp] , [ɔːr][stoʊn][wɔːl] ;

His	nest	is	in	a	hole	under	a	stump	,	or	stone	wall	;
他的	巢	是	在	一个	洞	在下面	一个	树桩	,	或者	石头	墙	;

他的巢穴在树桩或石墙下的洞穴里；

[hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pleɪf(ə)l] ,

he	seeks	his	living	on	the	ground	,	and	is	the	most	playful	,
他	寻找	他的	活的	在	这	地面	,	和	是	这	最多	顽皮的	,

他以在地上觅食为生，而且最爱玩耍。

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] .

elegant	little	animal	I	ever	saw	.
优雅的	小的	动物	我	曾经	锯	.

我见过的最优雅的小动物。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [graʊnd] ['skwɜːrəl] , ['tʃɪpɪŋ] ['skwɜːrəl] ,

He	is	called	in	different	parts	of	the	country	,	Ground	Squirrel	,	Chipping	Squirrel	,
他	是	称为	在	不同的	部分	的	这	国家	,	地面	松鼠	,	切丁	松鼠	,

在全国各地，它被称为地松鼠、鸣叫松鼠。

[ænd; ənd] ['tʃɪpmʌk] , [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [neɪm] .

and	Chipmuck	,	the	last	being	probably	his	Indian	name	.
和	花布	,	这	最后的	存在	大概	他的	印度	姓名	.

还有 Chipmuck，最后一个可能是他的印第安名字。

[fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] [lʌvd] [ðə; ði] [straɪpt] ['skwɜːrəl] ; [bʌt; bət]['nevər] [θruː] [stoʊnz][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Frank	and	Fanny	loved	the	striped	squirrel	;	but	never	threw	stones	at	him	,
坦率	和	舢	喜爱	这	有条纹的	松鼠	;	但	绝不	扔	石头	在	他	,

弗兰克和范妮都很喜欢那只条纹松鼠；但他们从来没有朝它扔过石头。

[ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

or	sought	to	make	him	a	prisoner	.
或者	寻求	到	制作	他	一个	囚犯	.

或者试图将他囚禁起来。

[ðə; ði] [straɪpt] ['skwɜːrəl] .

THE	STRIPED	SQUIRREL	.
这	有条纹的	松鼠	.

条纹松鼠。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] , [waɪd] [brʊk] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['wiləuz] ,

The	foot	of	the	orchard	was	bounded	by	a	clear	,	wide	brook	,	shaded	by	willows	,
这	脚	的	这	果园	曾是	有界	经过	一个	清除	,	宽的	溪	,	阴影	经过	柳树	,

果园脚下是一条清澈宽阔的小溪，溪边柳树成荫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [plæʃt] [ə'baʊt][ɪn] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] .

and	the	fish	plashed	about	in	troops	in	the	cool	shade	.
和	这	鱼	激流	关于	在	军队	在	这	凉爽的	阴影	.

鱼群在凉爽的树荫下成群结队地嬉戏玩耍。

[hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Here	upon	the	margin	of	the	water	,	seated	upon	a	little	stump	,	watching	for
这里	之上	这	利润	的	这	水	,	坐着	之上	一个	小的	树桩	,	观看	为了

[hɪz; ɪz] ['fɪni] [preɪ] ,

his	finny	prey	,
他的	芬尼	猎物	,

在水边，它坐在一个小树桩上，注视着它的鱼猎物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['beltɪd] [kɪŋ] ['fɪʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [koʊt] ,

the	children	used	often	to	peep	at	the	Belted	King	Fisher	,	in	his	bluish	coat	,
这	孩子们	用过的	经常	到	窥视	在	这	系带	国王	费舍尔	,	在	他的	蓝蓝色	外套	,

孩子们过去常常偷看身披蓝色羽毛的带纹翠鸟。

[waɪt] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [mɑːrkt] [wɪŋz] .

white	collar	,	and	prettily	marked	wings	.
白色的	衣领	,	和	漂亮	标记	翅膀	.

白色衣领，以及漂亮的翅膀。

[ðɪs] ['bɝːdz] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ,

This	bird's	delight	is	to	dwell	on	the	borders	of	running	rivulets	,
这	鸟类	喜	是	到	住	在	这	边界	的	跑步	小溪	,

这种鸟儿最喜欢的就是栖息在潺潺溪流的岸边。

[ɔːr][ðə; ði][boʊld]['kætəˌrækts][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [striːmz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd][wɪð; wɪθ][smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd]

or	the	bold	cataracts	of	mountain	streams	,	which	abound	with	small	fish	and
或者	这	大胆的	白内障	的	山	溪流	,	哪个	盛产	和	小的	鱼	和

['ɪnsekts] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [fer] .

insects	,	his	accustomed	fare	.
昆虫	,	他的	习惯	票价	.

或者山涧中奔腾的瀑布，那里盛产小鱼小虫，那是他习以为常的食物。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][flaɪz] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	the	fish	do	not	approach	his	station	,	he	flies	along	,	just	over	the	water	,
什么时候	这	鱼	做	不是	方法	他的	车站	,	他	苍蝇	沿着	,	只是	超过	这	水	,

当鱼群没有靠近他所在的位置时，他就沿着水面飞行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɔvəz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [siːz]

and	occasionally	hovers	with	rapidly	moving	wings	over	the	spot	where	he	sees
和	偶尔	悬停	和	快速	移动	翅膀	超过	这	点	在哪里	他	看到

[ə; eɪ] [traʊt] [ɔːr] ['mɪnoʊ] .

a	trout	or	minnow	.
一个	鳟鱼	或者	桃花鱼	.

偶尔，当他看到鳟鱼或小鱼时，他会张开快速扇动的翅膀盘旋在目标上方。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['spaɪrəl] [swiːp] , [hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

In	the	next	instant	,	descending	with	a	quick	spiral	sweep	,	he	seizes	a	fish	,
在	这	下一个	立即的	,	下降	和	一个	快的	螺旋	扫	,	他	逮捕	一个	鱼	,

下一刻，他迅速俯冲而下，以螺旋式扫击抓住了一条鱼。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

with	which	he	rises	to	his	post	and	swallows	it	in	an	instant	.
和	哪个	他	上升	到	他的	邮政	和	燕子	它	在	一个	立即的	.

他随即起身，迅速将其吞下。

[ɔ:l] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt]

All	these	proceedings	were	watched	frequently	by	the	children	,	with	intense	delight
全部	这些	诉讼程序	是	观看	频繁地	经过	这	孩子们	,	和	激烈的	喜

,

,

,

孩子们经常兴致勃勃地观看这些场面。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

as	they	stood	concealed	among	the	bushes	,	not	daring	to	move	for	fear	of
作为	他们	站立	暗	之中	这	灌木丛	,	不是	大胆	到	移动	为了	害怕	的

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .

disturbing	the	bird	.
令人不安	这	鸟	.

他们藏身于灌木丛中，不敢动弹，生怕惊扰了鸟儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪʃər] .

THE	KING	FISHER	.
这	国王	渔夫	.

渔王。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krænberi] [mɑːrʃ] ,

On	the	other	side	of	the	brook	was	a	cranberry	marsh	,
在	这	其他	边	的	这	溪	曾是	一个	蔓越莓	沼泽	,

小溪的另一边是一片蔓越莓沼泽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [roʊd] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] , [stɪl] [bɪ'jɑːnd] ,

with	a	raised	road	passing	through	to	the	pine	forest	,	still	beyond	,
和	一个	提高	路	通过	通过	到	这	松树	森林	,	仍然	超过	,

一条高架路穿过远处的松树林，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ðə; ði] [graʊnd] [paɪn] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət]

where	the	children	gathered	the	ground	pine	,	and	hunted	for	the	bright	scarlet
在哪里	这	孩子们	聚集	这	地面	松树	,	和	猎杀	为了	这	明亮的	猩红

['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] - [griːn] .

berries	of	the	winter	-	green	.
浆果	的	这	冬天	-	绿色的	.

孩子们在那里采集地松，寻找冬青树鲜红的浆果。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['krænberi] [mɑːrʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

When	the	children	resorted	to	the	cranberry	marsh	to	obtain	a	supply	of
什么时候	这	孩子们	复原	到	这	蔓越莓	沼泽	到	获得	一个	供应	的

['beriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

berries	for	their	mother	,
浆果	为了	他们的	母亲	,

孩子们为了给母亲采摘一些蔓越莓，跑到蔓越莓沼泽地去采摘。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medoʊ] [lɑːrk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli]

they	often	saw	the	beautiful	meadow	lark	,	crouching	among	the	reeds	,	or	flying	slowly
他们	经常	锯	这	美丽的	草地	云雀	,	蹲伏	之中	这	芦苇	,	或者	飞行	缓慢地

[ænd; ənd] ['stedəli] [ə'weɪ] ,

and	steadily	away	,
和	稳步	离开	,

他们经常看到美丽的草地云雀，或蹲伏在芦苇丛中，或缓缓飞走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪspɪŋ] , ['meləŋkɑːli] [noʊt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

as	they	approached	her	,	uttering	her	lisping	,	melancholy	note	,	which	sounded
作为	他们	接近	她	,	发出声音	她	口齿不清	,	忧郁	笔记	,	哪个	听起来

[laɪk] , " [et] - [ˌes 'iː] - [diː] - [ɑː] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [taɪ] - - .

like	,	"	et	-	se	-	de	-	ah	,	"	and	sometimes	,	"	tai	-	sedilio	.
喜欢	,	"	等	-	塞	-	德	-	啊	,	"	和	有时	,	"	泰	-	-	.

当他们走近她时，她发出口齿不清、忧郁的声音，听起来像"et-se-de-ah"，有时又像"tai-sedilio"。

" [ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ] ['fæni] ,

"	This	bird	was	much	admired	by	Fanny	,
"	这	鸟	曾是	很多	钦佩	经过	舢	,

“范妮非常喜欢这只鸟，

[huː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [griːvd] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['spɔːrtsmən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

who	was	dreadfully	grieved	when	a	neighboring	sportsman	shot	a	number	of
WHO	曾是	极其糟糕	伤心	什么时候	一个	邻接	运动员	射击	一个	数字	的

['medoʊ] [lɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] ,

meadow	larks	for	the	sake	of	their	flesh	,
草地	云雀	为了	这	清酒	的	他们的	肉	,

当邻近的猎人为了获取鸟肉而射杀了许多草地云雀时，他感到非常悲痛。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][ɪn]['fleɪvər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .

which	is	almost	equal	in	flavor	to	that	of	the	partridge	.
哪个	是	几乎	平等的	在	味道	到	那	的	这	鹧鸪	.

其味道几乎与鹧鸪一样鲜美。

[ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk] .

THE	MEADOW	LARK	.
这	草地	云雀	.

云雀。

[ɪn] [ðɪs] [mɑːrʃ] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ðæt] ['sɪŋgjələr][bɜːrd] , [ðə; ði]['ævəset] ,

In	this	marsh	,	too	,	the	children	sometimes	saw	that	singular	bird	,	the	Avoset	,
在	这	沼泽	,	也	,	这	孩子们	有时	锯	那	单数	鸟	,	这	偏心	,

在这片沼泽地里，孩子们有时也能看到那种奇特的鸟——反嘴鹬。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] [kɜːrvd] [bɪl] , [ɪts] ['nɔɪzi] ['klæmər] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [legz] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd]

with	its	curious	curved	bill	,	its	noisy	clamor	,	and	its	long	legs	,	bending	and
和	它是	好奇的	弯曲	账单	,	它是	嘈杂	叫嚣	,	和	它是	长的	腿	,	弯曲	和

['tɔtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

tottering	under	him	,
颤巍巍	在下面	他	,

它有着奇特的弯嘴、嘈杂的叫声和长长的腿，在他身下弯曲摇晃。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɔːr] [weidid] ['ɪntuː][ɪts] [puːlz] .

as	he	ran	about	the	marsh	or	waded	into	its	pools	.
作为	他	跑	关于	这	沼泽	或者	涉水	进入	它是	游泳池	.

他奔跑在沼泽地里，或者涉水进入水洼中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	was	a	great	curiosity	in	his	way	.
他	曾是	一个	伟大的	好奇心	在	他的	方式	.

他以他的方式令人好奇。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ævəset] .

THE	AMERICAN	AVOSET	.
这	美国人	偏心	.

美洲鸨。

[ðʌs] [ðə; ði] ['krænberi] [mɑːrʃ] [hæd; həd][ɪts] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] .

Thus	the	cranberry	marsh	had	its	pleasures	for	Frank	and	Fanny	.
因此	这	蔓越莓	沼泽	有	它是	快乐	为了	坦率	和	舢	.

因此，蔓越莓沼泽给弗兰克和范妮带来了乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] .

But	this	was	not	their	favorite	resort	.
但	这	曾是	不是	他们的	最喜欢的	采取	.

但这并非他们最喜欢的度假胜地。

[ðeɪ] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

They	loved	best	to	cross	the	meadows	in	front	of	the	house	,	to	a	forest	,
他们	喜爱	最好的	到	叉	这	草地	在	正面	的	这	房子	,	到	一个	森林	,

他们最喜欢穿过房子前的草地，进入森林。

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wer] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ,

where	the	woods	were	more	open	,	and	where	trees	of	every	variety	,
在哪里	这	树林	是	更多的	打开	,	和	在哪里	树木	的	每一个	种类	,

那里的树林比较开阔，各种各样的树木都有，

[kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊərz] [gruː] [ə'pɑːn] ['evri] ['hɪlək]

cast	their	shadows	upon	the	green	turf	,	and	wild	flowers	grew	upon	every	hillock
投掷	他们的	阴影	之上	这	绿色的	草皮	,	和	荒野	花朵	生长	之上	每一个	岗

,

,

,

它们的影子投射在绿色的草坪上，野花在每个小山丘上盛开。

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] ['mɔːsi] [gleɪd] .

and	peeped	out	from	every	mossy	glade	.
和	偷窥	出去	从	每一个	苔藓	林间空地	.

它们从每一处长满青苔的空地里探出头来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['sʌklz] , [tuː] , ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]

There	were	little	wildernesses	of	honey	-	suckles	,	too	,	scattered	through	the
那里	是	小的	荒野	的	蜂蜜	-	吸吮	,	也	,	疏散	通过	这

[wʊdz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

woods	,	and	long	,
树林	,	和	长的	,

林间还散布着一些金银花小丛，绵延不绝。

[peɪl] [griːn] [fɜːrn] [liːvz] , [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'pɑːn] ;

pale	green	fern	leaves	,	fit	for	a	fairy	to	sway	to	and	fro	upon	;
苍白	绿色的	蕨类	树叶	,	合身	为了	一个	仙女	到	摇摆	到	和	弗	之上	;

淡绿色的蕨类植物叶子，适合仙女在上面摇曳生姿；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [vaɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [greɪps] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [soʊ] [strɔːŋ] ,

and	there	were	vines	of	wild	grapes	,	with	branches	so	strong	,
和	那里	是	藤蔓	的	荒野	葡萄	,	和	分支	所以	强的	,

还有野生葡萄藤，枝干非常粗壮，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [swɪŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	they	often	made	swings	of	them	.
那	他们	经常	制成	摇摆	的	他们	.

他们经常用它们做秋千。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ræmbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [her] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Sometimes	in	their	rambles	in	the	woods	,	they	started	a	wild	hare	,	which	they
有时	在	他们的	漫谈	在	这	树林	,	他们	开始	一个	荒野	野兔	,	哪个	他们

[kɔːld] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

called	a	rabbit	,
称为	一个	兔子	,

有时他们在树林里漫步时，会惊起一只野兔，他们称之为兔子。

[huː] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

who	fled	away	from	them	with	long	leaps	,	and	was	soon	out	of	sight
WHO	逃亡	离开	从	他们	和	长的	跳跃	,	和	曾是	很快	出去	的	视线

,

,

,

他纵身一跃，逃离了他们，很快就消失在了他们的视线中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] .

so	that	they	could	hardly	catch	a	glimpse	of	him	in	his	rapid	flight	.
所以	那	他们	可以	几乎	抓住	一个	一瞥	的	他	在	他的	迅速的	航班	.

因此，在他快速飞行的过程中，他们几乎无法瞥见他的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	they	were	always	greatly	excited	with	a	view	of	him	,
但	他们	是	总是	非常	兴奋的	和	一个	看法	的	他	,

但他们每次见到他都非常兴奋。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

and	lamented	that	they	had	no	means	of	catching	him	.
和	哀叹	那	他们	有	不	方法	的	捕捉	他	.

他们遗憾地表示，他们没有办法抓住他。

[ðə; ði] ['ræbɪt] .

THE	RABBIT	.
这	兔子	.

兔子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['fræŋks] [skuːl] ['fɛloʊz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [skɪld] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

Some	of	Frank's	school	fellows	,	however	,	were	more	skilled	in	hunting	.
一些	的	弗兰克的	学校	伙伴们	,	然而	,	是	更多的	熟练	在	打猎	.

然而，弗兰克的一些同学在狩猎方面更加熟练。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ræbəts] ,

They	knew	how	to	set	snares	for	the	poor	rabbits	,
他们	知道	如何	到	放	陷阱	为了	这	贫穷的	兔子	,

他们知道如何设陷阱捕捉可怜的兔子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

and	were	very	often	successful	in	catching	them	.
和	是	非常	经常	成功的	在	捕捉	他们	.

而且他们经常能成功捕捉到它们。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk] [bræntʃ] , [ɔːr] ['sæplɪŋ] , [bent] ['oʊvər] ,

By	means	of	an	elastic	branch	,	or	sapling	,	bent	over	,
经过	方法	的	一个	松紧带	分支	,	或者	树苗	,	弯曲	超过	,

通过弯曲的弹性树枝或树苗，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sner] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [twaɪn] ,

and	furnished	with	a	snare	of	strong	twine	,
和	提供	和	一个	圈套	的	强的	缠绕	,

并配有结实的绳索陷阱，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ðə; ði] [er] ,

they	contrived	to	catch	the	poor	rabbit	by	the	neck	,	and	string	him	up	in	the	air	,
他们	人为的	到	抓住	这	贫穷的	兔子	经过	这	脖子	,	和	细绳	他	向上	在	这	空气	,

他们想方设法抓住了可怜的兔子的脖子，把他吊在了空中。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

like	a	criminal	convicted	of	murder	.
喜欢	一个	刑事	已定罪	的	谋杀	.

就像被判谋杀罪的罪犯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][fræŋk][tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [kraːft] .

It	was	no	misfortune	to	Frank	to	be	ignorant	of	this	hunting	craft	.
它	曾是	不	不幸	到	坦率	到	是	无知	的	这	打猎	工艺	.

对弗兰克来说，不懂这种狩猎技巧并非一件坏事。

[bɔɪz] [sneərɪŋ] ['ræbəts] .
BOYS **SNARING** **RABBITS** **.**
男孩们 陷阱 兔子 .

男孩们在捕捉兔子。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] ,
Another **curious** **animal** **,** **which** **the** **children** **sometimes** **saw** **,**
其他 好奇的 动物 , 哪个 这 孩子们 有时 锯 ,

孩子们有时还能看到另一种奇特的动物：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd][paɪn] ['fɔrists] ,
and **which** **may** **be** **seen** **occasionally** **in** **the** **pastures** **and** **pine** **forests** **,**
和 哪个 可能 是 已见 偶尔 在 这 牧场 和 松树 森林 ,

在牧场和松树林中偶尔也能看到它们的身影。

[ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə][ˌkærə'lainə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
in **all** **parts** **of** **our** **country** **,** **from** **Maine** **to** **Carolina** **,** **was** **the**
在 全部 部分 的 我们的 国家 , 从 缅因州 到 卡罗莱纳 , 曾是 这
['wʊdtʃʌk] ,
woodchuck **,**
土拨鼠 ,

从缅因州到卡罗来纳州，在我们国家的各个角落，都能看到土拨鼠的身影。

[ɔ:r] [graʊnd] - [hɔ:g] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] .
or **ground** **-** **hog** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **called** **.**
或者 地面 - 猪 , 作为 它 是 有时 称为 .

或者，有时也称之为土拨鼠。

[ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə'pɑ:n]['kloʊvər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
It **feeds** **,** **generally** **,** **upon** **clover** **and** **other** **succulent** **vegetables** **,**
它 饲料 , 一般来说 , 之上 三叶草 和 其他 多肉植物 蔬菜 ,

它通常以三叶草和其他多汁的蔬菜为食。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .
and **hence** **it** **is** **often** **injurious** **to** **the** **farmer** **.**
和 因此 它 是 经常 有害的 到 这 农民 .

因此，这往往对农民有害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [jʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪtər] .
It **is** **said** **to** **bring** **forth** **four** **or** **five** **young** **at** **a** **litter** **.**
它 是 说 到 带来 前进 四 或者 五 年轻的 在 一个 垃圾 .

据说它一胎能产下四到五只幼崽。

[ɪts] [geɪt] [ɪz] ['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd][nɑ:t]['ræpɪd] ; [bʌt; bət][ɪts] [ɪk'stri:m] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][ə'kju:t]
Its **gait** **is** **awkward** **,** **and** **not** **rapid** **;** **but** **its** **extreme** **vigilance** **,** **and** **acute**
它是 步态 是 尴尬的 , 和 不是 迅速的 ; 但 它是 极端 警觉 , 和 急性
[sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
sense **of** **hearing** **,**
感觉 的 听力 ,

它的步态笨拙，速度也不快；但它极度警觉，听觉极其敏锐。

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['kæptʃərd] .
prevent **it** **from** **being** **often** **captured** **.**
防止 它 从 存在 经常 捕获 .

防止它经常被捕获。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['bɜ˞:oʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
It **forms** **deep** **and** **long** **burrows** **in** **the** **earth** **,** **to** **which** **it** **flies** **upon** **the**
它 表格 深的 和 长的 洞穴 在 这 地球 , 到 哪个 它 苍蝇 之上 这
[li:st] [ə'lɑ:rm] .
least **alarm** **.**
至少 警报 .

它会在地下挖出又深又长的洞穴，稍有惊扰就会飞进洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][ɪn][ɪts]['hæbɪts] ; [fɔːr; fər][ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

It	appears	to	be	sociable	in	its	habits	;	for	upon	one	occasion	,
它	出现	到	是	善于交际的	在	它是	习惯	;	为了	之上	一	场合	,

它似乎有群居的习性；因为有一次，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['bɜˊːoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv]['eikəs] .

we	noticed	some	thirty	or	forty	burrows	in	a	field	of	about	five	acres	.
我们	注意到	一些	三十	或者	四十	洞穴	在	一个	场地	的	关于	五	英亩	.

我们在大约五英亩的田地里发现了三四十个洞穴。

[ðiːz] ['bɜˊːoʊz] [kən'teɪn][lɑːrdʒ][ˌekskə'veɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

These	burrows	contain	large	excavations	,	in	which	they	deposit	stores	of	provisions	.
这些	洞穴	包含	大的	挖掘	,	在	哪个	他们	订金	商店	的	条款	.

这些洞穴里有许多大型挖掘坑，它们会在坑里储存食物。

[ˌaɪ 'tiː] [haɪbɜˊːneɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['kerfəli] [kloʊzd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ɪts]

It	hybernates	during	the	winter	,	having	first	carefully	closed	the	entrance	of	its
它	冬眠	期间	这	冬天	,	拥有	第一的	小心	关闭	这	入口	的	它是

['bɜːroʊ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

burrow	from	within	.
洞穴	从	之内	.

它在冬季冬眠，冬眠前会先从内部小心地封闭洞穴入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['kliːnli] ['hæbɪts] .

It	is	susceptible	of	domestication	,	and	is	remarkable	for	its	cleanly	habits	.
它	是	易受影响的	的	驯化	,	和	是	卓越	为了	它是	干净利落	习惯	.

它易于驯化，并且以其爱干净的习性而闻名。

[ɪts] [tʃiːks] [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] ,

Its	cheeks	are	susceptible	of	great	dilatation	,
它是	脸颊	是	易受影响的	的	伟大的	扩张	,

它的脸颊很容易扩张，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

and	are	used	as	receptacles	for	the	food	which	it	thus	transports
和	是	用过的	作为	容器	为了	这	食物	哪个	它	因此	运输

[tuː; tə][ɪts] ['bɜːroʊ] .

to	its	burrow	.
到	它是	洞穴	.

它们将食物运送到洞穴中，并用作盛放食物的容器。

[ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrts][ʌv; əv] [bɔɪz]

The	capture	of	the	woodchuck	,	forms	one	of	the	most	exciting	sports	of	boys
这	捕获	的	这	土拨鼠	,	表格	一	的	这	最多	激动人心	运动的	的	男孩们

,

,

,

捕捉土拨鼠是男孩们最激动人心的运动之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] .

and	it	is	very	easily	domesticated	.
和	它	是	非常	容易地	家养的	.

而且它很容易被驯化。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

THE	WOODCHUCK	.
这	土拨鼠	.

土拨鼠。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ɔ:l] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli]

The	woods	abounded	in	other	wild	animals	,	all	small	and	harmless	,	but	extremely
这	树林	大量	在	其他	荒野	动物	,	全部	小的	和	无害	,	但	极其

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

interesting	to	the	children	.
有趣的	到	这	孩子们	.

树林里还有很多其他野生动物，它们个头都很小，无害，但孩子们却对它们非常感兴趣。

[ɪn][ðer; ðər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

In	their	frequent	visits	to	the	woods	,	it	was	their	delight	to	watch	the
在	他们的	频繁	访问	到	这	树林	,	它	曾是	他们的	喜	到	手表	这

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

animals	and	birds	,
动物	和	鸟类	,

他们经常去树林里游玩，观赏动物和鸟类是他们最大的乐趣。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər]['məuʃənz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	observe	their	motions	,	habits	,	and	modes	of	life	.
和	观察	他们的	运动	,	习惯	,	和	模式	的	生活	.

观察它们的行动、习惯和生活方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðem; ðəm] ;

But	they	were	not	fond	of	disturbing	them	;
但	他们	是	不是	喜爱	的	令人不安	他们	;

但他们并不喜欢打扰他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɑ:n][wʌn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

and	when	they	deviated	from	their	rule	in	this	respect	,	on	one	remarkable
和	什么时候	他们	偏离	从	他们的	规则	在	这	尊重	,	在	一	卓越

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

而当他们在这方面偏离自己的规则时，有一次，情况非常特殊。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] .

as	we	shall	now	relate	,	it	gave	them	occasion	for	much	sorrow	.
作为	我们	将	现在	涉及	,	它	给予	他们	场合	为了	很多	悲哀	.

正如我们接下来要讲述的，这件事给他们带来了很多悲伤。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .

THE	YOUNG	CHICKADEE	.
这	年轻的	山雀	.

小山雀。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] ,

One	Saturday	afternoon	,	the	children	found	in	the	woods	,	a	grape	vine	,
一	周六	下午	,	这	孩子们	成立	在	这	树林	,	一个	葡萄	藤	,

一个星期六下午，孩子们在树林里发现了一株葡萄藤，

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skʌvərd] .

larger	than	any	that	they	had	before	discovered	.
更大的	比	任何	那	他们	有	前	发现	.

比他们之前发现的任何物体都要大。

[wʌn] [end] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [tri:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðer; ðər] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [vaɪn]

One	end	clasped	a	decayed	tree	,	and	as	they	bore	their	weight	upon	the	vine
一	结尾	紧握	一个	腐烂的	树	,	和	作为	他们	钻孔	他们的	重量	之上	这	藤

,

,

,

一端缠绕着一棵枯树，它们将自身的重量压在藤蔓上，

[tu:; tə] [traɪ] [ɪts] [streŋθ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

to	try	its	strength	,	they	were	startled	by	a	hoarse	cry	above	them	.
到	尝试	它是	力量	,	他们	是	惊慌	经过	一个	嘶哑	哭	多于	他们	.

为了测试它的威力，他们被头顶上方一声嘶哑的叫喊声吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [braʊn] [bɜ:rdz] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Looking	up	,	they	saw	two	brown	birds	,	beating	the	air	with	their	wings	,
寻找	向上	,	他们	锯	二	棕色的	鸟类	,	殴打	这	空气	和	他们的	翅膀	,

他们抬头望去，看到两只棕色的鸟儿正拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , " - [deɪ] , [deɪ] , [deɪ] ; - [deɪ] , [deɪ] , [deɪ] !

and	screaming	,	"	tshe	daigh	,	daigh	,	daigh	;	tshe	daigh	,	daigh	,	daigh	!
和	尖叫	,	"	-	戴格	,	戴格	,	戴格	;	-	戴格	,	戴格	,	戴格	!

并尖叫着，“呸呸，呱呱，呱呱；呱呱，呱呱！

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	At	the	same	time	,	from	amidst	the	green	foliage	which	twined	about	the
"	在	这	相同的	时间	,	从	在……之中	这	绿色的	叶子	哪个	缠绕	关于	这

[ded] [tri:] ,

dead	tree	,
死的	树	,

与此同时，从缠绕在枯树上的绿色树叶丛中，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] , " [ti:] - ['deri] , [ti:] - ['deri] .

they	heard	a	feeble	,	plaintive	cry	from	several	little	throats	,	"	te	-	derry	,	te	-	derry	.
他们	听到	一个	微弱	,	哀怨	哭	从	一些	小的	喉咙	,	"	te	-	德里	,	te	-	德里	.

他们听到几个稚嫩的喉咙里传来微弱而哀怨的哭声：“te-derry，te-derry。”

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

"	Frank	and	Fanny	were	much	amused	.
"	坦率	和	舢	是	很多	觉得好笑	.

弗兰克和范妮觉得很有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['bɜ˞:dz] [nest] [soʊ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

They	had	never	seen	a	bird's	nest	so	low	before	,
他们	有	绝不	已见	一个	鸟类	巢	所以	低的	前	,

他们以前从未见过这么低的鸟巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [tri:z] ; [bʌt; bət] [naʊ] [fræŋk] [sɔ:] ,

and	they	had	been	forbidden	to	climb	the	trees	;	but	now	Frank	saw	,
和	他们	有	到过	禁止	到	爬	这	树木	;	但	现在	坦率	锯	,

他们原本被禁止爬树；但现在弗兰克看到了，

[ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ʌp] ,

that	by	placing	one	large	stone	upon	another	,	he	could	reach	up	,
那	经过	放置	一	大的	石头	之上	其他	,	他	可以	抵达	向上	,

他通过将一块块大石头放在另一块大石头上，就能够到顶。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [nest] .

so	as	to	look	into	the	nest	.
所以	作为	到	看	进入	这	巢	.

所以要查看鸟巢内部。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	so	,	and	found	there	were	six	little	birds	in	it	.
他	做过	所以	,	和	成立	那里	是	六	小的	鸟类	在	它	.

他照做了，发现里面有六只小鸟。

[bʌt; bət] ['fæni] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] , [ðə; ði] [pʊr] ['perənt][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]

But	Fanny	begged	him	to	get	down	,	the	poor	parent	birds	were	so
但	舢	乞求	他	到	得到	向下	,	这	贫穷的	父母	鸟类	是	所以

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

但芬妮恳求他下来，可怜的鸟父母太伤心了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ,

So	he	went	and	stood	by	her	,	upon	the	turf	,	where	she	was	kneeling	,
所以	他	去	和	站立	经过	她	,	之上	这	草皮	,	在哪里	她	曾是	跪着	,

于是他走到她身边，站在她跪着的草坪上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fraɪt] ['mʌðər] [bɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [bæk] [tuː; tə]

and	they	both	watched	the	frighted	mother	bird	,	as	she	fluttered	back	to
和	他们	两个都	观看	这	害怕	母亲	鸟	,	作为	她	飘动	后退	到

[hɜːr; hər][nest] .

her	nest	.
她	巢	.

他们俩看着受惊的母鸟扑腾着翅膀飞回巢穴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [flæpt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgri] [noʊts] ,

The	other	still	flapped	the	air	with	his	wings	,	and	by	his	angry	notes	,
这	其他	仍然	拍打	这	空气	和	他的	翅膀	,	和	经过	他的	生气的	笔记	,

另一只鸟仍在拍打着翅膀，发出愤怒的叫声。

[brɔːt] [ə'nʌðər] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

brought	another	bird	to	the	scene	.
带来	其他	鸟	到	这	场景	.

又带来了一只鸟。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

This	one	looked	so	plump	and	dignified	,	perched	upon	the	bough	of	an
这	一	看起来	所以	丰满	和	凝重	,	栖息	之上	这	买	的	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] ,

adjoining	tree	,
相邻的	树	,

这只鸟看起来如此丰满端庄，栖息在旁边一棵树的树枝上。

[ðæt] ['fæni] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [græn'pəpɑː] .

that	Fanny	guessed	he	was	the	grandpapa	.
那	舢	猜对了	他	曾是	这	爷爷	.

芬妮猜他是爷爷。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

THE	CHICKADEE	.
这	山雀	.

山雀。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]

They	became	so	interested	in	the	birds	,	that	they	forgot	how	rapidly	the	time	was
他们	成为	所以	感兴趣的	在	这	鸟类	,	那	他们	忘了	如何	快速	这	时间	曾是

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

他们对鸟类产生了浓厚的兴趣，以至于忘记了时间过得有多快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	it	was	nearly	sundown	when	they	started	to	go	home	.
和	它	曾是	几乎	日落	什么时候	他们	开始	到	去	家	.

他们开始回家时，天色已近黄昏。

[ðeɪ] [skɪpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] , [griːn] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ]

They	skipped	lightly	over	the	soft	,	green	grass	of	the	meadows	,	stopping	now
他们	跳过	轻轻	超过	这	柔软的	,	绿色的	草	的	这	草地	,	停止	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们轻快地跳过草地上柔软的绿草，不时停下来休息片刻。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

to	look	at	some	curious	insect	,	and	then	walking	on	slowly	with	their
到	看	在	一些	好奇的	昆虫	,	和	然后	步行	在	缓慢地	和	他们的

[ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

arms	around	each	other	.
武器	大约	每个	其他	.

他们一起观察一些奇特的昆虫，然后手挽着手慢慢地走着。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

FRANK	AND	FANNY	IN	THE	WOODS	.
坦率	和	舢	在	这	树林	.

弗兰克和芬妮在树林里。

[fræŋk][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['seldəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər]

Frank	was	very	fond	of	his	sister	,	seldom	leaving	her	for	any	other
坦率	曾是	非常	喜爱	的	他的	姐姐	,	很少	离开	她	为了	任何	其他

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

弗兰克非常疼爱他的妹妹，很少为了其他玩伴而离开她。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['mʌðɚz] [tʃɑːrdʒ] .

He	remembered	his	dying	mother's	charge	.
他	记得	他的	垂死	母亲的	收费	.

他想起了临终母亲的嘱咐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][saɪd] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

She	had	called	both	children	to	her	bed	side	,	before	her	death	,
她	有	称为	两个都	孩子们	到	她	床	边	,	前	她	死亡	,

她去世前把两个孩子都叫到床边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['fæniz] [hænd][ɪn] ['frænks] , [hæd; həd] [sed] , " [maɪ][sʌn] ,

and	placing	Fanny's	hand	in	Frank's	,	had	said	,	"	My	son	,
和	放置	芬妮的	手	在	弗兰克的	,	有	说	,	"	我的	儿子	,

并将范妮的手放在弗兰克的手中，说道："我的儿子，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæni] [wɪl] [biː; bi] ['mʌðərləs] ;

in	a	few	hours	you	and	Fanny	will	be	motherless	;
在	一个	很少	小时	你	和	舢	将要	是	无母	;

几个小时后，你和芬妮就会失去母亲；

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ;

promise	me	that	you	will	try	to	fill	my	place	;
承诺	我	那	你	将要	尝试	到	充满	我的	地方	;

请你答应我，你会努力填补我的位置；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] ,

that	you	will	cherish	and	love	your	sister	,
那	你	将要	珍惜	和	爱	你的	姐姐	,

你会珍惜并爱你的妹妹，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['fæni] ,

with	all	the	care	and	tenderness	of	which	you	are	capable	;	and	Fanny	,
和	全部	这	关心	和	压痛	的	哪个	你	是	有能力的	;	和	舢	,

请用你所能给予的所有关爱和温柔；还有范妮，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['mæmə] , [ænd; ənd][traɪ]['nevər][tu:; tə][bi:; bi]

my	little	darling	,	you	must	remember	mamma	,	and	try	never	to	be
我的	小的	亲爱的	,	你	必须	记住	妈妈	,	和	尝试	绝不	到	是

['pi:vɪʃ] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

peevish	and	fretful	,
易怒的	和	烦躁	,

我的小宝贝，你一定要记住妈妈的话，不要总是生气烦躁。

[soʊ] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

so	that	Frank	will	love	to	be	with	you	,	and	take	care	of	you	;
所以	那	坦率	将要	爱	到	是	和	你	,	和	拿	关心	的	你	;

这样弗兰克就会喜欢和你在一起，并且照顾你；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən]

and	both	of	you	must	always	be	the	same	good	and	obedient	children
和	两个都	的	你	必须	总是	是	这	相同的	好的	和	听话	孩子们

[tu:; tə][jʊr; jər][grænd] - ['perənts] ,

to	your	grand	-	parents	,
到	你的	盛大	-	父母	,

你们两个都要永远做祖父母的好孩子、孝顺的孩子。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ; " [ænd; ənd][fræŋk] ['prɑ:mɪst] , [θru:] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

that	you	have	ever	been	;	"	and	Frank	promised	,	through	his	sobs	,
那	你	有	曾经	到过	;	"	和	坦率	承诺	,	通过	他的	啜泣	,

你曾经是那样的人；"弗兰克抽泣着承诺道，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

that	he	would	never	neglect	his	gentle	little	sister	.
那	他	会	绝不	忽视	他的	温和的	小的	姐姐	.

他绝不会冷落他温柔的小妹妹。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] .

He	had	kept	his	promise	faithfully	.
他	有	保留	他的	承诺	忠实	.

他信守了承诺。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

More	than	a	year	had	now	passed	away	,
更多的	比	一个	年	有	现在	通过了	离开	,

一年多过去了，

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [hæd; həd] ['fæni] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

and	very	seldom	had	Fanny	known	what	it	was	to	have	her	brother
和	非常	很少	有	舢	已知	什么	它	曾是	到	有	她	兄弟

[krɔ:s] ,

cross	,
叉	,

范妮很少体会到哥哥惹她生气的滋味。

[ɔ:r][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

or	unkind	to	her	.
或者	不友善	到	她	.

或者对她很不友善。

[fræŋk][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['fæni] ['sev(ə)n] .

Frank	was	now	ten	years	old	,	and	Fanny	seven	.
坦率	曾是	现在	十	年	老的	,	和	舢	七	.

弗兰克当时十岁，芬妮七岁。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] ['hæpiːɚ] , [ɔːr] ['betər] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] .

In	all	the	village	,	there	were	not	two	happier	,	or	better	behaved	children	.
在	全部	这	村庄	,	那里	是	不是	二	更快乐	,	或者	更好的	表现	孩子们	.

全村没有比这两个孩子更快乐、更懂事的孩子了。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [griːn] [medəuz] ,

We	will	now	go	back	to	the	pleasant	green	meadows	,
我们	将要	现在	去	后退	到	这	令人愉快的	绿色的	草地	,

现在我们将回到那片宜人的绿色草地上。

[wer] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

where	we	left	them	on	their	way	home	.
在哪里	我们	左边	他们	在	他们的	方式	家	.

我们回家的路上把他们留在了那里。

['fæni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [wen] [fræŋk] [sed] :

Fanny	was	looking	very	serious	,	when	Frank	said	:
舢	曾是	寻找	非常	严肃的	,	什么时候	坦率	说	:

弗兰克开口时，范妮的表情非常严肃：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] , ['sɪstər] ?

"	Are	you	tired	,	sister	?
"	是	你	疲劳的	,	姐姐	?

"姐姐，你累了吗？"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [bæk] . "

If	you	are	,	I	will	carry	you	pick	-	a	-	back	back	.	"
如果	你	是	,	我	将要	携带	你	挑选	-	一个	-	后退	后退	.	"

如果你是，我会背你回去。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] ['taɪərd] . "

"	Oh	,	no	,	I	am	not	one	single	bit	tired	.	"
"	哦	,	不	,	我	是	不是	一	单身的	少量	疲劳的	.	"

"哦，不，我一点也不累。"

" [ðen] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['soʊbər] ? "

"	Then	what	makes	you	look	so	sober	?	"
"	然后	什么	制作	你	看	所以	清醒	?	"

"那你为什么看起来这么清醒？"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [tuː; tə] [lʌv] ,

"	I	was	wishing	that	I	could	have	one	of	those	little	birds	to	love	,
"	我	曾是	祝	那	我	可以	有	一	的	那些	小的	鸟类	到	爱	,

"我多么希望自己能拥有一只那样的小鸟来疼爱。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] .

and	to	take	care	of	always	.
和	到	拿	关心	的	总是	.

并且要时刻注意。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,

I	do	think	that	it	would	make	me	very	happy	to	have	a	dear	little	bird	,
我	做	思考	那	它	会	制作	我	非常	快乐的	到	有	一个	亲爱的	小的	鸟	,

我觉得如果能拥有一只可爱的小鸟，我会非常开心。

[ðæt] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

that	would	know	me	,	and	turn	his	bright	,	black	eyes	up	to	me	,
那	会	知道	我	,	和	转动	他的	明亮的	,	黑色的	眼睛	向上	到	我	,

那双明亮的黑眼睛会认出我，并抬起头看着我。

[laɪk] ['meri] ['deɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] .

like	Mary	Day's	little	canary	.
喜欢	玛丽	天	小的	金丝雀	.

就像玛丽·戴的小金丝雀一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , " ['bɪli] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] , [fɜːrst] [wʌn] [saɪd] ,

When	she	calls	,	"	Billy	,	Billy	,	"	he	turns	his	yellow	head	,	first	one	side	,
什么时候	她	呼叫	,	"	比利	,	比利	,	"	他	转弯	他的	黄色的	头	,	第一的	一	边	,

当她喊"比利，比利"时，他转过他那黄色的脑袋，先是转向一边，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ] ['swiːtli] !

then	the	other	;	and	when	he	sees	her	,	he	sings	so	sweetly	!
然后	这	其他	;	和	什么时候	他	看到	她	,	他	唱歌	所以	甜蜜地	!

然后是另一个；当他看到她时，他唱起了甜美的歌!

[oʊ] , ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fræŋk] ?

Oh	,	couldn't	you	get	just	one	of	those	little	birdies	for	me	,	Frank	?
哦	,	不能	你	得到	只是	一	的	那些	小的	小鸟球	为了	我	,	坦率	?

哦，弗兰克，你就不能帮我弄一只那样的小鸟吗?

" [fræŋk] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['fæni] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Frank	looked	very	thoughtful	for	a	moment	,	and	Fanny	spoke	again	.
"	坦率	看起来	非常	周到	为了	一个	片刻	,	和	舢	辐	再次	.

弗兰克沉思了一会儿，范妮又开口说话了。

" [dʒʌst] [wʌn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

"	Just	one	;	you	know	there	are	six	little	ones	.	"
"	只是	一	;	你	知道	那里	是	六	小的	一个	.	"

"就一个；你知道还有六个孩子呢。"

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] , ['fæni] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [kraɪd] [ænd; ənd]

"	I	know	there	are	six	,	Fanny	;	but	you	heard	how	the	poor	birds	cried	and
"	我	知道	那里	是	六	,	舢	;	但	你	听到	如何	这	贫穷的	鸟类	哭	和

[skəuldid] ,

scolded	,
责骂	,

"我知道有六只，芬妮；但是你听到了那些可怜的小鸟是如何哭泣和争吵的吗？"

[wen] [aɪ] ['oʊnli] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] ,

when	I	only	peeped	into	the	nest	;	and	if	I	took	one	away	,
什么时候	我	仅有的	偷窥	进入	这	巢	;	和	如果	我	采取	一	离开	,

我只是偷偷地往鸟巢里看了一眼；如果我把其中一只带走，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?

what	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

" ['fæni] [θɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Fanny	thought	an	instant	,	and	then	said	:
"	舢	想法	一个	立即的	,	和	然后	说	:

范妮想了想，然后说道:

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [sɪks] ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ;

"	I	did	not	have	six	mammas	,	I	only	had	one	;
"	我	做过	不是	有	六	妈妈们	,	我	仅有的	有	一	;

"我没有六个妈妈，我只有一个妈妈;

[ænd; ənd] [gɑːd] [tʊk] [maɪ] ['mæmə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

and	God	took	my	mamma	away	from	me	,
和	上帝	采取	我的	妈妈	离开	从	我	,

上帝带走了我的妈妈。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	I	am	sure	the	birds	could	spare	me	one	little	one	,	when	they	have
和	我	是	当然	这	鸟类	可以	空闲的	我	一	小的	一	,	什么时候	他们	有

[sɪks] ,

six	,
六	,

我相信，当鸟儿们有六只幼鸟的时候，它们一定能给我一只小的。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [maɪ] ['mæmə] , [wen] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] .

better	than	I	could	spare	my	mamma	,	when	I	only	had	one	.
更好的	比	我	可以	空闲的	我的	妈妈	,	什么时候	我	仅有的	有	一	.

比我当年只有一个妈妈时能舍得付出的还要多。

" ['fæniz] ['riːzənɪŋ] [siːmd] ['veri] [kə'rekt] [tuː; tə][fræŋk] ;

"	Fanny's	reasoning	seemed	very	correct	to	Frank	;
"	芬妮的	推理	似乎	非常	正确的	到	坦率	;

“弗兰克觉得范妮的推理非常正确；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ] ,

he	was	not	old	enough	to	explain	the	difference	to	her	;	so	,
他	曾是	不是	老的	足够的	到	解释	这	不同之处	到	她	;	所以	,

他年纪太小，无法向她解释其中的区别；所以，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [hiː; hi][left][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] ,

promising	to	bring	her	one	of	the	birds	,	he	left	her	,	and	ran	back	,
有前途	到	带来	她	一	的	这	鸟类	,	他	左边	她	,	和	跑	后退	,

他答应给她带一只鸟回来，然后就离开了她，跑回了家。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [medəuz] , [waɪl] ['fæni] [kept][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,

over	the	meadows	,	while	Fanny	kept	on	her	way	home	,
超过	这	草地	,	尽管	舢	保留	在	她	方式	家	,

芬妮继续往家走，越过草地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] ['ɜːrliər] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

because	she	knew	her	grandmother	always	expected	them	earlier	on	Saturday
因为	她	知道	她	祖母	总是	预期的	他们	早些时候	在	周六

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

因为她知道奶奶总是希望她们在星期六下午早点到。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sʌndaʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

But	though	she	made	haste	,	it	was	quite	sundown	when	she	reached	home	.
但	尽管	她	制成	匆忙	,	它	曾是	相当	日落	什么时候	她	达到	家	.

虽然她加快了速度，但到家时天已经黑了。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [waɪt] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] ,

The	snow	white	cloth	was	spread	upon	the	table	for	tea	,
这	雪	白色的	布	曾是	传播	之上	这	桌子	为了	茶	,

桌上铺着雪白的茶桌布，准备享用下午茶。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [raɪ] [bred] , [æz; əz] ['fæni] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	Sally	was	cutting	the	fresh	rye	bread	,	as	Fanny	entered	the	room	.
和	莎莉	曾是	切割	这	新鲜的	黑麦	面包	,	作为	舢	进入	这	房间	.

莎莉正在切新鲜的黑麦面包，这时范妮走进了房间。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

Her	grandmother	sat	by	the	little	table	,	between	the	windows	,	and	looked	up
她	祖母	卫星	经过	这	小的	桌子	,	之间	这	视窗	,	和	看起来	向上

[tuː; tə] ['welkəm] ['fæni] ,

to	welcome	Fanny	,
到	欢迎	舢	,

她的祖母坐在窗户之间的小桌子旁，抬头迎接范妮。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [fræŋk] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

but	missing	Frank	,	she	asked	where	he	was	.
但	丢失的	坦率	,	她	问	在哪里	他	曾是	.

但她很想念弗兰克，于是问他在哪里。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['grænmʌðər] , [tu:; tə][get] " - - - - [ðen] ['fæni]

"	He	has	gone	back	to	the	woods	,	grandmother	,	to	get	"	-	-	-	-	then	Fanny
"	他	有	已消失	后退	到	这	树林	,	祖母	,	到	得到	"	-	-	-	-	然后	舢

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

“他回树林里去拿东西了，奶奶……”，然后范妮犹豫了一下。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

for	she	remembered	how	often	she	had	been	told	,
为了	她	记得	如何	经常	她	有	到过	讲述	,

因为她记得自己曾多少次被告知：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['bɜ˞:dz] [nest] ,

that	it	was	wicked	to	rob	the	bird's	nest	,
那	它	曾是	邪恶	到	抢	这	鸟类	巢	,

偷鸟巢是邪恶的行为。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	she	had	not	thought	it	would	be	stealing	the	bird	,	until	now	.
和	她	有	不是	想法	它	会	是	偷窃	这	鸟	,	直到	现在	.

直到现在，她才想到偷鸟竟然是偷窃。

[ʃi:; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði]

She	felt	ashamed	to	tell	her	grandmother	,	and	so	she	hurried	through	the
她	毛毡	羞愧	到	告诉	她	祖母	,	和	所以	她	慌忙	通过	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

她不好意思告诉奶奶，于是匆匆穿过房间。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][sʌn] ['bɑ:nɪt] .

and	went	to	the	closet	to	hang	up	her	sun	bonnet	.
和	去	到	这	壁橱	到	悬挂	向上	她	太阳	引擎盖	.

然后她走到衣橱前，把遮阳帽挂了起来。

['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [swɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk]

Pretty	soon	she	heard	the	garden	gate	swing	to	,	and	she	ran	out	into	the	back
漂亮的	很快	她	听到	这	花园	门	摇摆	到	,	和	她	跑	出去	进入	这	后退

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

很快她就听到花园大门摆动的声音，于是跑进了后院。

[tu:; tə] [mi:t] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] ,

to	meet	Frank	,	who	was	hurrying	along	with	a	sober	face	,
到	见面	坦率	,	WHO	曾是	匆忙	沿着	和	一个	清醒	脸	,

去见弗兰克，他神情严肃，正匆匆赶路。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

very	different	from	his	usual	joyous	expression	.
非常	不同的	从	他的	通常	欢乐	表达	.

与他平日里喜悦的表情截然不同。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['fæniz] [hɑ:rt] [bi:t] [hɑ:rd] ,

He	held	his	cap	together	with	both	hands	,	and	Fanny's	heart	beat	hard	,
他	握住	他的	帽	一起	和	两个都	双手	,	和	芬妮的	心	打	难的	,

他双手紧紧按住帽子，范妮的心跳得很快。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪm'prɪznd] [bɜːrd] .

when	she	heard	the	feeble	plaint	of	the	poor	imprisoned	bird	.
什么时候	她	听到	这	微弱	感叹	的	这	贫穷的	被监禁	鸟	.

当她听到那只可怜的被囚禁的小鸟微弱的哀鸣时。

" [oʊ] , [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Frank	,	I	am	so	sorry	,	"	were	the	first	words	that	she	said	,
"	哦	,	坦率	,	我	是	所以	对不起	,	"	是	这	第一的	字	那	她	说	,

“哦，弗兰克，我太抱歉了，”这是她说的第一句话。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][hoʊm] ,

"	I	did	not	think	that	it	would	be	stealing	,	until	I	got	home	,
"	我	做过	不是	思考	那	它	会	是	偷窃	,	直到	我	得到	家	,

“直到回家后，我才意识到这算是偷窃。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] ['grænmʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk]

and	then	I	was	ashamed	to	tell	grandmother	what	you	had	gone	back
和	然后	我	曾是	羞愧	到	告诉	祖母	什么	你	有	已消失	后退

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

然后，我羞于告诉奶奶你回去是为了什么。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . "

Oh	,	I	am	so	sorry	.	"
哦	,	我	是	所以	对不起	.	"

哦，我真是太抱歉了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [fræŋk] ;

"	And	so	am	I	,	"	said	Frank	;
"	和	所以	是	我	,	"	说	坦率	;

“我也是，”弗兰克说；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][fret][soʊ] .

"	it	almost	made	me	cry	to	hear	the	poor	birds	fret	so	.
"	它	几乎	制成	我	哭	到	听到	这	贫穷的	鸟类	烦恼	所以	.

听到这些可怜的小鸟如此烦躁不安，我几乎要哭了。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [floʊ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] ,

When	I	took	it	away	,	one	of	them	flow	close	around	my	head	,
什么时候	我	采取	它	离开	,	一	的	他们	流动	关闭	大约	我的	头	,

当我把它拿走时，其中一朵花飘到了我的头顶附近。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn][ɑːn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hɪt][maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] ,

and	when	I	ran	on	to	get	away	from	it	,	I	hit	my	foot	against	a	stone	,
和	什么时候	我	跑	在	到	得到	离开	从	它	,	我	打	我的	脚	反对	一个	石头	,

当我继续跑想逃离它时，我的脚踢到了石头上。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hɜːrt][ðə; ði][bɜːrd] .

and	stumbled	down	,	and	I	am	afraid	I	hurt	the	bird	.
和	踉跄	向下	,	和	我	是	害怕的	我	伤害	这	鸟	.

我踉跄着摔倒了，恐怕我伤到那只鸟了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['sɑːroʊfəli] ,

All	the	way	across	the	meadow	,	I	could	hear	the	old	birds	crying	so	sorrowfully	,
全部	这	方式	穿过	这	草地	,	我	可以	听到	这	老的	鸟类	哭泣	所以	悲伤地	,

穿过整个草地，我都能听到老鸟们悲伤的鸣叫声。

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk]

"	chick	-	a	-	dee	-	dee	-	dee	,	"	and	it	made	my	heart	ache
"	小鸡	-	一个	-	迪	-	迪	-	迪	,	"	和	它	制成	我的	心	疼痛

“叽叽喳喳喳”，这让我心痛不已。

[soʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

so	,	that	I	should	have	carried	it	back	,	if	it	had	not	been	for	you	.	"
所以	,	那	我	应该	有	携带	它	后退	,	如果	它	有	不是	到过	为了	你	.	"

所以，要不是你，我早就把它带回去了。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

"	Oh	,	dear	,	I	wish	you	had	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	你	有	.

“哦，亲爱的，我真希望你当时那样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['grænmʌðər] [seɪ]

It	is	too	late	to	carry	it	back	to	-	night	,	and	what	will	grandmother	say
它	是	也	晚的	到	携带	它	后退	到	-	夜晚	,	和	什么	将要	祖母	说

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

今晚再带回去已经太晚了，奶奶会怎么跟我们说呢?

" [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]

"	Supposing	we	don't	tell	her	to	-	night	,	and	to	-	morrow	morning	we
"	假如	我们	不	告诉	她	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	早晨	我们

[wɪl] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

will	get	up	early	,
将要	得到	向上	早期的	,

“假设我们今晚不告诉她，明天早上我们早起，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	carry	it	back	,	and	then	we	can	tell	her	all	about	it	.	"
和	携带	它	后退	,	和	然后	我们	能	告诉	她	全部	关于	它	.	"

然后把它带回去，我们就可以把事情的来龙去脉告诉她了。

" [noʊ] , [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] , [fræŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,

"	No	,	we	can't	do	that	,	Frank	,	for	to	-	morrow	is	Sunday	,
"	不	,	我们	不能	做	那	,	坦率	,	为了	到	-	明天	是	星期日	,

“不，我们不能那样做，弗兰克，因为明天是星期天。”

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [dʌz] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [oʊ] ,

and	grandmother	does	not	let	us	go	into	the	woods	on	Sunday	;	oh	,
和	祖母	做	不是	让	我们	去	进入	这	树林	在	星期日	;	哦	,

奶奶星期天不让我们去树林里；哦，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [fræŋk] [naʊ] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['fæni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Frank	now	uncovered	the	bird	,	and	Fanny	took	it	gently	in	her	hand	,
"	坦率	现在	裸露	这	鸟	,	和	舢	采取	它	轻轻地	在	她	手	,

弗兰克揭开了鸟的面纱，范妮轻轻地把它捧在手里。

[smuːðd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [blæk] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər]

smoothed	the	glossy	black	head	,	and	the	brown	wings	,	but	it	gave	her
平滑	这	光滑	黑色的	头	,	和	这	棕色的	翅膀	,	但	它	给予	她

[noʊ] ['pleʒər] ,

no	pleasure	,
不	乐趣	,

她抚平了它油亮的黑色头部和棕色的翅膀，但这并没有让她感到愉悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [weɪld] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

for	the	poor	little	thing	wailed	pitifully	,	and	looked	so	frightened	out	of	its
为了	这	贫穷的	小的	事物	哀嚎	可怜地	,	和	看起来	所以	害怕	出去	的	它是

[dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

dark	hazel	eyes	.
黑暗的	榛	眼睛	.

可怜的小家伙发出凄惨的哭声，从它那双深褐色的眼睛里透出恐惧。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

All	the	time	that	they	had	been	talking	,	their	grandmother	had	been	standing
全部	这	时间	那	他们	有	到过	说	,	他们的	祖母	有	到过	常设

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

at	the	open	window	,
在	这	打开	窗户	,

在他们说话的这段时间里，他们的祖母一直站在敞开的窗户旁。

[kloʊz][baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][vaɪnz][hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] ,

close	by	them	,	but	the	vines	hid	her	from	sight	,
关闭	经过	他们	,	但	这	藤蔓	隐藏	她	从	视线	,

她就在他们附近，但藤蔓遮住了她的身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	they	did	not	know	that	she	was	there	.
和	他们	做过	不是	知道	那	她	曾是	那里	.

他们并不知道她在那里。

[wen] [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

When	they	went	into	the	house	,	they	did	not	see	her	,
什么时候	他们	去	进入	这	房子	,	他们	做过	不是	看	她	,

他们进屋后，没看到她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][bɜːrd][ʌp] [sterz] , ['ɪntuː] ['fæniz] [ruːm] ,

and	so	they	carried	the	bird	up	stairs	,	into	Fanny's	room	,
和	所以	他们	携带	这	鸟	向上	楼梯	,	进入	芬妮的	房间	,

于是，他们把鸟带上楼，放进了芬妮的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [aʊt] [ʌv; əv][sɔːft] [wʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	made	a	nest	out	of	soft	wool	,	and	placed	the	little	bird	in	it	;
和	制成	一个	巢	出去	的	柔软的	羊毛	,	和	放置	这	小的	鸟	在	它	;

他用柔软的羊毛做了一个窝，把小鸟放在里面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [aʊt] , [ænd; ənd][fræŋk] [sɔː] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

but	it	fluttered	out	,	and	Frank	saw	that	one	of	its	wings	was	broken	.
但	它	飘动	出去	,	和	坦率	锯	那	一	的	它是	翅膀	曾是	破碎的	.

但它扑腾着翅膀飞了出来，弗兰克发现它的一只翅膀断了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

Then	he	knew	that	he	must	have	broken	it	when	he	fell	,
然后	他	知道	那	他	必须	有	破碎的	它	什么时候	他	跌倒	,

他这才意识到，一定是自己摔倒时把它摔断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nest] [ə'gen] ,

and	the	tears	came	to	his	eyes	,	as	he	laid	it	in	the	nest	again	,
和	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	,	作为	他	铺设	它	在	这	巢	再次	,

他把鸟儿重新放回鸟巢时，眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] .

and	covered	it	over	with	the	wool	.
和	涵盖	它	超过	和	这	羊毛	.

然后在上面盖上羊毛。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænmʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] ,
" Let us go and tell grandmother all about it , " said he , " for ,
" 让 我们 去 和 告诉 祖母 全部 关于 它 , " 说 他 , " 为了 ,

"我们去把这一切都告诉奶奶吧,"他说，"因为……"

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɪŋ] .
perhaps , she may know how to mend the broken wing .
也许 , 她 可能 知道 如何 到 修补 这 破碎的 翼 .

或许，她知道如何修复断翼。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sæli] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz]
" Just then they heard Sally calling them to supper , and they went down stairs
" 只是 然后 他们 听到 莎莉 呼叫 他们 到 晚餐 , 和 他们 去 向下 楼梯
,
,
,

这时，他们听到莎莉叫他们吃晚饭，于是他们就下楼了。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and sat down at the table .
和 卫星 向下 在 这 桌子 .

然后他们在桌旁坐了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
But the bowls of new milk remained untouched .
但 这 碗 的 新的 牛奶 剩余 未受触碰 .

但是，那几碗新鲜牛奶却一口也没动。

[ðeɪ] [felt] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] ['fæni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ,
They felt too sad to eat , for Fanny could hear the low plaint of the bird ,
他们 毛毡 也 伤心 到 吃 , 为了 舢 可以 听到 这 低的 感叹 的 这 鸟 ,

他们难过得吃不下饭，因为芬妮能听到鸟儿低沉的哀鸣。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['laʊdər] ['saʊndɪd] [ɪn] ['fræŋks] ['meməri] , [ðə; ði] [sæd] ,
in the room above ; and still louder sounded in Frank's memory , the sad ,
在 这 房间 多于 ; 和 仍然 更大声 听起来 在 弗兰克的 记忆 , 这 伤心 ,

在楼上的房间里；在弗兰克的记忆中，悲伤的声音更加清晰地回荡着，

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] .
" chick - a - dee - dee - dee , " of the mourning mother .
" 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 , " 的 这 丧 母亲 .

"叽叽喳喳喳"，哀悼的母亲发出这样的声音。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ['tʃɪldrən] ? " [in'kwaiəd] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] , ['kaɪndli] .
" Why do you not eat your supper , children ? " inquired their grandmother , kindly .
" 为什么 做 你 不是 吃 你的 晚餐 , 孩子们 ? " 询问 他们的 祖母 , 亲切地 .

"孩子们，你们为什么不吃晚饭呢？"奶奶和蔼地问道。

['fæni] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['ænsər] :
Fanny burst into tears , but Frank answered :
舢 爆裂 进入 眼泪 , 但 坦率 回答 :

芬妮突然哭了起来，但弗兰克回答说：

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [fiːl] [tuː] [bæd]
" I have done something very naughty , grandmother , and we both feel too bad
" 我 有 完毕 某物 非常 淘气 , 祖母 , 和 我们 两个都 感觉 也 坏的
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

"奶奶，我做了件非常淘气的事，我们俩都觉得很难过，吃不下饭。"

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

We	did	not	want	to	tell	you	to	-	night	,
我们	做过	不是	想	到	告诉	你	到	-	夜晚	,

我们今晚原本不想告诉你，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

for	we	knew	it	would	make	you	unhappy	to	hear	that	we	had	done
为了	我们	知道	它	会	制作	你	不开心	到	听到	那	我们	有	完毕

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

因为我们知道，如果你听到我们做错了事，你会不高兴的。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['eni] [lɔːŋgər] . "

but	we	cannot	keep	it	to	ourselves	any	longer	.	"
但	我们	不能	保持	它	到	我们自己	任何	更长	.	"

但我们不能再隐瞒下去了。

" [fræŋk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Frank	would	not	have	done	it	,	if	it	had	not	been	for	me	,
"	坦率	会	不是	有	完毕	它	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我	,

“如果不是我，弗兰克是不会这么做的。”

['grænmʌðər] , " ['sɒbd] ['fæni] ; " [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][soʊ]['bædli] ,

grandmother	,	"	sobbed	Fanny	;	"	but	I	wanted	a	little	bird	so	badly	,
祖母	,	"	啜泣	舢	;	"	但	我	通缉	一个	小的	鸟	所以	糟糕	,

“奶奶，”范妮抽泣着说，“可是我太想要一只小鸟了。”

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [frænk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	I	forgot	that	it	was	wicked	,	and	I	teazed	Frank	to	go	back	to
和	我	忘了	那	它	曾是	邪恶	,	和	我	戏弄	坦率	到	去	后退	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我忘了这样做很邪恶，还戏弄弗兰克回到树林里去。

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

and	get	me	one	,	and	now	I	am	so	sorry	.
和	得到	我	一	,	和	现在	我	是	所以	对不起	.

给我买一个，现在我真是太抱歉了。

" [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Their	grandmamma	looked	very	grave	,	but	she	answered	,
"	他们的	奶奶	看起来	非常	严重	,	但	她	回答	,

“他们的祖母神情严肃，但她回答说：”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	done	right	,	my	children	,	to	tell	me	about	it	.
"	你	有	完毕	正确的	,	我的	孩子们	,	到	告诉	我	关于	它	.

孩子们，你们做得对，把这件事告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	should	have	been	still	more	grieved	if	you	had	concealed	it	from	me	.
我	应该	有	到过	仍然	更多的	伤心	如果	你	有	暗	它	从	我	.

如果你瞒着我，我会更加难过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

As	it	is	,	I	feel	sorry	for	you	,
作为	它	是	,	我	感觉	对不起	为了	你	,

说实话，我挺同情你的。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['θɔːtləsnəs] : [naʊ] ,

for	I	know	how	much	you	are	both	suffering	for	your	thoughtlessness	:	now	,
为了	我	知道	如何	很多	你	是	两个都	痛苦	为了	你的	考虑不周	:	现在	,

因为我知道你们俩都因为自己的轻率而承受了多大的痛苦：现在，

[traɪ][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] -

try	to	eat	your	supper	,	and	we	will	take	good	care	of	the	bird	to	-
尝试	到	吃	你的	晚餐	,	和	我们	将要	拿	好的	关心	的	这	鸟	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

请尽量吃完晚饭，今晚我们会好好照顾这只鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [wɪl] [send] ['sæli] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [tuː; tə]

and	to	-	morrow	morning	,	before	church	,	I	will	send	Sally	with	Frank	,	to
和	到	-	明天	早晨	,	前	教会	,	我	将要	发送	莎莉	和	坦率	,	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

carry	it	back	again	,
携带	它	后退	再次	,

明天早上做礼拜之前，我会让萨莉和弗兰克一起把它带回去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

for	it	will	be	an	errand	of	mercy	to	the	poor	little	bird	.
为了	它	将要	是	一个	差事	的	怜悯	到	这	贫穷的	小的	鸟	.

因为这将是对这只可怜的小鸟的仁慈之举。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] ['sɪmpəθi] .

"	The	children	were	very	much	relieved	by	their	grandmother's	sympathy	.
"	这	孩子们	是	非常	很多	松了口气	经过	他们的	祖母的	同情	.

孩子们因祖母的同情而感到非常欣慰。

['æftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːrd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] ,

After	supper	,	they	brought	the	bird	down	,	and	showed	her	the	broken	wing	,
后	晚餐	,	他们	带来	这	鸟	向下	,	和	显示	她	这	破碎的	翼	,

晚饭后，他们把鸟带下来，给她看它断掉的翅膀。

[ænd; ənd][fræŋk][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	Frank	told	how	he	feared	he	had	broken	it	.
和	坦率	讲述	如何	他	害怕	他	有	破碎的	它	.

弗兰克讲述了他多么担心自己把它弄坏了。

['sæli] [traɪd][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri]

Sally	tried	to	feed	it	,	but	it	would	not	eat	;	and	the	children	felt	very
莎莉	尝试	到	喂养	它	,	但	它	会	不是	吃	;	和	这	孩子们	毛毡	非常

[sæd] [ə'gen] ,

sad	again	,
伤心	再次	,

莎莉试着喂它，但它不肯吃；孩子们又感到非常难过。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mɛndɪd] .

when	they	found	that	the	wing	could	not	be	mended	.
什么时候	他们	成立	那	这	翼	可以	不是	是	已修复	.

当他们发现翅膀无法修复时。

['æftər] ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] , [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , ['sæli] [prɪ'perd] [ðə; ði]

After	carefully	laying	the	bird	,	with	the	wool	,	in	the	basket	,	Sally	prepared	the
后	小心	躺下	这	鸟	,	和	这	羊毛	,	在	这	篮子	,	莎莉	准备	这

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][bed] .

children	for	bed	.
孩子们	为了	床	.

莎莉小心翼翼地把鸟和羊毛一起放进篮子里后，就哄孩子们睡觉了。

[ðen] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['æftər]
Then **their** **grandmother** **read** **to** **them** **a** **chapter** **from** **the** **Bible** **,** **after**
然后 他们的 祖母 读 到 他们 一个 章 从 这 圣经 , 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
which **they** **sung** **,**
哪个 他们 唱 ,

然后他们的祖母给他们读了圣经中的一章，之后他们唱了歌。

[ɪn] [swi:t] [toʊnz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:pi] [hɪr] ,
in **sweet** **tones** **,** **this** **little** **evening** **hymn** **,** **which** **I** **will** **copy** **here** **,**
在 甜的 音调 , 这 小的 晚上 圣歌 , 哪个 我 将要 复制 这里 ,

这首轻柔的晚祷小赞美诗，我将把它抄录在这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] :
as **it** **is** **such** **a** **good** **one** **,** **for** **all** **little** **children** **to** **repeat** **:**
作为 它 是 这样的 一个 好的 一 , 为了 全部 小的 孩子们 到 重复 :

因为这首诗写得很好，适合所有的小朋友一起背诵:

['i:vnɪŋ] [hɪm] .
EVENING **HYMN** **.**
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

" [lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
" **LORD** **,** **I** **have** **passed** **another** **day** **,**
" 主 , 我 有 通过了 其他 天 ,

“主啊，我又度过了一天，

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [ker] ;
And **come** **to** **thank** **thee** **for** **thy** **care** **;**
和 来 到 感谢 你 为了 你的 关心 ;

前来感谢你的照顾;

[fər'gɪv] [maɪ] [fɔ:lts] [ɪn][wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] ,
Forgive **my** **faults** **in** **work** **and** **play** **,**
原谅 我的 故障 在 工作 和 玩 ,

请原谅我在工作和娱乐中的过错。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['i:vnɪŋ] [prer] .
And **listen** **to** **my** **evening** **prayer** **.**
和 听 到 我的 晚上 祷告 .

请听我晚祷。

[ðaɪ] ['feɪvər] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['deɪli] [bred] ,
Thy **favor** **gives** **me** **daily** **bread** **,**
你的 偏爱 给予 我 日常的 面包 ,

你的恩典赐予我日用的饮食，

[ænd; ənd] [frendz] , [hu:] [ɔ:l][maɪ]['wɒnts] [sə'plaɪ] ;
And **friends** **,** **who** **all** **my** **wants** **supply** **;**
和 朋友们 , WHO 全部 我的 想要 供应 ;

还有我的朋友们，他们满足了我的一切需求;

[ænd; ənd] ['seɪfli] [naʊ] [aɪ][rest][maɪ] [hed] ,
And **safely** **now** **I** **rest** **my** **head** **,**
和 安全 现在 我 休息 我的 头 ,

现在我可以安心休息了。

[prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðaɪn] [aɪ] .
Preserved **and** **guarded** **by** **thine** **eye** **.**
保存完好 和 守卫 经过 你的 眼睛 .

被你的目光珍藏守护。

[lʊk] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd] [fər'gɪv]
Look down in pity , and forgive
看 向下 在 遗憾 , 和 原谅

俯视怜悯，宽恕

[wət'evər] [aɪv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [ə'mɪs] ;
Whatever I've said or done amiss ;
任何 我已经 说 或者 完毕 错误 ;

无论我说过或做过什么错事;

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] , ['evri] [deɪ] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
And help me , every day I live ,
和 帮助 我 , 每一个 天 我 居住 ,

请帮助我，让我度过余生的每一天。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] .
To serve thee better than in this .
到 服务 你 更好的 比 在 这 .

为了更好地为您服务。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [spi:k] , [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk]
Now , while I speak , be pleased to take
现在 , 尽管 我 说话 , 是 高兴 到 拿

现在，在我讲话的时候，请随意取用

[ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [ker] ,
A helpless child beneath thy care ,
一个 无助 孩子 下面 你的 关心 ,

一个无助的孩子，在你照料之下，

[ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪ'send] , [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] - [seɪk] ,
And condescend , for Jesus ' sake ,
和 屈尊 , 为了 耶稣 - 清酒 ,

看在耶稣的份上，屈尊俯就吧。

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [prer] .
To listen to my evening prayer .
到 听 到 我的 晚上 祷告 .

聆听我的晚祷。

" [ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] - [gʊd] [naɪt] , - [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tu:; tə]
" Then Frank and Fanny kissed each other ' good night , ' and Frank went to
" 然后 坦率 和 舳 亲吻 每个 其他 - 好的 夜晚 , - 和 坦率 去 到
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
his little room ,
他的 小的 房间 ,

然后弗兰克和范妮互相吻别道晚安，弗兰克就回了他的小房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wer] ['sæli] [slept] [wɪð; wɪθ] ['fæni] .
which was close to the one where Sally slept with Fanny .
哪个 曾是 关闭 到 这 一 在哪里 莎莉 睡着了 和 舳 .

那地方离莎莉和范妮睡觉的地方很近。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bɝ:dz] ['fju:nərəl]
THE BIRD'S FUNERAL
这 鸟类 葬礼

鸟的葬礼

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] .

The	next	morning	was	a	beautiful	one	.
这	下一个	早晨	曾是	一个	美丽的	一	.

第二天早晨阳光明媚。

[ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] ,

The	air	seemed	full	of	fragrance	,
这	空气	似乎	满的	的	香味	,

空气中似乎充满了香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['rɪpld] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][elm] [tri:] ,

and	the	sunshine	rippled	down	through	the	leaves	of	the	old	elm	tree	,
和	这	阳光	涟漪	向下	通过	这	树叶	的	这	老的	榆树	树	,

阳光透过老榆树的叶子洒下来，波光粼粼。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vaɪnz] ,

falling	in	little	golden	waves	of	light	upon	the	vines	,
坠落	在	小的	金的	波浪	的	光	之上	这	藤蔓	,

金色的光波如涟漪般洒落在葡萄藤上，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

that	were	twined	about	the	doorway	and	casements	of	the	cottage	.
那	是	缠绕	关于	这	门口	和	窗户	的	这	小屋	.

它们缠绕在小屋的门口和窗户上。

['fæni] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ,

Fanny	was	awakened	from	her	sleep	,	by	the	joyous	notes	of	a	robin	,
舢	曾是	觉醒	从	她	睡觉	,	经过	这	欢乐	笔记	的	一个	罗宾	,

芬妮被知更鸟欢快的鸣叫声从睡梦中唤醒。

[ðæt] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [du:] [ɪn]

that	had	perched	close	beside	her	window	,	and	was	shaking	the	dew	in
那	有	栖息	关闭	旁	她	窗户	,	和	曾是	摇晃	这	露	在

['ʃaʊɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] ,

showers	from	the	leaves	,
淋浴	从	这	树叶	,

那只鸟儿栖息在她窗边，抖落树叶上晶莹的露珠。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .

with	every	motion	of	his	restless	little	wings	.
和	每一个	运动	的	他的	不安	小的	翅膀	.

随着他不安分的小翅膀的每一次摆动。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['fænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

She	sprang	out	upon	the	floor	,	fancying	for	a	moment	,	that	it	was	her
她	弹簧	出去	之上	这	地面	,	幻想	为了	一个	片刻	,	那	它	曾是	她

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] ,

chick	-	a	-	dee	,
小鸡	-	一个	-	迪	,

她猛地跳到地板上，一时之间还以为那是她的小鸡。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['merəli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd]

that	was	singing	so	merrily	;	and	she	hastened	to	the	basket	,	and
那	曾是	歌唱	所以	兴高采烈地	;	和	她	加快	到	这	篮子	,	和

['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wʊl] .

carefully	lifted	the	wool	.
小心	抬起	这	羊毛	.

那只猫唱着欢快的歌；她赶紧跑到篮子旁，小心翼翼地拿起羊毛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] ,

She	was	grievously	disappointed	,	for	the	poor	bird	lay	stretched	upon	its	back	,
她	曾是	严重地	失望的	,	为了	这	贫穷的	鸟	躺	拉伸	之上	它是	后退	,

她非常失望，因为那只可怜的小鸟仰面躺着，四脚朝天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld][ænd; ənd] [ded] !

and	when	she	lifted	it	,	she	found	it	was	quite	cold	and	dead	!
和	什么时候	她	抬起	它	,	她	成立	它	曾是	相当	寒冷的	和	死的	!

当她把它拿起来时，发现它已经冰冷死了！

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['bʊzəm] [sweld] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Her	little	bosom	swelled	,	and	large	tears	gushed	from	her	eyes	.
她	小的	怀	肿胀	,	和	大的	眼泪	滔滔不绝	从	她	眼睛	.

她的小胸脯胀大了，大颗大颗的泪珠从眼中涌了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd] [wen] ['sæli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

It	was	more	than	she	could	bear	,	and	when	Sally	came	into	the	room	,
它	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,	和	什么时候	莎莉	来了	进入	这	房间	,

她再也承受不住了，这时莎莉走进了房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

a	few	moments	afterwards	,	she	found	her	sobbing	bitterly	.
一个	很少	时刻	然后	,	她	成立	她	啜泣	苦涩地	.

片刻之后，她发现她正在痛哭流涕。

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] .

THE	ROBIN	.
这	罗宾	.

知更鸟。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] , ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [sku:l] ['les(ə)n] ,

Frank	was	in	the	room	below	,	studying	over	his	Sabbath	school	lesson	,
坦率	曾是	在	这	房间	以下	,	学习	超过	他的	安息日	学校	课	,

弗兰克当时在楼下的房间里，正在复习他的主日学课程。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kraɪɪŋ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	when	he	heard	his	sister	crying	,	he	dropped	his	book	,	and	hastened	up	to	her	.
但	什么时候	他	听到	他的	姐姐	哭泣	,	他	掉落	他的	书	,	和	加快	向上	到	她	.

但当他听到妹妹的哭声时，他扔下书，赶紧跑过去。

['sæli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Sally	had	told	him	,	that	the	bird	was	dead	;	and	he	,	too	,	felt	very	badly	about	it	,
莎莉	有	讲述	他	,	那	这	鸟	曾是	死的	;	和	他	,	也	,	毛毡	非常	糟糕	关于	它	,

萨莉告诉他，那只鸟死了；他也为此感到非常难过。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [gri:v] [soʊ] .

but	he	could	not	bear	to	hear	his	sister	grieve	so	.
但	他	可以	不是	熊	到	听到	他的	姐姐	悲伤	所以	.

但他实在不忍心听妹妹如此悲伤。

" [dəunt][kraɪ][soʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	Don't	cry	so	,	dear	sister	,	"	he	said	,	"	I	will	earn	some	money	,
"	不	哭	所以	,	亲爱的	姐姐	,	"	他	说	,	"	我	将要	赚	一些	钱	,

“别哭了，亲爱的妹妹，”他说，“我会挣些钱的。”

[ænd; ənd] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kə'neri] , [laɪk] ['meri] ['deɪz] . "

and	buy	you	a	Canary	,	like	Mary	Day's	.	"
和	买	你	一个	金丝雀	,	喜欢	玛丽	天	.	"

然后给你买只金丝雀，就像玛丽·戴养的那种。

" [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [bɜːrdz] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,

"	No	,	no	,	Frank	;	I	don't	want	any	more	birds	;	and	,	O	,
"	不	,	不	,	坦率	;	我	不	想	任何	更多的	鸟类	;	和	,	哦	,

"不，不，弗兰克；我不要更多的鸟了；还有，哦，

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] ,

how	I	do	wish	I	had	never	wanted	this	one	,	"	and	then	she	cried	again	,
如何	我	做	希望	我	有	绝不	通缉	这	一	,	"	和	然后	她	哭	再次	,

"我多么希望我当初从未想要过这个孩子，"说着说着，她又哭了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

as	though	her	little	heart	was	breaking	.
作为	尽管	她	小的	心	曾是	打破	.

仿佛她的小心脏正在破碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['pæsɪfaɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ,

It	was	some	time	before	she	was	at	all	pacified	,	and	even	then	,
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	在	全部	安抚	,	和	甚至	然后	,

她过了好一会儿才平静下来，即使那样，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .

the	long	sighs	seemed	almost	to	choke	her	.
这	长的	叹息	似乎	几乎	到	呛	她	.

她长长的叹息声几乎让她窒息。

[æz; əz] ['sæli] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , - ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] . -

As	Sally	said	,	she	was	,	indeed	,	'	very	much	afflicted	.	'
作为	莎莉	说	,	她	曾是	,	的确	,	-	非常	很多	受苦的	.	-

正如莎莉所说，她确实"深受折磨"。

['æftər] ['brekfəst] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [læp] ,

After	breakfast	,	her	grandmother	,	to	divert	her	mind	,	took	her	in	her	lap	,
后	早餐	,	她	祖母	,	到	转移	她	头脑	,	采取	她	在	她	膝	,

早餐后，为了转移她的注意力，祖母把她抱在腿上。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

and	read	to	her	Bible	stories	,	until	the	first	bell	rang	for	church	.
和	读	到	她	圣经	故事	,	直到	这	第一的	钟	响铃	为了	教会	.

然后给她读圣经故事，直到教堂的第一声钟响。

[ðen] ['fæni] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [lɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bæk] ,

Then	Fanny	was	dressed	in	a	neat	lawn	,	and	her	long	curls	were	fastened	back	,
然后	舢	曾是	穿着	在	一个	整洁的	草地	,	和	她	长的	卷发	是	系紧	后退	,

范妮当时穿着一件整洁的薄纱连衣裙，长长的卷发也束在脑后。

['ʌndər][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [strɔː] ['bɑːnɪt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['fræŋks] [hænd] ,

under	her	simple	straw	bonnet	;	and	taking	hold	of	Frank's	hand	,
在下面	她	简单的	稻草	引擎盖	;	和	采取	抓住	的	弗兰克的	手	,

她头戴一顶简朴的草帽，握住了弗兰克的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grænd] - ['perənts] .

they	walked	to	church	with	their	grand	-	parents	.
他们	步行	到	教会	和	他们的	盛大	-	父母	.

他们和祖父母一起步行去教堂。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɜ:rmən] , ['fæniz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [terz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]

Several	times	during	the	sermon	,	Fanny's	lips	quivered	,	and	tears	started	to
一些	时代	期间	这	讲道	,	芬妮的	嘴唇	颤抖	,	和	眼泪	开始	到

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

在布道过程中，范妮数次嘴唇颤抖，眼泪涌上眼眶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][traɪd] ['veri][hɑ:rd] , [tu:; tə][fər'get][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

but	she	looked	at	the	minister	,	and	tried	very	hard	,	to	forget	the	little
但	她	看起来	在	这	部长	,	和	尝试	非常	难的	,	到	忘记	这	小的

[ded] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] .

dead	chick	-	a	-	dee	.
死的	小鸡	-	一个	-	迪	.

但她看着部长，努力让自己忘记那只死去的小鸡。

['æftər] [tʃɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [steɪd][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

After	church	,	they	staid	to	Sunday	school	.
后	教会	,	他们	稳重	到	星期日	学校	.

做完礼拜后，他们留下来参加主日学。

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , ['fæni] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

When	they	went	home	,	Fanny	asked	if	they	might	not	stay	at	home	that	afternoon	,
什么时候	他们	去	家	,	舢	问	如果	他们	可能	不是	停留	在	家	那	下午	,

他们回家时，芬妮问他们下午能不能待在家里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ðɪ][bɜ:rd] .

so	as	to	go	down	in	the	woods	,	and	bury	the	bird	.
所以	作为	到	去	向下	在	这	树林	,	和	埋葬	这	鸟	.

于是下到树林里，把鸟埋了。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['fæni] [sed] ['veri]

Her	grandmother	told	her	that	that	would	not	be	right	;	and	Fanny	said	very
她	祖母	讲述	她	那	那	会	不是	是	正确的	;	和	舢	说	非常

['ɜ:rnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

她祖母告诉她那样做是不对的；芬妮非常认真地说：

" [waɪ] [nɑ:t] , ['grænmʌðər] ?

"	Why	not	,	grandmother	?
"	为什么	不是	,	祖母	?

“为什么不行呢，奶奶？”

['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] ?

Wouldn't	that	be	an	errand	of	mercy	?
不会	那	是	一个	差事	的	怜悯	?

那岂不是一件出于怜悯之心的事吗?

" [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['bɝ:dz]

"	This	made	her	grandmother	smile	;	but	she	told	her	that	the	poor	bird's
"	这	制成	她	祖母	微笑	;	但	她	讲述	她	那	这	贫穷的	鸟类

['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊvər] ,

sufferings	were	now	over	,
苦难	是	现在	超过	,

“这让她的祖母露出了笑容；但她告诉她，这只可怜的小鸟的痛苦已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	that	it	was	to	shorten	them	,
和	那	它	曾是	到	缩短	他们	,

这样做是为了缩短它们。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə] ['fræŋks] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɑ:n]

that	she	had	given	her	consent	to	Frank's	carrying	it	into	the	woods	,	on
那	她	有	给定	她	同意	到	弗兰克的	携带	它	进入	这	树林	,	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

the	Sabbath	.
这	安息日	.

她同意弗兰克在安息日将它带进树林。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] [ænd; ənd]

After	dinner	,	they	all	went	to	church	again	,	but	Fanny	was	very	warm	and
后	晚餐	,	他们	全部	去	到	教会	再次	,	但	舢	曾是	非常	温暖的	和

['taɪərd] ;

tired	;
疲劳的	;

晚饭后，他们又都去了教堂，但芬妮又热又累；

[soʊ] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp]

so	her	grandmother	took	off	her	bonnet	,	and	laid	her	head	in	her	lap
所以	她	祖母	采取	离开	她	引擎盖	,	和	铺设	她	头	在	她	膝

,

,
,

于是，她祖母摘下帽子，把头枕在她的腿上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .

and	she	soon	fell	asleep	.
和	她	很快	跌倒	睡着了	.

她很快就睡着了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt] [daʊn] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] , ['fæni] [tɜ:rnd] ['restləsli] ,

Just	as	the	minister	sat	down	,	after	finishing	his	sermon	,	Fanny	turned	restlessly	,
只是	作为	这	部长	卫星	向下	,	后	精加工	他的	讲道	,	舢	转向	躁动不安	,

牧师讲道完毕刚坐下，范妮就不安地转过身来。

[ænd; ənd] [sed] , " [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] .

and	said	,	"	poor	,	dear	little	birdie	.
和	说	,	"	贫穷的	,	亲爱的	小的	小鸟球	.

然后说："可怜的小鸟儿。"

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [loʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

"	The	church	was	so	still	,	that	though	she	spoke	low	,	she	was	heard	all	around	.
"	这	教会	曾是	所以	仍然	,	那	尽管	她	辐	低的	,	她	曾是	听到	全部	大约	.

教堂里一片寂静，即使她说话声音很低，周围的人都能听到。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smaɪl] , [bʌt; bət] [fræŋk] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['bædli]

It	made	the	children	smile	,	but	Frank	blushed	,	and	felt	almost	as	badly
它	制成	这	孩子们	微笑	,	但	坦率	脸红了	,	和	毛毡	几乎	作为	糟糕

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [dɪd] .

as	his	grandmother	did	.
作为	他的	祖母	做过	.

孩子们笑了，但弗兰克却脸红了，感觉几乎和他奶奶一样难过。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] ['fæni] [ʌp] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli]

She	woke	Fanny	up	,	and	soon	after	service	was	over	,	and	they	walked	slowly
她	觉醒	舢	向上	,	和	很快	后	服务	曾是	超过	,	和	他们	步行	缓慢地

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

她叫醒了范妮，礼拜结束后不久，她们便慢慢地走回了家。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪmz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks]

Then	Frank	and	herself	sang	little	hymns	,	and	read	their	Sabbath	school	books
然后	坦率	和	她自己	唱	小的	赞美诗	,	和	读	他们的	安息日	学校	图书

[ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] ,

until	sundown	,
直到	日落	,

然后，弗兰克和她唱起了小赞美诗，读起了主日学课本，直到日落。

[wen] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

when	their	grandmother	gave	them	permission	to	walk	in	the	garden	.
什么时候	他们的	祖母	给予	他们	允许	到	走	在	这	花园	.

当他们祖母允许他们在花园里散步时。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] .

They	talked	a	great	deal	about	the	bird	.
他们	谈话	一个	伟大的	交易	关于	这	鸟	.

他们谈论了很多关于这种鸟的事情。

[fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Frank	said	he	would	make	a	coffin	for	it	,
坦率	说	他	会	制作	一个	棺材	为了	它	,

弗兰克说他会为它做一口棺材。

[ænd; ənd] ['fæni] [pɪkt] [mʌlən] [liːvz] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Fanny	picked	mullen	leaves	to	wrap	around	it	.
和	舢	挑选	穆伦	树叶	到	裹	大约	它	.

芬妮摘了一些毛蕊花叶子来包裹它。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [fræŋk] [neɪld] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

The	next	morning	they	woke	up	very	early	,	and	Frank	nailed	some	pieces	of
这	下一个	早晨	他们	觉醒	向上	非常	早期的	,	和	坦率	钉子	一些	件	的

['ʃɪŋglz] [tə'geðər] ,

shingles	together	,
带状疱疹	一起	,

第二天早上他们很早就醒了，弗兰克把几块瓦片钉在一起。

[ænd; ənd] ['fæni] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	Fanny	folded	the	leaves	about	the	bird	,	and	laid	it	in	.
和	舢	折叠	这	树叶	关于	这	鸟	,	和	铺设	它	在	.

芬妮把树叶折叠起来，盖住小鸟，然后把它放了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [roʊz] [bʌdz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

Then	she	picked	rose	buds	,	and	put	them	around	,
然后	她	挑选	玫瑰	花蕾	,	和	放	他们	大约	,

然后她摘了一些玫瑰花蕾，把它们放在周围。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɝːdz] ['fjuːnərəl] .

and	every	thing	was	prepared	for	the	little	bird's	funeral	.
和	每一个	事物	曾是	准备	为了	这	小的	鸟类	葬礼	.

一切都为这只小鸟的葬礼做好了准备。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər]

But	their	grandmother	said	there	was	too	much	dew	on	the	grass	for
但	他们的	祖母	说	那里	曾是	也	很多	露	在	这	草	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

them	to	go	down	through	the	meadows	that	morning	;
他们	到	去	向下	通过	这	草地	那	早晨	;

但他们的祖母说，那天早上草地上露水太多，他们不能穿过草地。

[soʊ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['kæmbrɪk][frʌm; frəm] ['sæli] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

so	they	borrowed	a	piece	of	black	cambric	from	Sally	,	and	spread	it	over
所以	他们	借来的	一个	片	的	黑色的	麻纱	从	莎莉	,	和	传播	它	超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

the	little	box	,
这	小的	盒子	,

于是他们向莎莉借了一块黑色细棉布，把它铺在小盒子上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['kɔːfɪn] ; [ænd; ənd][fræŋk] ['daːkənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

which	they	called	the	coffin	;	and	Frank	darkened	the	windows	,
哪个	他们	称为	这	棺材	;	和	坦率	变暗	这	视窗	,

他们称之为棺材；弗兰克拉黑了窗户。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .

as	he	remembered	they	had	done	when	his	mother	died	.
作为	他	记得	他们	有	完毕	什么时候	他的	母亲	死亡	.

他记得母亲去世时，他们也是这么做的。

[ðen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][bɜːrd][ə'loʊn] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Then	they	left	the	bird	alone	,	and	went	down	stairs	to	breakfast	,
然后	他们	左边	这	鸟	独自的	,	和	去	向下	楼梯	到	早餐	,

然后他们就把鸟儿留在原地，下楼吃早餐了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ʌn'tɪl] [skuːl] [taɪm] .

after	which	they	studied	their	lessons	until	school	time	.
后	哪个	他们	研究	他们的	课程	直到	学校	时间	.

之后他们就一直学习功课，直到上课时间。

[æt; ət] [skuːl] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

At	school	,	they	looked	very	solemn	all	the	forenoon	.
在	学校	,	他们	看起来	非常	庄严	全部	这	午前	.

在学校里，他们整个上午都显得非常严肃。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] ['fæni] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Their	teacher	noticed	it	,	and	asked	Fanny	what	was	the	matter	.
他们的	老师	注意到	它	,	和	问	舢	什么	曾是	这	事情	.

他们的老师注意到了这一点，问范妮出了什么事。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɝːdz]['fjuːnərəl] , [mɪs] ['nɔːtən] , " [sed] ['fæni] , " [ænd; ənd][wiː; wi]

"	We	are	going	to	a	bird's	funeral	,	Miss	Norton	,	"	said	Fanny	,	"	and	we
"	我们	是	去	到	一个	鸟类	葬礼	,	错过	诺顿	,	"	说	舢	,	"	和	我们

[fiːl] ['veri] [ə'flɪktɪd] .

feel	very	afflicted	.
感觉	非常	受苦的	.

"我们要去参加一只鸟的葬礼，诺顿小姐，"范妮说，"我们感到非常难过。"

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ] .

"	The	teacher	had	to	bite	her	lips	to	keep	from	smiling	.
"	这	老师	有	到	咬	她	嘴唇	到	保持	从	微笑	.

老师不得不咬着嘴唇才能忍住不笑。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

Frank	noticed	it	,	and	said	,
坦率	注意到	它	,	和	说	,

弗兰克注意到了这一点，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] , [mɪs] ['nɔːtən] , [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] ['fæniz] [hed] ;

"	It	was	Sally	,	Miss	Norton	,	that	put	that	into	Fanny's	head	;
"	它	曾是	莎莉	,	错过	诺顿	,	那	放	那	进入	芬妮的	头	;

"是莎莉，也就是诺顿小姐，把那句话灌输给了范妮；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['bædli] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

but	we	have	reason	to	feel	badly	,	for	if	it	had	not	been	for
但	我们	有	原因	到	感觉	糟糕	,	为了	如果	它	有	不是	到过	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

但我们有理由感到愧疚，因为如果不是我们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] .

the	little	bird	would	have	been	alive	now	.
这	小的	鸟	会	有	到过	活	现在	.

那只小鸟现在本该还活着。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] [mɪs] ['nɔ:tən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	When	they	had	told	Miss	Norton	about	it	,
"	什么时候	他们	有	讲述	错过	诺顿	关于	它	,

“当他们把这件事告诉诺顿小姐时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [bæd] ,

she	said	that	she	did	not	wonder	that	they	should	feel	bad	,
她	说	那	她	做过	不是	想知道	那	他们	应该	感觉	坏的	,

她说，她并不奇怪他们会感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] ['ɔ:lsoʊ] .

and	the	children	saw	that	they	had	her	sympathy	also	.
和	这	孩子们	锯	那	他们	有	她	同情	还	.

孩子们也感受到了她的同情。

[æt; ət] [nu:n] ,

At	noon	,
在	中午	,

中午时分，

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ]

their	grandmother	thought	there	would	scarcely	be	time	for	them	to	go
他们的	祖母	想法	那里	会	几乎	是	时间	为了	他们	到	去

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

down	to	the	woods	,
向下	到	这	树林	,

他们的祖母认为他们几乎没有时间去树林里玩。

[ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'twi:n] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sku:l] [taɪm] ; [soʊ][ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz] [ə'gen]

and	back	,	between	dinner	and	school	time	;	so	the	funeral	was	again
和	后退	,	之间	晚餐	和	学校	时间	;	所以	这	葬礼	曾是	再次

[poʊ'spoʊnd] .

postponed	.
推迟	.

葬礼在晚饭后到上学前举行，因此再次推迟。

[bʌt; bət]['æftər] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [hoʊm] , [ænd; ənd]

But	after	school	was	out	in	the	afternoon	,	the	children	hastened	home	,	and
但	后	学校	曾是	出去	在	这	下午	,	这	孩子们	加快	家	,	和

['berɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

bearing	the	little	box	,
轴承	这	小的	盒子	,

但下午放学后，孩子们匆匆赶回家，手里都拿着那个小盒子。

[stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['kæmbrɪk] , [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] ,

still	covered	with	the	black	cambric	,	they	walked	slowly	down	through	the	meadows	,
仍然	涵盖	和	这	黑色的	麻纱	,	他们	步行	缓慢地	向下	通过	这	草地	,

他们身上仍披着黑色细棉布，缓缓地穿过草地。

['stɑ:pɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

stopping	**just**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
停止	只是	在	这	边缘	的	这	树林	,

停在树林边缘，

[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nest] ,

a	**few**	**rods**	**from**	**the**	**tree**	**that**	**contained**	**the**	**nest**	**,**
一个	很少	杆	从	这	树	那	包含	这	巢	,

从筑巢的那棵树上砍下几根树枝，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fræŋk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

from	**which**	**Frank**	**had**	**taken**	**the**	**little**	**bird**	**only**	**two**	**days**	**before**	**.**
从	哪个	坦率	有	已采取	这	小的	鸟	仅有的	二	天	前	.

弗兰克两天前才从那里带走了这只小鸟。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][bɜ:rdz] , ['fæni] [θɔ:t] ,

When	**they**	**heard**	**the**	**notes**	**of**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**birds**	**,**	**Fanny**	**thought**	**,**
什么时候	他们	听到	这	笔记	的	这	兄弟	和	姐姐	鸟类	,	舢	想法	,

当他们听到兄妹鸟的鸣叫声时，芬妮心想：

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

that	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**her**	**,**
那	有	它	不是	到过	为了	她	,

如果不是因为她，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɜ:rp] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] ,

the	**little**	**one**	**that**	**they**	**carried**	**would**	**have**	**been**	**chirping**	**as**	**merrily**	**as**	**they**	**,**
这	小的	一	那	他们	携带	会	有	到过	啁啾声	作为	兴高采烈地	作为	他们	,

他们怀里抱着的小家伙本该像他们一样欢快地叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] [ə'gen] .

and	**this**	**made**	**her**	**cry**	**again**	**.**
和	这	制成	她	哭	再次	.

这让她再次哭了起来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fræŋk][æz; əz][hi:; hi]

She	**sat**	**down**	**on**	**a**	**little**	**mount**	**of**	**grass**	**,**	**and**	**watched**	**Frank**	**as**	**he**
她	卫星	向下	在	一个	小的	山	的	草	,	和	观看	坦率	作为	他

[prɪ'perd] [ðə; ði] [greɪv] .

prepared	**the**	**grave**	**.**
准备	这	严重	.

她坐在一小堆草上，看着弗兰克准备坟墓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**spot**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	点	.

那是个很美的地方。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [gri:n] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊk] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

The	**broad**	**,**	**green**	**boughs**	**of**	**a**	**noble**	**oak**	**shaded**	**them**	**from**	**the**	**sun**	**,**
这	广阔	,	绿色的	树枝	的	一个	高贵	橡木	阴影	他们	从	这	太阳	,

一棵高大橡树宽阔翠绿的枝条为他们遮挡了阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wu:nd] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd] [breɪk] [li:vz]

and	**a**	**placid**	**little**	**brook**	**wound**	**along**	**through**	**the**	**long**	**grass**	**and**	**brake**	**leaves**
和	一个	平静	小的	溪	伤口	沿着	通过	这	长的	草	和	制动	树叶

[æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

at	**their**	**feet**	**.**
在	他们的	脚	.

一条静谧的小溪蜿蜒流过他们脚下的长草和落叶。

[tɔːl] [stemz] [ʌv; əv] [bluː] - ['belz] ['blɔsəmd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [spræŋ]

Tall	stems	of	blue	-	bells	blossomed	around	,	and	modest	little	daisies	sprang
高的	茎	的	蓝色的	-	铃铛	盛开	大约	,	和	谦虚的	小的	雏菊	弹簧

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜːrf] ['evri] [wer] .

from	the	turf	every	where	.
从	这	草皮	每一个	在哪里	.

高高的风铃草在周围盛开，不起眼的小雏菊也从草坪上到处冒出来。

['æftər] [fræŋk] ['fɪnɪʃt] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] , [hiː; hi] [hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	Frank	finished	burying	the	bird	,	he	heaped	up	the	green	moss	,	all	about	it	,
后	坦率	完成的	埋葬	这	鸟	,	他	堆积如山	向上	这	绿色的	苔藓	,	全部	关于	它	,

弗兰克埋好鸟后，把周围的绿色苔藓堆了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	then	sat	down	beside	his	sister	.
和	然后	卫星	向下	旁	他的	姐姐	.

然后他坐在他妹妹旁边。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Putting	his	arm	around	her	neck	,	he	drew	her	close	to	him	,
推杆	他的	手臂	大约	她	脖子	,	他	画	她	关闭	到	他	,

他搂住她的脖子，把她拉近自己。

[waɪl] [hiː; hi] [klɑːspt] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

while	he	clasped	both	of	her	hands	in	his	.
尽管	他	紧握	两个都	的	她	双手	在	他的	.

他紧紧握住她的双手。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .

FRANK	AND	FANNY	.
坦率	和	舢	.

弗兰克和范妮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ʌv; əv] [mɔːs] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Her	eyes	still	rested	upon	the	little	mount	of	moss	beneath	which	the	bird	was	buried	,
她	眼睛	仍然	休息	之上	这	小的	山	的	苔藓	下面	哪个	这	鸟	曾是	埋葬	,

她的目光仍然停留在埋葬着那只鸟的小苔藓堆上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['welɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	the	tears	were	still	welling	from	them	.
和	这	眼泪	是	仍然	井	从	他们	.

他们的眼泪依然止不住地流。

" [dəunt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [dɪr] ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] ,

"	Don't	cry	any	more	,	dear	Fanny	,	"	he	said	;	"	don't	cry	any	more	,
"	不	哭	任何	更多的	,	亲爱的	舢	,	"	他	说	;	"	不	哭	任何	更多的	,

“别哭了，亲爱的芬妮，”他说；“别哭了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [rɪ'pentid] ['duːɪŋ] [soʊ] [rɔːŋ] ,

I	am	sure	we	have	both	repented	doing	so	wrong	,
我	是	当然	我们	有	两个都	悔改	正在做	所以	错误的	,

我相信我们都对当初的错误行为感到后悔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] .

and	we	never	shall	forget	how	unhappy	it	has	made	us	.
和	我们	绝不	将	忘记	如何	不开心	它	有	制成	我们	.

我们永远不会忘记它给我们带来的痛苦。

['grænmʌðər]	[hæz; həz]	['ɔːf(ə)n]	[sed]	[ðæt]	['evri]	[θɪŋ]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	;	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	,
Grandmother	**has**	**often**	**said**	**that**	**every**	**thing**	**is**	**for**	**the**	**best**	**;**	**and**	**perhaps**	**,**
祖母	有	经常	说	那	每一个	事物	是	为了	这	最好的	;	和	也许	,

祖母常说一切都是最好的安排；也许，

[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[juː 'es]	[mɔːr]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[duː]	[raɪt]	-	-	[soʊ]	[dəunt]	[kraɪ]	['eni]	[mɔːr]	.	"
this	**will**	**make**	**us**	**more**	**careful**	**to**	**try**	**to**	**do**	**right**	**-**	**-**	**so**	**don't**	**cry**	**any**	**more**	**.**	**"**
这	将要	制作	我们	更多的	小心	到	尝试	到	做	正确的	-	-	所以	不	哭	任何	更多的	.	"

这将使我们更加谨慎地努力做正确的事——所以别再哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克和范妮(Frank and Fanny)
第2/3页

" [aɪ][duː][traɪ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , ['fræŋki] ,
" I do try not to cry , Franky ,
" 我 做 尝试 不是 到 哭 , 弗兰基 ,

"我尽量不哭，弗兰基。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and then I think how sweetly the little bird would have been singing to - day ,
和 然后 我 思考 如何 甜蜜地 这 小的 鸟 会 有 到过 歌唱 到 - 天 ,

然后我想，如果这只小鸟还活着，今天它的歌声该有多么甜美动听啊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
if it had not been for me ,
如果 它 有 不是 到过 为了 我 ,

如果不是因为我，

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][ðə; ði]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [wen] [juː; jʊ]
and how badly the papa and mamma birds must have felt , when you
和 如何 糟糕 这 爸爸 和 妈妈 鸟类 必须 有 毛毡 , 什么时候 你
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
took it away ,
采取 它 离开 ,

当你把它拿走时，鸟爸爸鸟妈妈该有多么难过啊！

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] ['kraɪɪŋ] .
and I can't help crying .
和 我 不能 帮助 哭泣 .

我忍不住哭了。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fræŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siː]
And perhaps , the little bird will go to heaven , Frank , and it might see
和 也许 , 这 小的 鸟 将要 去 到 天堂 , 坦率 , 和 它 可能 看
['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ,
our mamma ,
我们的 妈妈 ,

或许，这只小鸟会去天堂，弗兰克，它可能会见到我们的妈妈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['nɔːti] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [nest] ,
and tell her how naughty we had been to take it from its nest ,
和 告诉 她 如何 淘气 我们 有 到过 到 拿 它 从 它是 巢 ,

然后告诉她我们把它从巢里拿走是多么淘气，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [bæd] ['tʃɪldrən] - - [oʊ] , [dɪr] ;
and then she would think we were such bad children - - oh , dear ;
和 然后 她 会 思考 我们 是 这样的 坏的 孩子们 - - 哦 , 亲爱的 ;

然后她就会认为我们是非常坏的孩子——哦，天哪；

" [ænd; ənd] ['fæni] [briːðd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [saɪ] .
" and Fanny breathed another long sigh .
" 和 舢 呼吸 其他 长的 叹 .

芬妮又长叹了一口气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt]['veri]['kwaɪətli] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [θɔːts]

For	some	time	the	children	sat	very	quietly	,	occupied	with	their	own	thoughts
为了	一些	时间	这	孩子们	卫星	非常	悄悄	,	占领	和	他们的	自己的	想法

,

,

,

孩子们静静地坐了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fræŋk] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['gæðər] [twɪgz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

but	at	length	Frank	proposed	that	they	should	gather	twigs	,	and	make	a
但	在	长度	坦率	建议的	那	他们	应该	收集	树枝	,	和	制作	一个

[fens] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪv] .

fence	around	the	grave	.
栅栏	大约	这	严重	.

但最终弗兰克提议，他们应该收集树枝，在坟墓周围筑起一道栅栏。

['ɔːltər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [niːt] ,

Alter	this	was	completed	,	it	looked	very	neat	,
改变	这	曾是	完全的	,	它	看起来	非常	整洁的	,

完工后，看起来非常整洁。

[ænd; ənd][fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Frank	thought	that	if	the	birds	could	see	it	,
和	坦率	想法	那	如果	这	鸟类	可以	看	它	,

弗兰克心想，如果鸟儿们都能看到它，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [greɪv] .

they	would	think	it	was	a	very	nice	little	grave	.
他们	会	思考	它	曾是	一个	非常	好的	小的	严重	.

他们会觉得那是一个非常漂亮的小坟墓。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kʌntri] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

COUNTRY	AMUSEMENTS	AND	OCCUPATIONS	.
国家	娱乐	和	职业	.

乡村娱乐和职业。

[fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['pɪdʒɪns] .

Frank	and	Fanny	were	permitted	to	keep	pigeons	.
坦率	和	舳	是	允许	到	保持	鸽子	.

弗兰克和范妮获准饲养鸽子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ]

They	had	a	pigeon	house	at	the	back	of	the	barn	,	with	windows	opening
他们	有	一个	鸽子	房子	在	这	后退	的	这	谷仓	,	和	视窗	开幕

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

into	the	yard	,
进入	这	院子	,

他们在谷仓后面建了一个鸽舍，鸽舍的窗户正对着院子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] [baɪ]['goʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	could	be	entered	by	going	up	into	the	hay	loft	,	and	opening	a	little
哪个	可以	是	进入	经过	去	向上	进入	这	干草	阁楼	,	和	开幕	一个	小的

[dɔːr] .

door	.
门	.

可以通过爬上干草阁楼，打开一扇小门进入。

['fæni] ['ɔ:f(ə)n] [went] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
Fanny **often** **went** **up** **there** **to** **look** **at** **the** **eggs** **,** **and** **play** **with** **the** **young**
舳 经常 去 向上 那里 到 看 在 这 鸡蛋 , 和 玩 和 这 年轻的
['pɪdʒɪns] .
pigeons **.**
鸽子 .

芬妮经常上去看鸽蛋，和幼鸽玩耍。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜ:r; wər][kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Indeed **,** **the** **old** **ones** **were** **quite** **tame** **,** **and** **not** **at** **all** **afraid** **of** **her** **.**
的确 , 这 老的 一个 是 相当 驯服 , 和 不是 在 全部 害怕的 的 她 .

事实上，那些老家伙们都很温顺，一点也不怕她。

['fæni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .
FANNY **IN** **THE** **PIGEON** **HOUSE** **.**
舳 在 这 鸽子 房子 .

鸽舍里的芬妮。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmɚz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ði:z]
All **the** **various** **occupations** **of** **the** **neighboring** **farmers** **were** **observed** **by** **these**
全部 这 各种各样的 职业 的 这 邻接 农民 是 观察到 经过 这些
['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
children **with** **great** **attention** **;**
孩子们 和 伟大的 注意力 ;

孩子们非常仔细地观察了邻近农民的各种职业；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
because **they** **were** **desirous** **of** **gaining** **information** **by** **their** **own** **observation** **.**
因为 他们 是 渴望 的 获得 信息 经过 他们的 自己的 观察 .

因为他们渴望通过自己的观察来获取信息。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp]
The **ploughing** **of** **the** **ground** **in** **the** **spring** **,** **and** **the** **breaking** **of** **it** **up**
这 耕作 的 这 地面 在 这 春天 , 和 这 打破 的 它 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæroʊ] ,
with **the** **harrow** **,**
和 这 耙 ,

春天耕地，用耙子翻松土壤，

[tu:; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [greɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑ:rli] , [raɪ] , [ænd; ənd] [wi:t] ,
to **prepare** **it** **for** **receiving** **grain** **,** **such** **as** **barley** **,** **rye** **,** **and** **wheat** **,**
到 准备 它 为了 接收 粮食 , 这样的 作为 大麦 , 黑麦 , 和 小麦 ,

为接收谷物（如大麦、黑麦和小麦）做好准备，

[wɜ:r; wər] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['soʊɪŋ]
were **operations** **which** **interested** **them** **very** **much** **,** **as** **well** **as** **the** **sowing**
是 运营 哪个 感兴趣的 他们 非常 很多 , 作为 出色地 作为 这 播种
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ,
of **the** **wheat** **,**
的 这 小麦 ,

这些都是他们非常感兴趣的作业，还有播种小麦。

[ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [si:d] .
and **harrowing** **it** **so** **as** **to** **cover** **the** **seed** **.**
和 令人痛心的 它 所以 作为 到 覆盖 这 种子 .

并用耙子耙平，使种子被覆盖。

['həʊɪŋ] [kɔ:rn] .
HOEING **CORN** **.**
锄 玉米 .

锄玉米。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ɔ:r] [meɪz] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs]
Then , again , the culture of Indian corn , or maize , was another curious
然后 , 再次 , 这 文化 的 印度 玉米 , 或者 玉米 , 曾是 其他 好奇的
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

此外，玉米（或称印度玉米）的种植也是另一项奇特的技艺。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['æftər] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['hɪlək]
They saw the farmer , after ploughing up the ground , making it into little hillocks
他们 锯 这 农民 , 后 耕作 向上 这 地面 , 制作 它 进入 小的 小山丘
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] ;
with his hoe ;
和 他的 锄 ;

他们看见农夫用锄头犁过地，然后把地犁成小土丘；

[i:tʃ] ['hɪlək] , [ɔ:r] [hɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] ,
each hillock , or hill , as he called it , received a shovel full of manure ,
每个 岗 , 或者爬坡道 , 作为 他 称为 它 , 已收到 一个 铲 满的 的 肥料 ,

他把每个小土堆（或者说小山丘）都铲了一铲粪。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɪn] , [wɪtʃ] [læst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [fræŋk][ænd; ənd] ['fæni]
before the corn was dropped in , which last operation , Frank and Fanny
前 这 玉米 曾是 掉落 在 , 哪个 最后的 手术 , 坦率 和 舢
['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] ['neɪbər] ,
sometimes assisted their neighbor ,
有时 协助 他们的 邻居 ,

在玉米播种前的最后阶段，弗兰克和范妮有时会帮助他们的邻居。

['fɑ:rmər]['bɔ:ldwɪn] , [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
Farmer Baldwin , to perform .
农民 鲍德温 , 到 履行 .

鲍德温农夫将进行表演。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hoʊ][ðə; ði][kɔ:rn] , ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði][plænt] ,
Afterwards they saw the farmer hoe the corn , loosening the soil round the plant ,
然后 他们 锯 这 农民 锄 这 玉米 , 松动 这 土壤 圆形的 这 植物 ,

随后，他们看到农夫用锄头翻动玉米，松动植株周围的土壤。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wi:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] .
and cutting up the weeds with his hoe .
和 切割 向上 这 杂草 和 他的 锄 .

他用锄头除草。

[ɪn] ['sʌmər] , [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [gri:n] [kɔ:rn] , ['roʊstɪd] [ɔ:r] [bɔɪld] ,
In summer , they often enjoyed a feast of green corn , roasted or boiled ,
在 夏天 , 他们 经常 享受 一个 盛宴 的 绿色的 玉米 , 烤 或者 煮沸 ,

夏天，他们经常享用烤玉米或煮玉米大餐。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gæðərd] , [ɪn] ['ɔ:təm] , [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn] ['hʌskɪŋ]
and when it was gathered , in autumn , they assisted the farmer in husking
和 什么时候 它 曾是 聚集 , 在 秋天 , 他们 协助 这 农民 在 去壳
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

到了秋天，小麦收获的时候，他们会帮助农夫剥去小麦的壳。

[ʃi:p] ['wɑ:ʃɪŋ] .
SHEEP WASHING .
羊 洗涤 .

洗羊。

['fɑːrmər] ['bɔldwənz] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Farmer	**Baldwin's**	**sheep**	**were**	**objects**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**the**	**children**	**,**
农民	鲍德温的	羊	是	对象	的	伟大的	兴趣	到	这	孩子们	,

鲍德温农夫的羊群引起了孩子们极大的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ðeɪ] ['veri] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd]

and	**the**	**little**	**lambs**	**they**	**very**	**justly**	**regarded**	**as**	**types**	**of**	**purity**	**and**
和	这	小的	羔羊	他们	非常	公正地	认为	作为	类型	的	纯度	和

['ɪnəsns] .

innocence	**.**
无辜	.

他们非常恰当地将小羊羔视为纯洁和天真的象征。

[wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːp] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

When	**the**	**season**	**of**	**sheep**	**washing**	**and**	**shearing**	**came**	**,**	**they**	**went**	**over**	**to**
什么时候	这	季节	的	羊	洗涤	和	剪切	来了	,	他们	去	超过	到

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,

the	**farmer's**	**,**
这	农民的	,

到了给羊洗澡剪毛的季节，他们就去了农夫家。

[ænd; ənd] ['witnist] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	**witnessed**	**these**	**amusing**	**operations**	**with**	**great**	**delight**	**.**
和	目击者	这些	有趣	运营	和	伟大的	喜	.

我兴致勃勃地观看了这些有趣的手术。

[ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] .

SHEEP	**SHEARING**	**.**
羊	剪切	.

剪羊毛。

['veri] ['sɑːroʊfl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

Very	**sorrowful**	**were**	**they**	**when**	**they**	**heard**	**of**	**the**	**disaster**	**which**	**happened**	**to**
非常	悲伤	是	他们	什么时候	他们	听到	的	这	灾难	哪个	发生	到

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmɝz] [flɑːk] ,

the	**good**	**farmer's**	**flock**	**,**
这	好的	农民的	群	,

当他们听到那位善良农夫的羊群遭遇灾难时，他们都非常悲痛。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [stɔːrm] .

by	**the**	**great**	**snow**	**storm**	**.**
经过	这	伟大的	雪	风暴	.

被大暴风雪所困。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [kwaɪt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

The	**sheep**	**were**	**in**	**a**	**pasture**	**quite**	**distant**	**from**	**the**	**village**	**,**	**late**	**in**	**autumn**	**,**
这	羊	是	在	一个	牧场	相当	遥远	从	这	村庄	,	晚的	在	秋天	,

秋末时节，羊群在离村庄很远的一片牧场里。

[wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] ,

when	**just**	**before**	**night**	**there**	**came**	**up**	**a**	**sudden**	**and**	**violent**	**storm**	**of**	**snow**	**,**
什么时候	只是	前	夜晚	那里	来了	向上	一个	突然	和	暴力	风暴	的	雪	,

就在夜幕降临前，突然刮起了一场猛烈的暴风雪。

[ænd; ənd]['fɑːrmər]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪrd] [men] [gɑːt][ðə; ði] [flɑːk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	**Farmer**	**Baldwin**	**and**	**his**	**hired**	**men**	**got**	**the**	**flock**	**home**	**with**	**some**
和	农民	鲍德温	和	他的	雇用	男人	得到	这	群	家	和	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	**,**
困难	,

鲍德温农夫和他的雇工费了好大劲才把羊群赶回家。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

losing	several	lambs	in	the	snow	.
输	一些	羔羊	在	这	雪	.

在雪地里走失了几只小羊羔。

['fɑːrmər] ['bɔldwənz] [dɪ'zæstər] .

FARMER	BALDWIN'S	DISASTER	.
农民	鲍德温的	灾难	.

鲍德温农夫的灾难。

[wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər]

When	the	season	for	harvesting	the	grain	arrived	,	the	children's	services	were
什么时候	这	季节	为了	收割	这	粮食	到达的	,	这	孩子们的	服务	是

['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

sometimes	required	by	the	farmer	,
有时	必需的	经过	这	农民	,

到了收割谷物的季节，农场主有时会需要孩子们帮忙干活。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] ,

to	carry	the	dinner	to	the	reapers	,
到	携带	这	晚餐	到	这	收割者	,

把晚餐送到收割者手中，

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪkəlz] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ]

out	in	the	field	where	they	were	reaping	the	wheat	with	sickles	,	and	binding
出去	在	这	场地	在哪里	他们	是	收割	这	小麦	和	镰刀	,	和	结合

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃiːvz] .

it	into	sheaves	.
它	进入	捆	.

在田野里，他们正用镰刀收割小麦，并将小麦捆成捆。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][fræŋk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [felt]

An	expedition	of	this	kind	was	quite	delightful	to	Frank	,	who	always	felt
一个	远征	的	这	种类	曾是	相当	愉快	到	坦率	,	WHO	总是	毛毡

[praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

proud	of	being	useful	,
自豪的	的	存在	有用	,

像这样的探险让弗兰克非常高兴，他总是为自己能帮上忙而感到自豪。

[ænd; ənd]['nevər] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

and	never	neglected	an	opportunity	of	rendering	good	service	to	the	farmer	.
和	绝不	被忽视的	一个	机会	的	渲染	好的	服务	到	这	农民	.

并且从不放过任何为农民提供良好服务的机会。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

His	good	conduct	in	this	respect	,
他的	好的	执行	在	这	尊重	,

他在这方面的良好行为，

[nɑːt]['oʊnli] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]['fɑːrmər]['bɔːldwɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

not	only	gained	him	the	respect	and	good	will	of	Farmer	Baldwin	,	but	it
不是	仅有的	获得	他	这	尊重	和	好的	将要	的	农民	鲍德温	,	但	它

[wʌz; wəz] [wel] [rɪ'kwaɪtid] ,

was	well	requited	,
曾是	出色地	回报	,

这不仅为他赢得了鲍德温农夫的尊重和好感，而且也得到了丰厚的回报。

[wen] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [wen] [ðə; ði][pə'teɪˌtoʊ][krɑːp] [keɪm] [ɪn] ;

when	the	apples	and	pears	were	gathered	,	when	the	potatoe	crop	came	in	;
什么时候	这	苹果	和	梨	是	聚集	,	什么时候	这	土豆	庄稼	来了	在	;

苹果和梨采摘的时候，土豆丰收的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	the	festive	occasions	of	Thanksgiving	day	,	Christmas	,	and	the
和	什么时候	这	节日	场合	的	感恩	天	,	圣诞节	,	和	这

[nuː] [jɪr] ,

New	Year	,
新的	年	,

以及感恩节、圣诞节和新年等节日之际，

[sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːrmər] , [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [faʊlz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] ,

served	to	remind	the	worthy	farmer	,	that	a	brace	of	fowls	,	or	a	turkey	,
服务	到	提醒	这	值得	农民	,	那	一个	支撑	的	家禽	,	或者	一个	火鸡	,

旨在提醒这位勤劳的农民，一对家禽，或者一只火鸡，

[maɪt] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['fræŋks] ['grænmʌðər] .

might	be	acceptable	to	Frank's	grandmother	.
可能	是	可接受	到	弗兰克的	祖母	.

弗兰克的祖母或许会接受。

['veri] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fræŋks] [step] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['riːpəz] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

Very	light	was	Frank's	step	when	he	carried	the	reapers	their	dinner	.
非常	光	曾是	弗兰克的	步	什么时候	他	携带	这	收割者	他们的	晚餐	.

弗兰克迈着轻盈的步伐，给收割者们送去了晚餐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['erənd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Sometimes	he	was	accompanied	by	his	sister	on	this	useful	errand	,	but	he
有时	他	曾是	伴随	经过	他的	姐姐	在	这	有用	差事	,	但	他

[went] ['ɒf(tə)n] [ə'loʊn] .

went	oftener	alone	.
去	更频繁	独自的	.

有时他会带着妹妹一起去办这件有用的事，但他更多时候是独自一人去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

But	before	he	returned	home	,
但	前	他	返回	家	,

但在他回家之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː][draɪ] [stɪks] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

he	made	a	point	of	picking	up	a	few	dry	sticks	for	kindling	wood	,
他	制成	一个	观点	的	挑选	向上	一个	很少	干燥	棍子	为了	引火物	木头	,

他特意捡了几根干树枝作引火柴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

which	he	brought	home	on	his	shoulder	.
哪个	他	带来	家	在	他的	肩膀	.

他把它扛在肩上带回了家。

['riːpɪŋ] .

REAPING	.
收割	.

收割。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [fræŋk] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

This	was	not	the	only	service	which	Frank	rendered	to	the	farmer	.
这	曾是	不是	这	仅有的	服务	哪个	坦率	渲染	到	这	农民	.

这并非弗兰克为这位农夫提供的唯一服务。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ræn][ʌv; əv] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ,

He	often	ran	of	errands	for	him	when	out	of	school	,
他	经常	跑	的	跑腿	为了	他	什么时候	出去	的	学校	,

他放学后经常帮他跑腿办事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	the	farmer	was	kind	to	him	in	return	.
和	这	农民	曾是	种类	到	他	在	返回	.

而农夫也对他很友善。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [tɜːrn][aʊt][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] .

He	predicted	that	Frank	would	turn	out	a	useful	and	industrious	man	.
他	预测	那	坦率	会	转动	出去	一个	有用	和	勤劳	男人	.

他预言弗兰克将来会成为一个有用且勤奋的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .

He	was	also	useful	to	his	parents	.
他	曾是	还	有用	到	他的	父母	.

他对父母也很有帮助。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] ['pæstʃər] , ['ɜːrli] ['evri]

One	of	his	regular	occupations	was	to	drive	the	cow	to	pasture	,	early	every
一	的	他的	常规的	职业	曾是	到	驾驶	这	奶牛	到	牧场	,	早期的	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他的日常工作之一就是每天清晨把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	to	drive	her	home	again	in	the	evening	,	after	school	was	done	.
和	到	驾驶	她	家	再次	在	这	晚上	,	后	学校	曾是	完毕	.

晚上放学后，再开车送她回家。

['fɑːrmər]['bɔːldwɪn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɑːp] [fiːld] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl]

Farmer	Baldwin	had	a	large	hop	field	,	which	,	when	the	hops	were	in	full
农民	鲍德温	有	一个	大的	跳	场地	,	哪个	,	什么时候	这	酒花	是	在	满的

[bluːm] ,

bloom	,
盛开	,

鲍德温农夫有一大片啤酒花田，当啤酒花盛开时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

was	a	very	beautiful	sight	.
曾是	一个	非常	美丽的	视线	.

景色非常美丽。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][æt; ət] ['pleʒər] ,

Here	the	children	were	allowed	to	wander	about	at	pleasure	,
这里	这	孩子们	是	允许	到	漫步	关于	在	乐趣	,

孩子们可以在这里自由自在地四处游玩。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk][ɪn][ðə; ði][hɑːp] [fiːld] .

their	favorite	resort	being	under	a	spreading	oak	in	the	hop	field	.
他们的	最喜欢的	采取	存在	在下面	一个	传播	橡木	在	这	跳	场地	.

他们最喜欢的休憩场所是啤酒花田里一棵枝繁叶茂的橡树下。

[hɪr] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['riːdɪŋ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [rʌʃ] ['bæskəts] , [ɔːr]

Here	they	often	spent	a	Saturday	afternoon	,	reading	,	or	making	rush	baskets	,	or
这里	他们	经常	花费	一个	周六	下午	,	阅读	,	或者	制作	匆忙	篮子	,	或者

[riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

wreaths	of	flowers	,
花圈	的	花朵	,

他们经常在这里度过星期六下午，读书、编织灯芯草篮或制作花环。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redˌstɑːrt] ,

and	listening	to	the	sweet	singing	of	the	redstart	,
和	聆听	到	这	甜的	歌唱	的	这	红尾鸲	,

聆听着红尾鸲甜美的歌声，

[huːz] [nest] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] .

whose	nest	was	in	the	top	of	the	oak	.
谁	巢	曾是	在	这	顶部	的	这	橡木	.

它的巢穴在橡树的顶端。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redˌstɑːrt] .

Very	sweet	and	plaintive	was	the	music	of	the	redstart	.
非常	甜的	和	哀怨	曾是	这	音乐	的	这	红尾鸲	.

红尾鸲的鸣叫声非常甜美而哀婉。

[ðə; ði] ['redˌstɑːrt] .

THE	REDSTART	.
这	红尾鸲	.

红尾鸲。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɑːp] ['gæðərɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] ['frɑːlɪk] ,

When	the	season	for	hop	gathering	came	,	the	children	had	a	grand	frolic	,
什么时候	这	季节	为了	跳	采集	来了	,	这	孩子们	有	一个	盛大	嬉戏	,

到了采摘啤酒花的季节，孩子们尽情玩耍起来。

[æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	this	kind	of	labor	,	in	which	they	took	a	part	,	was	a	real	pleasure	to	them	.
作为	这	种类	的	劳动	,	在	哪个	他们	采取	一个	部分	,	曾是	一个	真实的	乐趣	到	他们	.

他们参与的这类劳动给他们带来了真正的乐趣。

[ðə; ði] [hɑːps] [wɜːr; wər] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ,

The	hops	were	so	light	and	fragrant	,	and	the	picking	of	them	was	such	fun	,
这	酒花	是	所以	光	和	香	,	和	这	挑选	的	他们	曾是	这样的	乐趣	,

这些啤酒花轻盈芬芳，采摘它们的过程也充满乐趣。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	so	many	men	and	women	assisted	at	the	work	,
和	所以	许多	男人	和	女性	协助	在	这	工作	,

许多男女都参与了这项工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['rʊrəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	the	long	summer	day	was	closed	with	such	a	grand	rural	entertainment	,
和	这	长的	夏天	天	曾是	关闭	和	这样的	一个	盛大	乡村的	娱乐	,

漫长的夏日以这样一场盛大的乡村娱乐活动画上了句号。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['ɔːrtʃərd] .

when	the	great	table	was	spread	in	the	farmer's	orchard	.
什么时候	这	伟大的	桌子	曾是	传播	在	这	农民的	果园	.

当丰盛的餐桌摆放在农夫的果园里时。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɑːp] ['pɪkɪŋ] ['frɔlɪks] ['evri] [jɪr] .

Frank	and	Fanny	wished	that	there	might	be	a	dozen	hop	picking	frolics	every	year	.
坦率	和	舢	希望	那	那里	可能	是	一个	打	跳	挑选	嬉戏	每一个	年	.

弗兰克和范妮希望每年都能有十几次采摘啤酒花的欢乐时光。

[hɑːp] ['pɪkɪŋ] .

HOP	PICKING	.
跳	挑选	.

啤酒花采摘。

['tʃæptə] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dʒæk] [mɪlz] .
JACK MILLS .
杰克 磨坊 .

杰克·米尔斯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['fæni] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]
I should not omit to tell you , Mrs . Hamilton was bringing Fanny up to be
我 应该 不是 忽略 到 告诉 你 , 太太 . 汉密尔顿 曾是 带来 舢 向上 到 是
['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,
very industrious ,
非常 勤劳 ,

我必须告诉你们，汉密尔顿太太从小就把范妮培养成一个勤奋的人。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [tɔ:t] [fræŋk][tu:; tə]
both with her sewing and knitting , and Mr . Hamilton taught Frank to
两个都 和 她 缝纫 和 针织 , 和 先生 . 汉密尔顿 教授 坦率 到
[wi:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
weed the garden ,
杂草 这 花园 ,

她不仅会缝纫，还会编织；汉密尔顿先生还教弗兰克给花园除草。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʊd] , [ænd; ənd] ['gæðər] [tʃɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]
and saw wood , and gather chips ; and the children were as busy as
和 锯 木头 , 和 收集 芯片 ; 和 这 孩子们 是 作为 忙碌的 作为
[bi:z] ,
bees ,
蜜蜂 ,

他们锯木头，收集木屑；孩子们像蜜蜂一样忙碌。

[wen] [æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɜ:rdz] , [wen] [æt; ət] [pleɪ] .
when at work , and as happy as birds , when at play .
什么时候 在 工作 , 和 作为 快乐的 作为 鸟类 , 什么时候 在 玩 .

工作时快乐，玩耍时快乐如鸟儿。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [fræŋk] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
I have told you that Frank seldom played with any one beside his sister ;
我 有 讲述 你 那 坦率 很少 玩 和 任何 一 旁 他的 姐姐 ;

我告诉过你，弗兰克除了他妹妹以外，很少和别人一起玩；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['æftər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [du:n] ,
but sometimes when she was busy , after his work was dune ,
但 有时 什么时候 她 曾是 忙碌的 , 后 他的 工作 曾是 沙丘 ,

但有时当她很忙的时候，在他工作结束后，

[hi:; hi] [wʊd] [krɔ:s] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
he would cross over a corner of the orchard ,
他 会 叉 超过 一个 角落 的 这 果园 ,

他会穿过果园的一角，

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [lɪvd]
to a little brown house that stood near by , to play with a boy that lived
到 一个 小的 棕色的 房子 那 站立 靠近 经过 , 到 玩 和 一个 男生 那 居住地
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

去附近一间棕色的小房子里，和住在那里的一个男孩一起玩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

和他的母亲。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] ,

Mrs	.	Mills	was	a	widow	;	but	Jack	was	very	rough	and	wild	,
太太	.	米尔斯	曾是	一个	寡妇	;	但	杰克	曾是	非常	粗糙的	和	荒野	,

米尔斯太太是寡妇；但杰克非常粗鲁野蛮。

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] .

and	Frank's	grandmother	did	not	like	to	have	him	go	there	often	.
和	弗兰克的	祖母	做过	不是	喜欢	到	有	他	去	那里	经常	.

弗兰克的祖母不喜欢他经常去那里。

[wʌn] [deɪ] [dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][fræŋk] , [huː] [hæd; həd]

One	day	Jack	called	to	him	from	the	orchard	,	and	Frank	,	who	had
一	天	杰克	称为	到	他	从	这	果园	,	和	坦率	,	WHO	有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

just	finished	his	work	,
只是	完成的	他的	工作	,

一天，杰克从果园里喊他，弗兰克当时刚干完活，

[ræn]['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

ran	over	to	meet	him	.
跑	超过	到	见面	他	.

跑过去迎接他。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] , " [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][kæp] ,

"	Look	here	,	"	said	Jack	,	"	see	what	I've	got	,	"	and	he	held	out	his	cap	,
"	看	这里	,	"	说	杰克	,	"	看	什么	我已经	得到	,	"	和	他	握住	出去	他的	帽	,

"瞧瞧，"杰克说，"看看我有什么，"说着，他举起了帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['bɝːdz] [egz] .

which	was	nearly	half	full	of	bird's	eggs	.
哪个	曾是	几乎	一半	满的	的	鸟类	鸡蛋	.

里面几乎一半都是鸟蛋。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Frank	looked	at	them	with	surprise	.
坦率	看起来	在	他们	和	惊喜	.

弗兰克惊讶地看着他们。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] [ʌv; əv]

"	You	certainly	couldn't	have	been	so	wicked	as	to	rob	the	birds	'	nests	of
"	你	当然	不能	有	到过	所以	邪恶	作为	到	抢	这	鸟类	-	巢穴	的

[ɔːl] [ðoʊz] ,

all	those	,
全部	那些	,

"你肯定不至于那么邪恶，把鸟巢里的所有东西都偷走吧。"

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" ['kudnt] [aɪ] ? " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] ;

"	Couldn't	I	?	"	said	Jack	,	and	he	gave	a	long	,	low	whistle	;
"	不能	我	?	"	说	杰克	,	和	他	给予	一个	长的	,	低的	哨	;

"难道我不能吗？"杰克说着，吹了一声长长的、低沉的口哨；

" [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . "

"	may	be	you	never	did	nothing	of	the	kind	.	"
"	可能	是	你	绝不	做过	没有什么	的	这	种类	.	"

“或许你从未做过这种事。”

" [aɪ] ['nevər] [tʊk] [egz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [fræŋk] ;

"	I	never	took	eggs	away	from	a	bird	in	my	life	,	"	said	Frank	;
"	我	绝不	采取	鸡蛋	离开	从	一个	鸟	在	我的	生活	,	"	说	坦率	;

弗兰克说：“我这辈子从来没有从鸟儿那里拿过蛋。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

but	he	held	his	head	down	,
但	他	握住	他的	头	向下	,

但他低着头。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

for	he	thought	of	the	little	bird	he	had	taken	only	a	few	weeks	before
为了	他	想法	的	这	小的	鸟	他	有	已采取	仅有的	一个	很少	周	前

.

:

·

因为他想起了几周前他捉到的那只小鸟。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [dʒæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['evər] [sɪns] ;

So	he	told	Jack	about	it	,	and	how	sorry	he	had	felt	ever	since	;
所以	他	讲述	杰克	关于	它	,	和	如何	对不起	他	有	毛毡	曾经	自从	;

于是他把这件事告诉了杰克，以及他从那以后一直感到多么后悔；

[bʌt; bət] [dʒæk] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

but	Jack	laughed	at	him	,	and	said	:
但	杰克	笑了	在	他	,	和	说	:

但杰克嘲笑他，说道：

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , ['eni] [wei] ;

"	Ah	,	you	are	nothing	but	a	chicken	-	hearted	fellow	,	any	way	;
"	啊	,	你	是	没有什么	但	一个	鸡	-	心地	同伴	,	任何	方式	;

“啊，你不过是个胆小鬼罢了；”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] ,

if	you	wasn't	always	tied	to	your	sister	,	you	might	come	with	us	fellows	,
如果	你	不是	总是	系	到	你的	姐姐	,	你	可能	来	和	我们	伙伴们	,

如果你不是一直和你姐姐形影不离，你或许会和我们这些家伙一起走。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

and	have	some	fun	.
和	有	一些	乐趣	.

尽情享受乐趣吧。

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['mɪlər] , [ænd; ənd] [sæm] [waɪt] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] ,

Me	,	and	Joe	Miller	,	and	Sam	White	,	is	going	down	the	meadows	,
我	,	和	乔	磨坊主	,	和	山姆	白色的	,	是	去	向下	这	草地	,

我和乔·米勒还有萨姆·怀特正要下到草地上去。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

to	hunt	for	more	this	afternoon	,	and	if	you'll	come	,	we'll	give	you	some	.
到	打猎	为了	更多的	这	下午	,	和	如果	你会	来	,	出色地	给	你	一些	.

"

"

"

今天下午我们还会再去找一些，如果你来，我们会给你一些。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] ;
" No , indeed ; I wouldn't go for any thing ;
" 不 , 的确 ; 我 不会 去 为了 任何 事物 ;

“不，的确如此；我什么都不会接受；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][biː; bi] .
and I do wish you would let the poor birds be .
和 我 做 希望 你 会 让 这 贫穷的 鸟类 是 .

我真希望你能放过这些可怜的鸟儿。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['bædli] [juːd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Just think how badly you'd feel if you was a bird ,
只是 思考 如何 糟糕 你会 感觉 如果 你 曾是 一个 鸟 ,

想想如果你是一只鸟，你会感觉多么糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][nest][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] , [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [egz] [ɔːl]['stoʊlən] . "
and had a nice little nest of your own , to find your eggs all stolen . "
和 有 一个 好的 小的 巢 的 你的 自己的 , 到 寻找 你的 鸡蛋 全部 被盗 . "

你辛辛苦苦筑了个小窝，结果发现所有的蛋都被偷走了。

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [læft] [dʒæk] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːrsn] , ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Ho , ho , " laughed Jack , " here's a young parson , preaching to me ,
" 何 , 何 , " 笑了 杰克 , " 这里是 一个 年轻的 牧师 , 布道 到 我 ,

“嚯嚯，”杰克笑道，“瞧瞧这位年轻的牧师，在给我讲道呢。”

[huː] ['wɔznt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][help][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
who wasn't too good to help himself to a bird , a few weeks ago ,
WHO 不是 也 好的 到 帮助 他自己 到 一个 鸟 , 一个 很少 周 前 ,

几周前，他竟然不顾礼节，偷吃了一只鸟。

[wen] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .
when the old ones did all they could to keep him away from the nest .
什么时候 这 老的 一个 做过 全部 他们 可以 到 保持 他 离开 从 这 巢 .

老人们想尽一切办法阻止他靠近巢穴。

[waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [haʊ] [juːd] [fiːl] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðə; ði][bɜːrd] ? - - [hɑː] ?
Why didn't you think then how you'd feel if you'd been the bird ? - - ha ?
为什么 没有 你 思考 然后 如何 你会 感觉 如果 你会 到过 这 鸟 ? - - 哈 ?

你当时怎么就没想过，如果你是那只鸟，你会是什么感受呢？——哈？

" [fræŋk][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər]
" Frank did not answer ; but he thought that he had suffered sufficiently for
" 坦率 做过 不是 回答 ; 但 他 想法 那 他 有 遭受 足够 为了
[hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] ,
his thoughtlessness ,
他的 考虑不周 ,

弗兰克没有回答；但他认为自己已经为自己的轻率付出了足够的代价。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
without being taunted with it .
没有 存在 嘲讽 和 它 .

而不被它嘲讽。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [dʒæk][nɑːt][tuː; tə][rɑːb]['eni] [mɔːr] [bɜːrdz] - [nests] ;
He tried to persuade Jack not to rob any more birds ' nests ;
他 尝试 到 说服 杰克 不是 到 抢 任何 更多的 鸟类 - 巢穴 ;

他试图劝说杰克不要再偷鸟巢了；

[bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	Jack	only	laughed	at	him	,	and	told	him	to	run	home	to	his
但	杰克	仅有的	笑了	在	他	,	和	讲述	他	到	跑步	家	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

但杰克只是嘲笑他，让他赶紧跑回家找他姐姐。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

like	a	good	little	boy	.
喜欢	一个	好的	小的	男生	.

像个乖孩子一样。

[fræŋk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['ræðər] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['snirɪŋ] [wei] [ɪn]

Frank	was	the	oldest	,	and	he	felt	rather	vexed	at	the	sneering	way	in
坦率	曾是	这	最老	,	和	他	毛毡	相当	烦恼	在	这	冷笑	方式	在

[wɪtʃ] [dʒæk][spoʊk] ;

which	Jack	spoke	;
哪个	杰克	辐	;

弗兰克年纪最大，他对杰克说话时那种嘲讽的语气感到很恼火；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ]['æŋgri] ['ænsər] .

but	he	made	no	angry	answer	.
但	他	制成	不	生气的	回答	.

但他并没有愤怒地回应。

[æt; ət] [sku:l] [taɪm] , [fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] [went][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ; [bʌt; bət][dʒæk] [pleɪd]

At	school	time	,	Frank	and	Fanny	went	to	school	again	;	but	Jack	played
在	学校	时间	,	坦率	和	舳	去	到	学校	再次	;	但	杰克	玩

['tru:ənt] ,

truant	,
逃学	,

上学时间，弗兰克和范妮又去上学了；但杰克却逃学了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][went] [daʊn][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

as	he	had	done	in	the	morning	,	and	went	down	in	the	meadows	,
作为	他	有	完毕	在	这	早晨	,	和	去	向下	在	这	草地	,

他像早上那样，走到草地上去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][fræŋk][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] .

with	the	boys	,	whom	he	had	told	Frank	he	was	going	with	.
和	这	男孩们	,	谁	他	有	讲述	坦率	他	曾是	去	和	.

他跟弗兰克说他要和那几个男孩一起去。

[mɪs] ['nɔ:tən] [æskt] [fræŋk] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [dʒæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɔ:l]

Miss	Norton	asked	Frank	,	if	he	knew	what	had	kept	Jack	away	from	school	all
错过	诺顿	问	坦率	,	如果	他	知道	什么	有	保留	杰克	离开	从	学校	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

诺顿小姐问弗兰克，他是否知道杰克今天一整天为什么没来上学。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	repeated	to	her	,	as	nearly	as	he	could	,
和	他	重复	到	她	,	作为	几乎	作为	他	可以	,

他尽可能地向她重复道：

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðæt] [nu:n] .

the	conversation	which	had	taken	place	between	them	that	noon	.
这	对话	哪个	有	已采取	地方	之间	他们	那	中午	.

那天中午他们之间的谈话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntu:] [sku:l] ['ræðər] [leɪt] , [mɪs] ['nɔ:tən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]

The	next	morning	,	when	Jack	came	into	school	rather	late	,	Miss	Norton	called	him
这	下一个	早晨	,	什么时候	杰克	来了	进入	学校	相当	晚的	,	错过	诺顿	称为	他

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

up	to	her	,
向上	到	她	,

第二天早上，杰克到学校时已经很晚了，诺顿小姐把他叫到她面前。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [laʊd] , [ðɪs] [pi:s] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ri:dər] .

and	told	him	to	read	out	loud	,	this	piece	,	from	the	Village	Reader	.
和	讲述	他	到	读	出去	大声	,	这	片	,	从	这	村庄	读者	.

然后让他大声朗读《乡村读本》中的这篇文章。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['nes(t)lɪŋ] ?

"	HAVE	YOU	SEEN	MY	DARLING	NESTLINGS	?
"	有	你	已见	我的	亲爱的	雏鸟	?

你见过我可爱的雏鸟吗?

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ['rɑ:bɪn][kraɪd] :

"	A	Mother	robin	cried	:
"	一个	母亲	罗宾	哭	:

一只母知更鸟哭了:

" [aɪ]['kænɑ:t] , ['kænɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] ,

"	I	cannot	,	cannot	find	them	,
"	我	不能	,	不能	寻找	他们	,

我找不到他们，真的找不到。

[ðoʊ] [aɪv] [sɔ:t] [ðem; ðəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]

Though	I've	sought	them	far	and	wide
尽管	我已经	寻求	他们	远的	和	宽的

虽然我已四处寻觅

" [aɪ][left][ðem; ðəm] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	left	them	well	this	morning	,
"	我	左边	他们	出色地	这	早晨	,

“我今天早上离开的时候他们一切都好。”

[wen] [aɪ][went][tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər][fu:d] ;

When	I	went	to	seek	their	food	;
什么时候	我	去	到	寻找	他们的	食物	;

当我去找他们的食物时;

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

But	I	found	upon	returning	,
但	我	成立	之上	返回	,

但我回来后发现，

[aɪ'd][ə; eɪ][nest] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bru:d] .

I'd	a	nest	,	without	a	brood	.
ID	一个	巢	,	没有	一个	幼虫	.

我有一个巢，但没有雏鸟。

" [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [nɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]

"	Oh	,	have	you	naught	to	tell	me
"	哦	,	有	你	零	到	告诉	我

哦，你有什么要告诉我的吗?

[tu:; tə] [i:z] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [brest] ,

To	ease	my	aching	breast	,
到	舒适	我的	疼痛	胸部	,

为了缓解我疼痛的乳房，

[ə'baʊt] [maɪ] ['tendər] ['ɔːfsprɪŋ] ,
About **my** **tender** **offspring** **,**
关于 我的 投标 后代 ,

关于我那娇嫩的孩子，

[ðæt] [aɪ] [left] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [nest] ?
That **I** **left** **within** **my** **nest** **?**
那 我 左边 之内 我的 巢 ?

我留在巢穴里的那个?

" [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" **I** **have** **called** **them** **in** **the** **bushes** **,**
" 我 有 称为 他们 在 这 灌木丛 ,

“我把他们叫到灌木丛里去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [striːm] [bɪ'saɪd] :
And **the** **rolling** **stream** **beside** **:**
和 这 滚动 溪流 旁 :

还有旁边潺潺流淌的小溪:

[jet] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt] [æt; ət] [maɪ] ['bɪdɪŋ]
Yet **they** **come** **not** **at** **my** **bidding**
然而 他们 来 不是 在 我的 投标

然而，他们并非听从我的命令而来。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [daɪd] . "
And **I** **fear** **they** **all** **have** **died** **.** **"**
和 我 害怕 他们 全部 有 死亡 . "

我担心他们都已经去世了。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" **I** **can** **tell** **you** **all** **about** **them** **,**
" 我 能 告诉 你 全部 关于 他们 ,

我可以把他们都告诉你们，

" [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɑːntən] [bɔɪ] ,
" **Said** **a** **little** **wanton** **boy** **,**
" 说 一个 小的 放肆 男生 ,

一个顽劣的小男孩说道:

" [fɔːr; fər] - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər]
" **For** **'** **twas** **I** **that** **had** **the** **pleasure**
" 为了 - 那是 我 那 有 这 乐趣

“因为正是我有幸.....”

[jʊr; jər] ['nes(t)lɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Your **nestlings** **to** **destroy** **.**
你的 雏鸟 到 破坏 .

你们要摧毁你们的雏鸟。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['mʌðər]
" **But** **I** **did** **not** **think** **their** **mother**
" 但 我 做过 不是 思考 他们的 母亲

但我没想到他们的母亲

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [mɪs] ,
Her **little** **ones** **would** **miss** **,**
她 小的 一个 会 错过 ,

她的孩子们会想念她。

[ɔːr] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [heɪl] [ˌem 'iː]
Or **ever** **come** **to** **hail** **me**
或者 曾经 来 到 冰雹 我

或者会来向我致敬吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
With **a** **wailing** **sound** **like** **this** **.**
和 一个 哀嚎 声音 喜欢 这 .

发出这样的哀鸣声。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['bʊzəm]
" I did not know your bosom
" 我 做过 不是 知道 你的 怀

我并不了解你的胸膛

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [woʊ] ,
Was formed to suffer woe ,
曾是 形成 到 遭受 悲哀 ,

生来就是为了遭受苦难，

[ænd; ənd] [mɔːrn] [jʊr; jər] ['məːdəd] ['ɔːfsprɪŋ] ,
And mourn your murdered offspring ,
和 哀悼 你的 被谋杀 后代 ,

并为被谋杀的子女哀悼吧。

[ɔːr][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [griːvd] [juː; jʊ][soʊ] .
Or I had not grieved you so .
或者 我 有 不是 伤心 你 所以 .

否则我就不会让你如此伤心了。

" [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ,
" I ever shall remember ,
" 我 曾经 将 记住 ,

我永远不会忘记，

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [saʊndz] [aɪv] [hɜːrd] ;
The plaintive sounds I've heard ;
这 哀怨 声音 我已经 听到 ;

我听到的哀怨之声；

[ænd; ənd] - [kɪl] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ]
And never'll kill a nestling
和 - 杀 一个 雏鸟

而且绝不会杀死雏鸟

[tuː; tə][peɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrd] .
To pain another bird .
到 疼痛 其他 鸟 .

伤害另一只鸟。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] .
" Jack was very much confused when he commenced reading .
" 杰克 曾是 非常 很多 使困惑 什么时候 他 开始 阅读 .

杰克开始阅读时感到非常困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
As he read on , he looked more and more ashamed , and when he
作为 他 读 在 , 他 看起来 更多的 和 更多的 羞愧 , 和 什么时候 他
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

他继续读下去，脸上越来越感到羞愧，读完之后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['krɪmz(ə)n] .
his face was almost crimson .
他的 脸 曾是 几乎 赤红 .

他的脸几乎涨得通红。

[mɪs] ['nɔ:tən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] ,

Miss	Norton	was	glad	to	see	this	,	for	she	thought	that	it	showed	,
错过	诺顿	曾是	高兴的	到	看	这	,	为了	她	想法	那	它	显示	,

诺顿小姐很高兴看到这一点，因为她认为这说明.....

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] ['hɑrdnd] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	he	was	not	entirely	hardened	;	so	she	suffered	him	to	go	to	his
那	他	曾是	不是	完全	硬化	;	所以	她	遭受	他	到	去	到	他的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

他并非完全铁石心肠，所以她允许他回到座位上。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'pru:f] .

without	saying	any	more	to	him	,	hoping	that	this	would	be	a	sufficient	reproof	.
没有	说	任何	更多的	到	他	,	希望	那	这	会	是	一个	充足的	责备	.

他没有再跟他说什么，希望这样就足以构成责备。

[bɪ'fɔ:r] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt] , [æt; ət] [nu:n] , [haʊ'evər] , [ɔ:l]['dʒæks][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt]

Before	school	was	out	,	at	noon	,	however	,	all	Jack's	mortification	had	vanished
前	学校	曾是	出去	,	在	中午	,	然而	,	全部	杰克的	屈辱	有	消失了

, [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] ,

,	and	in	its	stead	,
,	和	在	它是	坚定	,

然而，在中午放学之前，杰克所有的羞愧都消失了，取而代之的是，

[hi:; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['veri] ['æŋgri] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [fræŋk][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [fræŋk]

he	indulged	in	very	angry	feelings	towards	Frank	for	he	was	sure	that	Frank
他	沉溺其中	在	非常	生气的	情怀	向	坦率	为了	他	曾是	当然	那	坦率

[hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	told	of	him	.
有	讲述	的	他	.

他对弗兰克充满了愤怒，因为他确信弗兰克已经把他的事告诉了别人。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] - [meit] , ['hæri] [deɪ] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

"	I'll	fix	him	,	"	he	said	to	his	seat	-	mate	,	Harry	Day	,	a	merry	little	fellow
"	患病的	使固定	他	,	"	他	说	到	他的	座位	-	伴侣	,	哈里	天	,	一个	欢乐	小的	同伴

,

,
,

"我会收拾他的，"他对坐在他旁边的哈里·戴说道，哈里·戴是个快乐小伙子。

[hu:z] ['roʊgɪʃ] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]

whose	roguish	blue	eyes	looked	quite	capable	of	assisting	where	there	was	any
谁	调皮	蓝色的	眼睛	看起来	相当	有能力的	的	协助	在哪里	那里	曾是	任何

['mɪstʃɪf] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

mischief	going	on	.
恶作剧	去	在	.

他那双狡黠的蓝眼睛看起来完全有能力在任何恶作剧发生的地方出手相助。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] ? " [sed] ['hæri] .

"	What'll	you	do	?	"	said	Harry	.
"	什么会	你	做	?	"	说	哈里	.

"你打算怎么办？"哈利问道。

" [waɪ] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm] ;

"	Why	,	I'll	get	him	mad	,	and	then	I'll	lick	him	;
"	为什么	,	患病的	得到	他	疯狂的	,	和	然后	患病的	舔	他	;

"我先把他惹毛，然后再揍他一顿；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][mæd] .
and **I** **know** **how** **I'll** **get** **him** **mad** **.**
和 我 知道 如何 患病的 得到 他 疯狂的 .

我知道怎样才能惹他生气。

" [soʊ][dʒæk] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" **So** **Jack** **,** **in** **accordance** **with** **his** **wicked** **resolution** **,**
" 所以 杰克 , 在 根据 和 他的 邪恶 解决 ,

"于是杰克按照他邪恶的决心，

[roʊt] [ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['letərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , - [bɔɪ] - [gɜ:rl] ; - [ɑ:n] [ə'nʌðər] [slɪp] ,
wrote **in** **very** **large** **letters** **upon** **a** **slip** **of** **paper** **,** **'** **BOY** **-** **GIRL** **;** **'** **on** **another** **slip** **,**
写道 在 非常 大的 信件 之上 一个 滑 的 纸 , - 男生 - 女孩 ; - 在 其他 滑 ,

在一张纸条上用很大的字写着"男孩-女孩"；在另一张纸条上，

[hi:; hi] [roʊt] , - [gɜ:rl] - [bɔɪ] , - [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['hæri] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] ,
he **wrote** **,** **'** **GIRL** **-** **BOY** **,** **'** **and** **giving** **Harry** **the** **one** **he** **had** **first** **written** **,**
他 写道 , - 女孩 - 男生 , - 和 给予 哈里 这 一 他 有 第一的 书面 ,

他写道："女孩-男孩"，然后把最初写的那张纸条给了哈利。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][pɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] ['fæniz] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['entri]
he **told** **him** **to** **pin** **it** **on** **to** **Fanny's** **back** **,** **when** **they** **stopped** **in** **the** **entry**
他 讲述 他 到 别针 它 在 到 芬妮的 后退 , 什么时候 他们 停止 在 这 入口
,
,
,

他们停在门口时，他让他把那东西别在芬妮的背上。

[tu:; tə][get][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][kæps] .
to **get** **their** **bonnets** **and** **caps** **.**
到 得到 他们的 引擎盖 和 帽子 .

去领他们的帽子和鸭舌帽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi]['slaili] [pɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] ['frænŋks] ['raʊndəbaʊt] .
At **the** **same** **time** **,** **he** **slily** **pinned** **the** **other** **on** **Frank's** **roundabout** **.**
在 这 相同的 时间 , 他 狡猾地 已置顶 这 其他 在 弗兰克的 迂回 .

与此同时，他狡猾地把另一个人钉在了弗兰克的环岛上。

[soʊ] [wen] [frænŋk][ænd; ənd] ['fæni] [went] [ə'lɔ:ŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
So **when** **Frank** **and** **Fanny** **went** **along** **out** **of** **school** **,** **as** **usual** **,** **the** **little**
所以 什么时候 坦率 和 舢 去 沿着 出去 的 学校 , 作为 通常 , 这 小的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

所以，当弗兰克和范妮像往常一样放学回家时，那些小孩子们.....

[ə'mju:zd][baɪ][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['kɔ:lɪŋ] , - [bɔɪ] - [gɜ:rl] , -
amused **by** **the** **slips** **of** **paper** **,** **ran** **after** **them** **,** **some** **calling** **,** **'** **boy** **-** **girl** **,** **'**
觉得好笑 经过 这 滑倒 的 纸 , 跑 后 他们 , 一些 呼叫 , - 男生 - 女孩 , -
[ænd; ənd] ['ʌðər] , - [gɜ:rl] - [bɔɪ] , -
and **others** **,** **'** **girl** **-** **boy** **,** **'**
和 其他的 , - 女孩 - 男生 , -

他们被纸条逗乐了，追着纸条跑，有的喊着"男孩女孩"，有的喊着"女孩男孩"。

[frænŋk][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
Frank **did** **not** **know** **what** **all** **this** **meant** **;** **but** **he** **kept** **on** **without** **looking** **back** **.**
坦率 做过 不是 知道 什么 全部 这 意思是 ; 但 他 保留 在 没有 寻找 后退 .

弗兰克并不知道这一切意味着什么；但他头也不回地继续前行。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['hæri] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə] ['fæni] .
" **Look** **behind** **you** **,** **"** **cried** **Harry** **Day** **,** **as** **he** **ran** **up** **to** **Fanny** **.**
" 看 在后面 你 , " 哭 哈里 天 , 作为 他 跑 向上 到 舢 .

"看看你身后！"哈里·戴一边喊着，一边跑向范妮。

[dʒæk] [kept] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jack	kept	some	distance	behind	,	and	said	nothing	.
杰克	保留	一些	距离	在后面	,	和	说	没有什么	.

杰克与后面保持了一段距离，一句话也没说。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [ə'gen] .

"	Look	behind	you	,	I	say	,	"	shouted	Harry	again	.
"	看	在后面	你	,	我	说	,	"	喊叫	哈里	再次	.

"我说，看看你身后！"哈利再次喊道。

['fæni] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [wen] [fræŋk] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Fanny	was	turning	to	look	,	when	Frank	said	to	her	in	a	low	tone	,
舢	曾是	转弯	到	看	,	什么时候	坦率	说	到	她	在	一个	低的	语气	,

范妮正要转头去看时，弗兰克低声对她说：

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

without	moving	his	head	,
没有	移动	他的	头	,

他头一动不动，

" [dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['fæni] , [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ju: 'es] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt]

"	Don't	look	around	,	Fanny	,	and	don't	mind	what	they	call	us	,	for	I	don't
"	不	看	大约	,	舢	,	和	不	头脑	什么	他们	称呼	我们	,	为了	我	不

[ker] .

care	.
关心	.

"芬妮，别四处张望，也别在意别人怎么称呼我们，我不在乎。"

" [dʒæk] ['mɪlzɪz] [trɪk] .

"	JACK	MILLS'S	TRICK	.
"	杰克	米尔斯的	诡计	.

杰克·米尔斯的诡计。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

So	they	kept	on	,	side	by	side	,	the	children	still	calling	after	them	,
所以	他们	保留	在	,	边	经过	边	,	这	孩子们	仍然	呼叫	后	他们	,

于是他们并肩继续前行，孩子们还在后面喊着他们的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] , ['dʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

and	when	they	got	away	from	the	school	house	,	Jack's	voice	was	heard
和	什么时候	他们	得到	离开	从	这	学校	房子	,	杰克的	嗓音	曾是	听到

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

among	the	rest	,
之中	这	休息	,

当他们离开学校时，杰克的声音混杂在其他人的声音中传了出来。

['ʃaʊtɪŋ] , - [tel] - [teɪl] , - - [gɜːrl] - ['beɪbi] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'voʊkɪŋ] ['nikneimz] .

shouting	,	'	tell	-	tale	,	'	'	girl	-	baby	,	'	and	other	provoking	nicknames	.
喊叫	,	-	告诉	-	故事	,	-	-	女孩	-	婴儿	,	-	和	其他	挑衅	昵称	.

喊叫、"泄密者"、"女婴"和其他挑衅性的绰号。

[fræŋk] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Frank	took	no	notice	of	them	,	until	his	sister	stooped	down	to	pick	a	flower
坦率	采取	不	注意	的	他们	,	直到	他的	姐姐	弯腰	向下	到	挑选	一个	花

,

,

,

弗兰克一开始并没有注意到它们，直到他妹妹弯腰去摘一朵花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	as	she	did	so	,	he	saw	the	paper	on	her	back	.
和	作为	她	做过	所以	,	他	锯	这	纸	在	她	后退	.

就在这时，他看到了她背上的纸。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**Who**	**did**	**this**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**as**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**children**	**,**
"	WHO	做过	这	?	"	他	说	,	和	作为	他	转向	朝向	这	孩子们	,

"是谁干的？"他问道，然后转向孩子们。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

he	**saw**	**Jack**	**throwing**	**a**	**stone**	**.**
他	锯	杰克	投掷	一个	石头	.

他看到杰克扔石头。

[ðə; ði] [stoʊn] [fluː] [pæst][hɪm; ɪm] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	**stone**	**flew**	**past**	**him**	**,**	**hitting**	**his**	**sister**	**in**	**the**	**face**	**.**
这	石头	飞翔	过去的	他	,	击中	他的	姐姐	在	这	脸	.

石头从他身边飞过，击中了他妹妹的脸。

['fæni] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] .

Fanny	**screamed**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**started**	**from**	**her**	**nose**	**.**
舢	尖叫	,	和	这	血	开始	从	她	鼻子	.

芬妮尖叫起来，鲜血从她的鼻子里涌了出来。

[dʒæk][ræn] , [ænd; ənd] ['frænŋks] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

Jack	**ran**	**,**	**and**	**Frank's**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**spring**	**after**	**him**	**;**
杰克	跑	,	和	弗兰克的	第一的	冲动	曾是	到	春天	后	他	;

杰克跑了起来，弗兰克的第一反应就是追上去；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['bædli][hɪz; ɪz]['sɪstər] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] ,

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**badly**	**his**	**sister**	**might**	**be**	**hurt**	**,**
但	他	做过	不是	知道	如何	糟糕	他的	姐姐	可能	是	伤害	,

但他并不知道妹妹的伤势会有多严重。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][steɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**so**	**he**	**staid**	**with**	**her**	**,**	**and**	**wiped**	**the**	**blood**	**from**	**her**	**face**	**.**
和	所以	他	稳重	和	她	,	和	擦拭	这	血	从	她	脸	.

于是他留下来陪着她，擦去了她脸上的血迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hæri] [deɪ] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	**children**	**crowded**	**around**	**,**	**and**	**Harry**	**Day**	**unpinned**	**the**	**pieces**	**of**	**paper**	**,**
这	孩子们	挤	大约	,	和	哈里	天	未固定	这	件	的	纸	,

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] ,

for	**he**	**felt**	**ashamed**	**,**
为了	他	毛毡	羞愧	,

孩子们围了过来，哈里·戴感到羞愧，便把纸片取了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

for	**the**	**part**	**he**	**had**	**taken**	**.**
为了	这	部分	他	有	已采取	.

因为他所扮演的角色。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['fræŋks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [dʒæk] ,

All	**the**	**while**	**,**	**Frank's**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**angry**	**feeling**	**toward**	**Jack**	**,**
全部	这	尽管	,	弗兰克的	心	曾是	满的	的	生气的	感觉	朝向	杰克	,

与此同时，弗兰克心中充满了对杰克的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	**he**	**could**	**not**	**have**	**kept**	**them**	**down**	**,**
和	他	可以	不是	有	保留	他们	向下	,

他不可能把他们压制住。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

if	**he**	**had**	**not**	**had**	**his**	**sister**	**to**	**take**	**care**	**of**	**.**
如果	他	有	不是	有	他的	姐姐	到	拿	关心	的	.

如果他不用照顾妹妹的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ;

He	was	very	glad	to	find	that	she	was	not	seriously	hurt	;
他	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	她	曾是	不是	严重地	伤害	;

他非常高兴地发现她没有受重伤;

[fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn][hæd; həd][nɑːt][hɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][fʊl] [fɔːrs] , ['oʊnli]['greɪzɪŋ][hɜːr; hər][noʊz]

for	the	stone	had	not	hit	her	with	its	full	force	,	only	grazing	her	nose
为了	这	石头	有	不是	打	她	和	它是	满的	力量	,	仅有的	放牧	她	鼻子

,

,

,

因为石头并没有全力击中她，只是擦到了她的鼻子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

between	the	eyes	.
之间	这	眼睛	.

两眼之间。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] , ['fæni] [toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

When	they	got	home	,	Fanny	told	her	grandmother	all	about	it	;
什么时候	他们	得到	家	,	舢	讲述	她	祖母	全部	关于	它	;

回到家后，芬妮把事情的来龙去脉都告诉了她的祖母;

[bʌt; bət][fræŋk][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	Frank	did	not	say	a	word	.
但	坦率	做过	不是	说	一个	单词	.

但弗兰克一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ,

It	was	plain	to	be	seen	by	the	way	in	which	his	head	moved	,
它	曾是	清楚的	到	是	已见	经过	这	方式	在	哪个	他的	头	已搬	,

从他头部移动的方式就能明显看出这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['mæstəri]['oʊvər]

as	he	walked	the	floor	,	that	he	was	striving	to	obtain	a	mastery	over
作为	他	步行	这	地面	,	那	他	曾是	努力	到	获得	一个	精通	超过

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

his	passions	.
他的	激情	.

当他踱步于舞池中央时，他正努力控制自己的欲望。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,

After	a	while	he	said	,
后	一个	尽管	他	说	,

过了一会儿，他说:

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [dʒæk] [mɪlz] , ['grænmʌðər] . "

"	I	wish	I	could	fight	Jack	Mills	,	grandmother	.	"
"	我	希望	我	可以	斗争	杰克	米尔斯	,	祖母	.	"

“奶奶，我真希望我能和杰克·米尔斯打一架。”

" [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['goʊldən][ruːl] . "

"	My	dear	Frank	,	"	she	answered	,	"	you	have	forgotten	the	golden	rule	.	"
"	我的	亲爱的	坦率	,	"	她	回答	,	"	你	有	被遗忘的	这	金的	规则	.	"

“我亲爱的弗兰克，”她回答说，“你已经忘记了黄金法则。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [dʒæk] [mɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

"	No	,	I	haven't	forgotten	it	,	grandmother	;	for	if	Jack	Mills	had	a	sister	,
"	不	,	我	还没有	被遗忘的	它	,	祖母	;	为了	如果	杰克	米尔斯	有	一个	姐姐	,

“不，我没有忘记，奶奶；因为如果杰克·米尔斯有个妹妹，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌem 'iː] ,
and **I** **had** **thrown** **a** **stone** **at** **her** **,** **he** **might** **have** **fought** **me** **,**
和 我 有 抛掷 一个 石头 在 她 , 他 可能 有 战斗 我 ,
[ænd; ənd] ['welkəm] . "
and **welcome** **.** **"**
和 欢迎 . "

如果我朝她扔石头，他可能会和我打起来，欢迎你。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ,
" **But** **now** **that** **Jack** **has** **thrown** **the** **stone** **,**
" 但 现在 那 杰克 有 抛掷 这 石头 ,

但现在杰克已经扔出了石头，

['kænɑːt] [juː; jʊ] [set] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ? "
cannot **you** **set** **him** **the** **example** **of** **overcoming** **evil** **with** **good** **?** **"**
不能 你 放 他 这 例子 的 克服 邪恶的 和 好的 ? "

你不能给他树立以善胜恶的榜样吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['grænmʌðər] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] .
" **I** **don't** **know** **,** **grandmother** **;** **I** **think** **it** **would** **be** **very** **hard** **.**
" 我 不 知道 , 祖母 ; 我 思考 它 会 是 非常 难的 .

“我不知道，奶奶；我觉得这会非常困难。”

" [æt; ət] ['dɪnər] , [fræŋk] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [waɪ] [kɪŋz] [went] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
" **At** **dinner** **,** **Frank** **asked** **his** **grandfather** **,** **why** **kings** **went** **to** **war** **with** **each**
" 在 晚餐 , 坦率 问 他的 祖父 , 为什么 国王 去 到 战争 和 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

“晚饭时，弗兰克问他的祖父，为什么国王之间要互相征战。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [raɪts] .
He **told** **him** **,** **that** **it** **was** **generally** **to** **defend** **their** **rights** **.**
他 讲述 他 , 那 它 曾是 一般来说 到 保卫 他们的 权利 .

他告诉他，这通常是为了捍卫他们的权利。

" [wel] , ['grænfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] ,
" **Well** **,** **grandfather** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **if** **it** **isn't** **wrong** **for** **them** **to** **fight** **,**
" 出色地 , 祖父 , " 说 他 , " 如果 它 不是 错误的 为了 他们 到 斗争 ,

“爷爷，”他说，“如果他们打架没有错的话，

[ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [dʒæk] [mɪlz] ,
then **I** **don't** **see** **why** **it** **wouldn't** **be** **right** **for** **me** **to** **fight** **Jack** **Mills** **,**
然后 我 不 看 为什么 它 不会 是 正确的 为了 我 到 斗争 杰克 米尔斯 ,

那么我不明白为什么我跟杰克·米尔斯打架就不合适了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **know** **I** **should** **feel** **a** **great** **deal** **happier** **after** **I** **had** **done** **it** **.**
和 我 知道 我 应该 感觉 一个 伟大的 交易 更快乐 后 我 有 完毕 它 .

我知道做完这件事后我应该会感到快乐得多。

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **His** **grandfather** **told** **him** **,** **that** **it** **would** **be** **very** **wrong** **for** **him** **to**
" 他的 祖父 讲述 他 , 那 它 会 是 非常 错误的 为了 他 到
[faɪt] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
fight **with** **Jack** **,**
斗争 和 杰克 ,

“他的祖父告诉他，他跟杰克打架是非常错误的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][noʊ] ['hæpiːɚ] .
and **that** **it** **would** **make** **him** **no** **happier** **.**
和 那 它 会 制作 他 不 更快乐 .

而且这样做并不会让他更快乐。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['influənsiz] [ə'raʊnd]

He	also	told	him	,	that	Jack	had	not	had	the	same	influences	around
他	还	讲述	他	,	那	杰克	有	不是	有	这	相同的	影响	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他还告诉他，杰克身边并没有受到同样的影响。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ri'tælieitid] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

which	he	had	always	had	,	and	that	if	he	retaliated	,	he	would	be
哪个	他	有	总是	有	,	和	那	如果	他	报复	,	他	会	是

['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][dʒæk] ,

even	worse	than	Jack	,
甚至	更糟	比	杰克	,

他一直都有这种想法，而且如果他报复，他会比杰克更糟糕。

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

who	had	never	been	instructed	so	faithfully	in	what	was	right	and	wrong	.
WHO	有	绝不	到过	指示	所以	忠实	在	什么	曾是	正确的	和	错误的	.

他从未被如此忠实地教导过什么是对什么是错。

[frænŋk] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .

Frank	listened	without	appearing	to	be	convinced	.
坦率	听着	没有	出现	到	是	确信	.

弗兰克听着，但似乎并不相信。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ri:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][ɪ'lev(ə)n] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

Then	his	grandmother	read	him	the	last	eleven	verses	of	the	fifth	chapter	of
然后	他的	祖母	读	他	这	最后的	十一	诗句	的	这	第五	章	的

['mæθju:] ;

Matthew	;
马修	;

然后他的祖母给他读了马太福音第五章的最后十一节经文；

[bʌt; bət][fræŋk] [stɪl] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər][dʒæk] ,

but	Frank	still	said	,	that	he	was	afraid	he	could	not	pray	for	Jack	,
但	坦率	仍然	说	,	那	他	曾是	害怕的	他	可以	不是	祈祷	为了	杰克	,

但弗兰克仍然说，他害怕自己无法为杰克祈祷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	he	could	not	love	him	.
和	他	知道	他	可以	不是	爱	他	.

他知道自己不可能爱他。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

Mrs	.	Mills	was	very	poor	.
太太	.	米尔斯	曾是	非常	贫穷的	.

米尔斯太太很穷。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

She	took	in	washing	when	she	could	get	it	,	and	when	she	could	not	,
她	采取	在	洗涤	什么时候	她	可以	得到	它	,	和	什么时候	她	可以	不是	,

她尽可能地帮人洗衣服，如果没衣服可洗，她就不洗了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'raʊnd][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [wer] [ʃi:; ʃi]

she	went	around	from	house	to	house	,	to	wash	by	the	day	,	where	she
她	去	大约	从	房子	到	房子	,	到	洗	经过	这	天	,	在哪里	她

[wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

她挨家挨户地去洗衣服，哪里需要她就给她洗。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ɔːf(ə)n] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [loʊf]

Mrs	**.**	**Hamilton**	**often**	**sent**	**the**	**children**	**to**	**her**	**,**	**with**	**vegetables**	**,**	**or**	**a**	**loaf**
太太	.	汉密尔顿	经常	发送	这	孩子们	到	她	,	和	蔬菜	,	或者	一个	面包

[ʌv; əv] [freʃ] [bred] ,

of	**fresh**	**bread**	**,**
的	新鲜的	面包	,

汉密尔顿太太经常让孩子们给她带些蔬菜或新鲜面包。

[ɔːr] [sʌm; səm] [wɔːrm] [keɪks] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [paɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

or	**some**	**warm**	**cakes**	**;**	**and**	**sometimes**	**a**	**pie**	**,**	**or**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**,**
或者	一些	温暖的	蛋糕	;	和	有时	一个	馅饼	,	或者	一个	片	的	肉	,

或者一些热乎乎的蛋糕；有时还会有馅饼或一块肉。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['naɪsɪtiːz] .

and	**many**	**other**	**little**	**niceties**	**.**
和	许多	其他	小的	礼貌	.

以及许多其他贴心的小细节。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

That	**afternoon**	**,**	**she**	**prepared**	**a**	**basket**	**,**	**with**	**a**	**paper**	**of**	**tea**	**,**	**and**	**some**
那	下午	,	她	准备	一个	篮子	,	和	一个	纸	的	茶	,	和	一些

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

那天下午，她准备了一个篮子，里面装着一包茶叶和一些鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

and	**when**	**the**	**children**	**came**	**from**	**school**	**,**
和	什么时候	这	孩子们	来了	从	学校	,

孩子们放学回家后，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

she	**told**	**them**	**that**	**they**	**might**	**go**	**and**	**carry**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mills**	**.**
她	讲述	他们	那	他们	可能	去	和	携带	它	到	太太	.	米尔斯	.

她告诉他们，他们可以去把它带给米尔斯太太。

[fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Frank	**did**	**not**	**look**	**very**	**much**	**pleased**	**at**	**first**	**,**
坦率	做过	不是	看	非常	很多	高兴	在	第一的	,

弗兰克起初看起来不太高兴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] [lɪft] [ðə; ði] ['bæskɪt] [soʊ] ['wɪlɪŋli] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

but	**when**	**he**	**saw**	**Fanny**	**lift**	**the**	**basket**	**so**	**willingly**	**,**	**he**	**took**	**it**	**from**
但	什么时候	他	锯	舢	举起	这	篮子	所以	心甘情愿	,	他	采取	它	从

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

her	**,**	**and**	**said**	**,**
她	,	和	说	,

但当他看到范妮如此轻松地拿起篮子时，他便从她手中接过篮子，说道：

" [juː; jʊ] [duː] [raɪt] , ['grænmʌðər] , [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] ,

"	**You**	**do**	**right**	**,**	**grandmother**	**,**	**to**	**send**	**me**	**to**	**do**	**good**	**for**	**evil**	**,**
"	你	做	正确的	,	祖母	,	到	发送	我	到	做	好的	为了	邪恶的	,

“奶奶，您派我去行善化解恶事，做得对。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['nɔːti] [tuː; tə] [dʒæk] .

and	**I**	**will**	**try**	**not**	**to**	**say**	**any**	**thing**	**naughty**	**to**	**Jack**	**.**
和	我	将要	尝试	不是	到	说	任何	事物	淘气	到	杰克	.

我会尽量不对杰克说任何不雅的话。

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	**His**	**grandmother**	**told**	**him**	**,**	**that**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**to**	**trust**	**him**	**.**
"	他的	祖母	讲述	他	,	那	她	曾是	不是	害怕的	到	相信	他	.

“他的祖母告诉他，她不怕信任他。”

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

So	the	children	went	along	through	the	orchard	,	and	when	they	came	in	sight
所以	这	孩子们	去	沿着	通过	这	果园	,	和	什么时候	他们	来了	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] ,

of	the	low	,
的	这	低的	,

于是孩子们穿过果园，当他们看到低矮的.....时，

[braʊn] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] ['oʊpən] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

brown	house	,	they	saw	,	that	the	door	which	generally	stood	open	,	was	closed	.
棕色的	房子	,	他们	锯	,	那	这	门	哪个	一般来说	站立	打开	,	曾是	关闭	.

他们看到，那栋棕色房子的门，平时敞开着的，现在却关着。

[frænk] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Frank	opened	it	,	and	looked	in	.
坦率	打开	它	,	和	看起来	在	.

弗兰克打开门，往里看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

There	was	a	bed	in	the	room	,	and	Mrs	.	Mills	was	lying	down	.
那里	曾是	一个	床	在	这	房间	,	和	太太	.	米尔斯	曾是	说谎	向下	.

房间里有一张床，米尔斯太太正躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] ['welkəmd]

She	looked	very	pale	and	tired	;	but	when	she	saw	the	children	,	she	welcomed
她	看起来	非常	苍白	和	疲劳的	;	但	什么时候	她	锯	这	孩子们	,	她	欢迎

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她脸色苍白，看起来很疲惫；但当她看到孩子们时，她热情地欢迎了他们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	asked	them	to	come	in	.
和	问	他们	到	来	在	.

然后请他们进来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [soʊ] ,

She	tried	to	sit	up	in	bed	,	but	her	head	ached	so	,
她	尝试	到	坐	向上	在	床	,	但	她	头	疼痛	所以	,

她试图在床上坐起来，但是头痛得厉害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

that	she	was	obliged	to	lie	down	again	,	and	give	up	the	attempt	.
那	她	曾是	有义务	到	说谎	向下	再次	,	和	给	向上	这	试图	.

她只好再次躺下，放弃了尝试。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪl] .

She	was	really	quite	ill	.
她	曾是	真的	相当	患病的	.

她当时病得很重。

[wen] ['fæni] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	Fanny	found	Mrs	.	Mills	was	sick	,	she	said	,
什么时候	舢	成立	太太	.	米尔斯	曾是	生病的	,	她	说	,

当范妮发现米尔斯太太生病时，她说：

" [duː][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Do	let	me	make	a	nice	cup	of	tea	for	you	.
"	做	让	我	制作	一个	好的	杯子	的	茶	为了	你	.

“让我为您泡杯好茶吧。”

['sæli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [eɪk] . "

Sally	says	it	is	so	good	for	a	head	ache	.	"
莎莉	说道	它	是	所以	好的	为了	一个	头	疼痛	.	"

莎莉说它对头痛特别有效。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	haven't	any	tea	,	my	child	,	"	she	answered	,
"	我	还没有	任何	茶	,	我的	孩子	,	"	她	回答	,

“孩子，我没有茶了。”她回答道。

" [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['wɑːʃɪŋ] . "

"	or	I	should	have	made	some	when	I	finished	my	washing	.	"
"	或者	我	应该	有	制成	一些	什么时候	我	完成的	我的	洗涤	.	"

“或者我应该在洗完衣服后做一些。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] ['veri]

"	But	grandmother	has	sent	you	some	,	and	here	it	is	,	just	the	very
"	但	祖母	有	发送	你	一些	,	和	这里	它	是	,	只是	这	非常

[θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

thing	you	want	;
事物	你	想	;

“但是奶奶给你寄了一些，就是这个，正是你想要的；

[naʊ] , [duː][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]

now	,	do	lie	down	,	and	let	us	fix	it	for	you	,	it	would	make	me	so
现在	,	做	说谎	向下	,	和	让	我们	使固定	它	为了	你	,	它	会	制作	我	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

现在，请躺下，让我们来帮你解决，我会非常高兴的。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [θɔːt] ['fæni] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Mills	thought	Fanny	was	too	young	;	but	she	could	not	resist	her
"	太太	.	米尔斯	想法	舢	曾是	也	年轻的	;	但	她	可以	不是	抵抗	她

['pliːdɪŋ] [toʊnz] ,

pleading	tones	,
恳求	音调	,

米尔斯太太认为范妮年纪太小；但她无法抗拒范妮恳求的语气。

[ænd; ənd][soʊ][fræŋk] [reɪkt] [ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] , [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [tʃɪps] ,

and	so	Frank	raked	the	embers	of	the	fire	together	,	picked	up	some	chips	,
和	所以	坦率	耙过的	这	余烬	的	这	火	一起	,	挑选	向上	一些	芯片	,

于是弗兰克把火堆里的余烬耙到一起，捡起了一些木屑。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	heaped	them	on	,	and	then	filled	the	little	tea	kettle	,	which	was
和	堆积如山	他们	在	,	和	然后	已填	这	小的	茶	壶	,	哪个	曾是

[suːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] .

soon	singing	away	merrily	.
很快	歌唱	离开	兴高采烈地	.

然后把它们堆放在上面，再把小茶壶装满水，小茶壶很快就欢快地烧了起来。

['fæni] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] ,

Fanny	took	down	a	cup	and	saucer	from	the	dresser	,
舢	采取	向下	一个	杯子	和	碟子	从	这	梳妆台	,

芬妮从梳妆台上取下杯子和碟子，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	drawing	a	little	stand	near	the	bed	,	she	placed	them	on	it	,
和	绘画	一个	小的	站立	靠近	这	床	,	她	放置	他们	在	它	,

她在床边搭了个小架子，把它们放在上面。

[ðen] ['meʒərd] [aʊt][hɜːr; hər] [tiː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɜːðɜn] [tiː] [pɑːt] ,

then	measured	out	her	tea	into	an	earthern	tea	pot	,
然后	测量	出去	她	茶	进入	一个	土	茶	锅	,

然后她把茶叶量好，倒入一个陶制茶壶里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] ,

as	she	had	often	seen	her	grandmother	do	;	and	the	water	boiled	,
作为	她	有	经常	已见	她	祖母	做	;	和	这	水	煮沸	,

她像祖母经常做的那样，把水烧开了。

[fræŋk] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [drɔː] ,

Frank	poured	it	on	for	her	,	and	they	put	it	down	to	draw	,
坦率	倾倒	它	在	为了	她	,	和	他们	放	它	向下	到	画	,

弗兰克给她倒了酒，然后他们放下酒杯开始画画。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [mɪlz] [toʊld][ðem; ðəm] .

as	Mrs	.	Mills	told	them	.
作为	太太	.	米尔斯	讲述	他们	.

正如米尔斯太太告诉他们的那样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒæk] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fræŋk]

After	a	while	,	Jack	came	whistling	into	the	house	;	but	when	he	saw	Frank
后	一个	尽管	,	杰克	来了	吹口哨	进入	这	房子	;	但	什么时候	他	锯	坦率

[ænd; ənd] ['fæni] [ðer; ðər] ,

and	Fanny	there	,
和	舢	那里	,

过了一会儿，杰克吹着口哨进了屋；但当他看到弗兰克和范妮在那里时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eni] [wer] [els] .

he	looked	as	though	he	wished	he	was	any	where	else	.
他	看起来	作为	尽管	他	希望	他	曾是	任何	在哪里	别的	.

他看上去好像巴不得立刻离开这里。

['fæni] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][wʌn]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌp] .

Fanny	went	towards	him	,	holding	one	little	finger	up	.
舢	去	向	他	,	保持	一	小的	手指	向上	.

芬妮朝他走去，竖起一根小指。

" [hʌʃ] , [dʒæk] , [dəunt] ['wɪs(ə)l] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [sɪk] [hed] [eɪk]

"	Hush	,	Jack	,	don't	whistle	so	,	"	she	said	,	"	your	mother	has	the	sick	head	ache
"	嘘	,	杰克	,	不	哨	所以	,	"	她	说	,	"	你的	母亲	有	这	生病的	头	疼痛

,

,

,

"嘘，杰克，别吹口哨了，"她说，"你妈妈头疼得厉害。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

and	we	are	making	a	cup	of	tea	to	cure	her	.
和	我们	是	制作	一个	杯子	的	茶	到	治愈	她	.

我们正在给她泡杯茶，希望能治好她的病。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Jack	looked	at	her	in	surprise	.
"	杰克	看起来	在	她	在	惊喜	.

杰克惊讶地看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	did	not	know	what	to	make	of	it	all	.
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	全部	.

他完全不知道该如何看待这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] , [wer] [ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]

There	was	the	mark	on	her	face	,	where	the	stone	which	he	had	thrown
那里	曾是	这	标记	在	她	脸	,	在哪里	这	石头	哪个	他	有	抛掷

[ðæt] [nuːn] ,

that	noon	,
那	中午	,

她脸上留有印记，那是那天中午他扔的石头留下的。

[hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [jet] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['meɪkɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk]

had	grazed	the	skin	,	and	yet	,	here	she	was	,	making	tea	for	his	sick
有	放牧	这	皮肤	,	和	然而	,	这里	她	曾是	,	制作	茶	为了	他的	生病的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她只是擦破了皮肤，然而，她却在这里为他生病的母亲泡茶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	did	not	say	a	word	,	but	turned	and	went	out	of	the	house	.
他	做过	不是	说	一个	单词	,	但	转向	和	去	出去	的	这	房子	.

他一句话也没说，转身走出了房子。

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Frank	thought	he	saw	something	very	like	tears	glistening	in	his	eyes	,	and	he
坦率	想法	他	锯	某物	非常	喜欢	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	和	他

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

acknowledged	to	himself	,
已确认	到	他自己	,

弗兰克觉得他看到自己眼里闪过一丝泪光，他暗自承认：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

that	his	grandmother	was	right	,
那	他的	祖母	曾是	正确的	,

他奶奶说得对。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [gʊd]

when	she	had	told	him	that	he	would	be	happier	if	he	returned	good
什么时候	她	有	讲述	他	那	他	会	是	更快乐	如果	他	返回	好的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

for	evil	.
为了	邪恶的	.

她曾告诉他，如果他以善报恶，他会更快乐。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd][dræŋk][hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [wɑːʃt] [ðə; ði][kʌp]

Mrs	.	Mills	sat	up	,	and	drank	her	tea	,	and	then	Fanny	washed	the	cup
太太	.	米尔斯	卫星	向上	,	和	喝	她	茶	,	和	然后	舢	洗过	这	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

and	saucer	,
和	碟子	,

米尔斯太太坐起身来，喝了杯茶，然后范妮洗了茶杯和茶碟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	felt	very	large	to	think	she	was	able	to	do	it	.
和	她	毛毡	非常	大的	到	思考	她	曾是	有能力的	到	做	它	.

她觉得自己能做到这一点，真是太了不起了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,

Then	she	put	her	bonnet	on	,
然后	她	放	她	引擎盖	在	,

然后她戴上了帽子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	Mrs	.	Mills	told	her	that	she	should	tell	her	grandmother	what	a	kind
和	太太	.	米尔斯	讲述	她	那	她	应该	告诉	她	祖母	什么	一个	种类

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

little	girl	she	was	,
小的	女孩	她	曾是	,

米尔斯太太告诉她，她应该告诉奶奶，她是个多么善良的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd][fræŋk][bəuθ][felt]

and	how	much	good	she	had	done	her	,	and	Fanny	and	Frank	both	felt
和	如何	很多	好的	她	有	完毕	她	,	和	舢	和	坦率	两个都	毛毡

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

她为她做了很多好事，芬妮和弗兰克都感到非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	they	went	out	of	the	door	,
作为	他们	去	出去	的	这	门	,

他们走出房门时，

['fæni] [bent][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæməsk][roʊz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Fanny	bent	her	head	down	to	smell	of	a	beautiful	damask	rose	that	was
舢	弯曲	她	头	向下	到	闻	的	一个	美丽的	绫	玫瑰	那	曾是

['bluːmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

blooming	on	a	bush	near	the	house	.
盛开	在	一个	衬套	靠近	这	房子	.

芬妮低下头，闻了闻房子附近灌木丛中盛开的美丽大马士革玫瑰的香气。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

They	walked	along	without	seeing	Jack	,	but	he	saw	them	.
他们	步行	沿着	没有	看到	杰克	,	但	他	锯	他们	.

他们一路走着，没看见杰克，但他却看见了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

When	they	were	half	way	through	the	orchard	,	he	came	running	up	behind	them
什么时候	他们	是	一半	方式	通过	这	果园	,	他	来了	跑步	向上	在后面	他们

,

,

,

当他们走到果园一半的时候，他从后面跑了过来。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['fæni] , [sed] :

and	reaching	out	his	hand	,	and	touching	Fanny	,	said	:
和	到达	出去	他的	手	,	和	接触	舢	,	说	:

他伸出手，摸了摸范妮，说道：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [roʊz] .

"	Won't	you	take	this	rose	.
"	惯于	你	拿	这	玫瑰	.

“你愿意收下这朵玫瑰吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

"	She	turned	around	,
"	她	转向	大约	,

她转过身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] [roʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	saw	that	he	had	picked	for	her	the	very	rose	that	she	had
和	锯	那	他	有	挑选	为了	她	这	非常	玫瑰	那	她	有

[ədˈmaɪəd][soʊ] [mʌtʃ] ,

admired	so	much	,
钦佩	所以	很多	,

她发现他为她摘的正是她一直非常欣赏的那朵玫瑰。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

and	as	she	took	it	from	him	,	he	whispered	,
和	作为	她	采取	它	从	他	,	他	低声说道	,

当她从他手中接过东西时，他低声说道：

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ðɪs] [nu:n] ,

"	I	hope	you	don't	think	that	I	meant	to	hurt	you	this	noon	,
"	我	希望	你	不	思考	那	我	意思是	到	伤害	你	这	中午	,

“我希望你不要认为我今天中午是故意要伤害你的。”

[wen] [aɪ] [θru:] [ðæt] [stoʊn] - - [aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .

when	I	threw	that	stone	-	-	I	wouldn't	hurt	you	for	the	world	.
什么时候	我	扔	那	石头	-	-	我	不会	伤害	你	为了	这	世界	.

当我扔出那块石头的时候——我绝不会伤害你。

[aɪ]['oʊnli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I	only	threw	it	to	make	you	look	around	.
我	仅有的	扔	它	到	制作	你	看	大约	.

我扔它只是为了让你四处看看。

" ['fæni] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,

"	Fanny	answered	him	very	pleasantly	,	and	then	he	bade	them	good	night	,
"	舢	回答	他	非常	愉快	,	和	然后	他	巴德	他们	好的	夜晚	,

范妮非常愉快地回答了他，然后他向他们道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	went	back	to	his	mother	.
和	去	后退	到	他的	母亲	.

然后他回到了母亲身边。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm]

When	the	children	reached	home	,	they	told	their	grandmother	what	a	happy	time
什么时候	这	孩子们	达到	家	,	他们	讲述	他们的	祖母	什么	一个	快乐的	时间

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

they	had	had	,
他们	有	有	,

孩子们回到家后，告诉奶奶他们玩得多么开心。

[ænd; ənd] ['fæni] [sed] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɪŋ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [faɪt]

and	Fanny	said	if	she	was	a	king	,	and	another	king	wanted	to	fight
和	舢	说	如果	她	曾是	一个	国王	,	和	其他	国王	通缉	到	斗争

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

范妮说，如果她是国王，而另一个国王想和她交战，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [send][sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [ti:] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ðem; ðəm]

she	would	send	some	eggs	and	tea	,	and	see	if	that	wouldn't	make	them
她	会	发送	一些	鸡蛋	和	茶	,	和	看	如果	那	不会	制作	他们

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她会送些鸡蛋和茶来，看看能不能让他们高兴起来。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒæk] [mɪlz] .

just	like	it	made	Jack	Mills	.
只是	喜欢	它	制成	杰克	米尔斯	.

就像它造就了杰克·米尔斯一样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

THE	NUTTING	EXPEDITION	.
这	坚果	远征	.

坚果采集探险。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [prə'vaɪdɪd]

One	Saturday	afternoon	,	Frank	and	his	sister	went	into	the	woods	,	provided
一	周六	下午	,	坦率	和	他的	姐姐	去	进入	这	树林	,	假如

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] [ænd; ənd] [bægz] ,

with	little	baskets	and	bags	,
和	小的	篮子	和	包	,

一个星期六下午，弗兰克和他的妹妹带着小篮子和小袋子进了树林。

[tuː; tə] ['gæðər] ['wɔːlnʌts] .

to	gather	walnuts	.
到	收集	核桃	.

去采摘核桃。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən]

As	they	left	the	village	,	they	were	regaled	with	a	song	from	the	Golden
作为	他们	左边	这	村庄	,	他们	是	盛宴	和	一个	歌曲	从	这	金的

['krestɪd] [ren] ,

Crested	Wren	,
冠状	鹪	,

他们离开村庄时，金冠鹪鹩为他们唱起了歌。

[huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] ,

who	was	perched	on	the	branch	of	an	apple	tree	,
WHO	曾是	栖息	在	这	分支	的	一个	苹果	树	,

它栖息在苹果树的树枝上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

and	seemed	to	be	lamenting	the	rapid	approach	of	winter	.
和	似乎	到	是	哀叹	这	迅速的	方法	的	冬天	.

他似乎在感叹冬天的迅速来临。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['krestɪd] [ren] .

THE	GOLDEN	CRESTED	WREN	.
这	金的	冠状	鹪	.

金冠鹪鹩。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts]

Scarcely	had	they	got	into	the	thick	part	of	the	woods	,	where	the	walnuts
几乎	有	他们	得到	进入	这	厚的	部分	的	这	树林	,	在哪里	这	核桃

[wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

were	abundant	,
是	丰富	,

他们刚进入核桃树遍布的茂密树林深处，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [nʌt] ['gæðərər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

when	they	found	that	they	were	not	the	only	nut	gatherers	on	the	ground	.
什么时候	他们	成立	那	他们	是	不是	这	仅有的	坚果	采集者	在	这	地面	.

当他们发现自己并不是地面上唯一的坚果采集者时。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

The	grey	squirrels	were	on	the	alert	,	scampering	about	upon	the	tall	trees	,
这	灰色的	松鼠	是	在	这	警报	,	四处奔跑	关于	之上	这	高的	树木	,

灰松鼠们警觉起来，在参天大树上四处奔跑。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

where	they	were	quite	at	home	.
在哪里	他们	是	相当	在	家	.

他们在那里感觉很自在。

[ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] , [haɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Their	nests	are	in	hollow	trees	,	high	up	from	the	ground	,
他们的	巢穴	是	在	空洞的	树木	,	高的	向上	从	这	地面	,

它们的巢筑在空心树里，离地面很高。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [nʌts] , [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	here	they	delight	to	store	up	the	sweet	nuts	,	and	acorns	,	for	their
和	这里	他们	喜	到	店铺	向上	这	甜的	坚果	,	和	橡子	,	为了	他们的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

他们喜欢在这里储存甜坚果和橡子，作为他们的生存之用。

[fræŋk][toʊld] ['fæni] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Frank	told	Fanny	some	wonderful	stories	about	these	squirrels	,	which	he	had
坦率	讲述	舳	一些	精彩的	故事	关于	这些	松鼠	,	哪个	他	有

[hɜːrd] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]['bɔːldwɪn] :

heard	from	Farmer	Baldwin	:
听到	从	农民	鲍德温	:

弗兰克给范妮讲了一些关于这些松鼠的精彩故事，这些故事是他从鲍德温农夫那里听来的:

[haʊ] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][set][aʊt][ɪn] ['kʌmpəni] , [ɑːn][æn; ən]

how	some	thousands	of	them	once	set	out	in	company	,	on	an
如何	一些	数千	的	他们	一次	放	出去	在	公司	,	在	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

expedition	from	New	York	State	,
远征	从	新的	约克	状态	,

他们中的数千人曾结伴从纽约州出发，进行一次探险。

[tuː; tə][vər'mɑːnt] , [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

to	Vermont	,	and	swam	across	the	Hudson	;	and	how	they	were	so
到	佛蒙特	,	和	游泳	穿过	这	哈德逊	;	和	如何	他们	是	所以

[fə'tiːgd] [ænd; ənd] [wet] ,

fatigued	and	wet	,
疲劳	和	湿的	,

他们去了佛蒙特州，游过了哈德逊河；他们当时是多么疲惫不堪，浑身湿透啊!

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ,

after	crossing	the	river	,	that	many	of	those	who	escaped	drowning	,
后	过境	这	河	,	那	许多	的	那些	WHO	逃脱	溺水	,

过河之后，许多幸免于溺水的人.....

[wɜːr; wər] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

were	killed	with	clubs	by	the	people	,	on	the	eastern	shore	of	the	river	.
是	被杀	和	俱乐部	经过	这	人们	,	在	这	东	支撑	的	这	河	.

在河的东岸，他们被人们用棍棒打死。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

THE	GREY	SQUIRREL	.
这	灰色的	松鼠	.

灰松鼠。

['fæni] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ]['skwɜ:rəl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]

Fanny	**also**	**knew**	**some**	**stories**	**about**	**the**	**grey**	**squirrel**	**,**	**which**	**she**	**had**	**read**	**in**	**a**
舢	还	知道	一些	故事	关于	这	灰色的	松鼠	,	哪个	她	有	读	在	一个

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

范妮还知道一些关于灰松鼠的故事，她是在一本书里读到的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['laɪbreri] - - [haʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [krɔ:st] ['rɪvəz] [ɑ:n] [tʃɪps]

which	**she**	**got**	**out**	**of**	**the**	**school**	**library**	**-**	**-**	**how**	**they**	**sometimes**	**crossed**	**rivers**	**on**	**chips**
哪个	她	得到	出去	的	这	学校	图书馆	-	-	如何	他们	有时	交叉	河流	在	芯片

,

,
,

她从学校图书馆里找到了一本书——书中讲述了他们有时如何用木片过河。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][bɑ:rk] , ['ju:zɪŋ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['bʊʃi] [teɪlz][fɔ:r; fər][seɪlz] .

and	**bits**	**of**	**bark**	**,**	**using**	**their**	**large**	**bushy**	**tails**	**for**	**sails**	**.**
和	比特	的	吠	,	使用	他们的	大的	茂密的	尾巴	为了	帆	.

它们还用树皮碎片做帆，用它们蓬松的大尾巴做帆。

[fræŋk] ['daʊtɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][fækt] ,

Frank	**doubted**	**this**	**;**	**but**	**they**	**both**	**agreed**	**to**	**believe**	**what**	**is**	**really**	**the**	**fact**	**,**
坦率	怀疑	这	;	但	他们	两个都	同意	到	相信	什么	是	真的	这	事实	,

弗兰克对此表示怀疑；但他们都同意相信事实真相。

[ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] ['maɪgreɪt][frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

that	**these**	**animals**	**sometimes**	**migrate**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**	**country**	**to**	**another**	**,**
那	这些	动物	有时	迁移	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	,

[ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] .

in	**very**	**large**	**numbers**	**.**
在	非常	大的	数字	.

这些动物有时会成群结队地从一个地区迁徙到另一个地区。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [θroʊt] .

THE	**YELLOW**	**THROAT**	**.**
这	黄色的	喉	.

黄喉莺。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæf] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd][bægz] ,

When	**the**	**children**	**had**	**half**	**filled**	**their**	**baskets**	**and**	**bags**	**,**
什么时候	这	孩子们	有	一半	已填	他们的	篮子	和	包	,

当孩子们把篮子和袋子装了一半的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] [tri:] , [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] ['dɪnər] ,

they	**sat**	**down**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**walnut**	**tree**	**,**	**to**	**eat**	**some**	**dinner**	**,**
他们	卫星	向下	在下面	这	阴影	的	一个	核桃	树	,	到	吃	一些	晚餐	,

他们坐在核桃树荫下吃晚饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] .

which	**they**	**had**	**brought**	**along**	**in**	**one**	**of**	**the**	**baskets**	**.**
哪个	他们	有	带来	沿着	在	一	的	这	篮子	.

他们把这些东西放在其中一个篮子里带来了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fru:g(ə)l][rɪ'pæst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ]

During	**this**	**frugal**	**repast**	**they**	**were**	**entertained**	**with**	**the**	**song**	**of**	**a**	**Yellow**
期间	这	节俭	餐饮	他们	是	娱乐	和	这	歌曲	的	一个	黄色的

[θroʊt] ,

Throat	**,**
喉	,

在这顿简朴的餐食中，他们欣赏到了黄喉莺的歌声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

one	of	the	very	sweetest	of	all	the	wild	birds	of	the	forest	.
一	的	这	非常	最甜美的	的	全部	这	荒野	鸟类	的	这	森林	.

它是森林里最可爱的野生鸟类之一。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

He	loves	the	thickest	shades	of	the	wood	;
他	爱	这	最厚	色调	的	这	木头	;

他喜欢木纹最深沉的颜色;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [hi:; hi]

and	although	the	children	were	perfectly	charmed	with	his	music	,	he
和	虽然	这	孩子们	是	完美	迷住了	和	他的	音乐	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] ,

was	so	shy	,
曾是	所以	害羞的	,

虽然孩子们都被他的音乐深深吸引，但他却非常害羞。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	they	could	not	get	a	single	look	at	him	.
那	他们	可以	不是	得到	一个	单身的	看	在	他	.

他们连看他一眼都做不到。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['strəulɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

After	dinner	,	the	children	strolling	further	into	the	wood	,
后	晚餐	,	这	孩子们	漫步	更远	进入	这	木头	,

晚饭后，孩子们继续往树林深处走去，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðer; ðər] [sku:l] ['fɛloʊz] ,

came	suddenly	upon	a	party	of	their	school	fellows	,
来了	突然	之上	一个	派对	的	他们的	学校	伙伴们	,

他们突然遇到了一群同学，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt] .

who	were	in	the	woods	for	a	day's	sport	.
WHO	是	在	这	树林	为了	一个	天	运动	.

他们当天在树林里进行体育运动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] , ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	were	sitting	under	a	tree	,	telling	stories	to	each	other	.
他们	是	坐着	在下面	一个	树	,	讲述	故事	到	每个	其他	.

他们坐在树下，互相讲故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telɪŋ] ['pɑ:rti] .

THE	STORY	TELLING	PARTY	.
这	故事	讲述	派对	.

讲故事派对。

[frænŋk][ænd; ənd] ['fæni] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] ['laɪvli] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

Frank	and	Fanny	were	received	by	this	lively	party	with	loud	shouts	of
坦率	和	舳	是	已收到	经过	这	热闹	派对	和	大声	喊叫	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

弗兰克和范妮受到了这场热闹派对的热烈欢迎。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['stɔ:riz] ['æftər] [wɪtʃ] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]

They	sat	down	and	listened	to	one	or	two	stories	after	which	Fanny	was	invited
他们	卫星	向下	和	听着	到	一	或者	二	故事	后	哪个	舳	曾是	受邀

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

by	one	of	the	little	girls	,
经过	一	的	这	小的	女孩们	,

她们坐下来听了一两个故事，之后芬妮被其中一个小女孩邀请了过去。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][faɪn] [swɪŋ] ,

to	go	and	see	a	fine	swing	,
到	去	和	看	一个	美好的	摇摆	,

去看看精彩的秋千，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

which	the	party	had	put	upon	one	of	the	trees	of	the	forest	.
哪个	这	派对	有	放	之上	一	的	这	树木	的	这	森林	.

一行人把它挂在了森林里的一棵树上。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

The	two	girls	enjoyed	themselves	in	swinging	here	for	half	an	hour	,
这	二	女孩们	享受	他们自己	在	摇摆	这里	为了	一半	一个	小时	,

两个女孩在这里荡秋千玩了半个小时，非常开心。

[waɪl] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

while	Frank	remained	with	the	party	who	were	so	much	engrossed	with	the
尽管	坦率	剩余	和	这	派对	WHO	是	所以	很多	全神贯注	和	这

['stɔːriz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ] [swɪŋ] .

stories	as	not	to	miss	the	two	little	girls	who	were	enjoying	the	swing	.
故事	作为	不是	到	错过	这	二	小的	女孩们	WHO	是	享受	这	摇摆	.

而弗兰克则留在了聚会上，大家听故事听得津津有味，以至于没有注意到两个小女孩正在荡秋千。

[ðə; ðɪ] [swɪŋ] .

THE	SWING	.
这	摇摆	.

秋千。

[wen] ['fæni] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

When	Fanny	returned	from	the	swinging	expedition	,	the	children	took	leave	of
什么时候	舢	返回	从	这	摇摆	远征	,	这	孩子们	采取	离开	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

芬妮从荡秋千的探险中回来后，孩子们和朋友们告别了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]['bæskəts]

and	returned	alone	to	the	business	of	filling	their	bags	and	baskets
和	返回	独自的	到	这	商业	的	填充	他们的	包	和	篮子

[wɪð; wɪθ] [nʌts] .

with	nuts	.
和	坚果	.

然后他们独自返回，继续忙着把袋子和篮子装满坚果。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [set] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][hoʊm] .

This	they	accomplished	before	sunset	,	and	joyfully	set	forward	for	home	.
这	他们	完成	前	日落	,	和	欣喜地	放	向前	为了	家	.

他们在日落前完成了这件事，然后兴高采烈地启程回家。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][skəːts][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

Leaving	the	skirts	of	this	forest	,
离开	这	裙子	的	这	森林	,

离开这片森林的边缘，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

they	saw	a	little	boy	reclining	under	a	tree	with	a	dog	by	his	side	.
他们	锯	一个	小的	男生	斜倚	在下面	一个	树	和	一个	狗	经过	他的	边	.

他们看到一个小男孩斜倚在树下，旁边有一条狗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [siːmd]

The	**boy**	**was**	**leaning**	**his**	**head**	**rather**	**dejectedly**	**on**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**seemed**
这	男生	曾是	倾斜	他的	头	相当	沮丧地	在	他的	手	,	和	似乎

['ræðər] ['taɪərd] .

rather	**tired**	**.**
相当	疲劳的	.

男孩垂头丧气地用手托着头，看起来很疲惫。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

On	**the**	**children**	**inquiring**	**how**	**he**	**came**	**there**	**,**	**he**	**replied**	**,**
在	这	孩子们	查询	如何	他	来了	那里	,	他	回复	,

孩子们问他是怎么到那儿的，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ]

that	**he**	**had**	**been**	**spending**	**the**	**whole**	**day**	**with**	**his**	**dog**	**,**	**vainly**	**endeavoring**
那	他	有	到过	开支	这	所有的	天	和	他的	狗	,	徒劳地	努力

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ,

to	**catch**	**a**	**woodchuck**	**,**
到	抓住	一个	土拨鼠	,

他一整天都和他的狗在一起，徒劳地试图捕捉一只土拨鼠。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**he**	**had**	**seen**	**running**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**in**	**the**	**morning**	**.**
哪个	他	有	已见	跑步	进入	这	树林	,	在	这	早晨	.

早上，他看到它跑进了树林。

[fræŋk] ['kaɪndli] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Frank	**kindly**	**condoled**	**with**	**him**	**on**	**his**	**disappointment**	**;**	**but**	**,**	**at**	**the**	**same**
坦率	亲切地	表示哀悼	和	他	在	他的	失望	;	但	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

弗兰克友好地安慰他，对他的失望表示慰问；但与此同时，

[ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['fjuːtʃər] .

advised	**him**	**to**	**seek**	**some**	**more**	**profitable**	**employment**	**in**	**future**	**.**
建议	他	到	寻找	一些	更多的	有利可图	就业	在	未来	.

建议他以后找一份收入更高的工作。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['hʌntər] .

THE	**WOODCHUCK**	**HUNTER**	**.**
这	土拨鼠	猎人	.

土拨鼠猎人。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [bɔɪ] ,

After	**they**	**had**	**left**	**the**	**boy**	**,**
后	他们	有	左边	这	男生	,

他们离开男孩之后，

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [tɔːkt] [tə'geðər] ['veri] ['seɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Frank	**and**	**Fanny**	**talked**	**together**	**very**	**sagely**	**on**	**the**	**importance**	**of**	**making**	**a**
坦率	和	舳	谈话	一起	非常	睿智地	在	这	重要性	的	制作	一个

['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][taɪm] ,

proper	**use**	**of**	**time**	**,**
恰当的	使用	的	时间	,

弗兰克和范妮进行了一番意味深长的谈话，探讨了合理利用时间的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [laɪk][ðə; ði]

and	the	folly	of	spending	it	in	the	hunting	of	wild	animals	,	like	the
和	这	蠢事	的	开支	它	在	这	打猎	的	荒野	动物	，	喜欢	这

['wʊdtʃʌk] ,

woodchuck	,
土拨鼠	，

把钱花在猎杀野生动物（比如土拨鼠）上是愚蠢的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .

which	are	very	hard	to	catch	.
哪个	是	非常	难的	到	抓住	.

它们很难捕捉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['soʊldʒərz] .

Just	before	reaching	the	village	,	they	met	a	party	of	boys	playing	at	soldiers	.
只是	前	到达	这	村庄	，	他们	遇见	一个	派对	的	男孩们	玩耍	在	士兵	.

在到达村庄之前，他们遇到一群男孩在玩打仗的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][drʌm] , [ænd; ənd] [faɪf] , ['kʌlɝz] , [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['gʌnz] , [ænd; ənd][tɪn]

They	had	their	drum	,	and	fife	,	colors	,	and	wooden	guns	,	and	tin
他们	有	他们的	鼓	，	和	法夫郡	，	颜色	，	和	木制的	枪支	，	和	锡

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	，

他们有鼓、笛、旗帜、木制火枪和锡制宝剑。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] " [praɪd] , [pɑːmp] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] " [ʌv; əv] ['mɪləteri]

and	flourished	away	in	all	the	"	pride	,	pomp	,	and	circumstance	"	of	military
和	繁荣	离开	在	全部	这	"	自豪	，	盛大场面	，	和	环境	"	的	军队

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

并在军事展示的"骄傲、盛大和隆重"中蓬勃发展。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['soʊldʒərz] .

PLAYING	AT	SOLDIERS	.
玩耍	在	士兵	.

扮演士兵。

[ðɪs] [saɪt] [ə'fɔːd] [fræŋk] [ə'nʌðər] [θiːm] [fɔːr; fər][rɪ'mɑːrk] .

This	sight	afforded	Frank	another	theme	for	remark	.
这	视线	提供	坦率	其他	主题	为了	评论	.

眼前的景象让弗兰克又有了新的谈资。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər]['bɔːldwɪn][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər]

His	conversations	with	Farmer	Baldwin	had	inspired	him	with	disgust	for
他的	对话	和	农民	鲍德温	有	灵感	他	和	厌恶	为了

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

this	kind	of	amusement	.
这	种类	的	娱乐	.

他与鲍德温农夫的谈话让他对这种娱乐方式感到厌恶。

[hiː; hi] [heitid] [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

He	hated	war	,	and	was	not	pleased	with	any	thing	which	reminded	him
他	憎恨	战争	，	和	曾是	不是	高兴	和	任何	事物	哪个	提醒	他

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他憎恨战争，任何让他想起战争的事物都会让他感到不快。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒər] - ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Besides	the	nonsense	of	this	soldier	-	playing	,	he	said	there	was	an
除了	这	废话	的	这	士兵	-	玩耍	,	他	说	那里	曾是	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

objection	to	it	,
异议	到	它	,

除了这种扮演士兵的荒谬行为之外，他还说有人反对这种行为。

[æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['riːəl]['soʊldʒər][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz] [self]

as	inspiring	a	taste	for	real	soldier	life	,	and	for	amusing	one's	self
作为	鼓舞人心	一个	品尝	为了	真实的	士兵	生活	,	和	为了	有趣	一个人的	自己

[wɪð; wɪθ] [gʌn] ['paʊdər] ;

with	gun	powder	;
和	枪	粉末	;

激发人们对真实军旅生活的兴趣，以及对玩弄火药的好奇心；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['fæni] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] , [ɪn]['faɪərɪŋ][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs]

and	he	told	Fanny	a	story	of	a	boy	,	who	,	in	firing	off	a	little	brass
和	他	讲述	舢	一个	故事	的	一个	男生	,	WHO	,	在	射击	离开	一个	小的	黄铜

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

他给范妮讲了一个男孩的故事，男孩在发射一门小铜炮时，

[wɪtʃ] [splɪt][ɪn] ['piːsɪz] , [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,

which	split	in	pieces	,	received	one	of	the	pieces	in	his	neck	,
哪个	分裂	在	件	,	已收到	一	的	这	件	在	他的	脖子	,

它裂成了碎片，其中一块碎片扎进了他的脖子。

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrtəri] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

which	cut	off	a	large	artery	,	and	caused	his	death	in	a	few	minutes	.
哪个	切	离开	一个	大的	动脉	,	和	导致	他的	死亡	在	一个	很少	分钟	.

割伤了他的一条大动脉，导致他在几分钟内死亡。

['deɪndʒərəs] [spɔːrt] .

DANGEROUS	SPORT	.
危险的	运动	.

危险运动。

[bɪ'fɔːr] [fræŋk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ;

Before	Frank	had	finished	his	comments	on	this	sad	affair	,	they	reached	home	;
前	坦率	有	完成的	他的	评论	在	这	伤心	事务	,	他们	达到	家	;

弗兰克还没来得及说完这件令人悲伤的事，他们就到家了；

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fræŋk] [θɔːt] ,

and	so	ended	the	nutting	expedition	,	which	,	Frank	thought	,
和	所以	结束	这	坚果	远征	,	哪个	,	坦率	想法	,

就这样，采摘坚果的探险结束了。弗兰克心想：

[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] ['helpɪŋ] ['fɑːrmər]['bɔːldwɪn][tuː; tə]['gæðər] [hɪz; ɪz] ['æplz] .

was	not	quite	so	profitable	as	helping	Farmer	Baldwin	to	gather	his	apples	.
曾是	不是	相当	所以	有利可图	作为	帮助	农民	鲍德温	到	收集	他的	苹果	.

不如帮鲍德温农夫采摘苹果那么有利可图。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['meri] [deɪ] .

MARY	DAY	.
玛丽	天	.

玛丽·戴。

['meri] ['deɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

Mary	Day's	father	was	rich	.
玛丽	天	父亲	曾是	富有的	.

玛丽·戴的父亲很富有。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] , [kept][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][faɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['meri]

He	lived	in	an	elegant	house	,	kept	a	carriage	and	fine	horses	,	and	Mary
他	居住地	在	一个	优雅的	房子	,	保留	一个	运输	和	美好的	马匹	,	和	玛丽

[hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] ,

had	beautiful	dresses	,
有	美丽的	连衣裙	,

他住在一栋优雅的房子里，拥有一辆马车和几匹骏马，玛丽则穿着漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [pleɪ] - [θɪŋz] .

and	a	great	variety	of	play	-	things	.
和	一个	伟大的	种类	的	玩	-	事物	.

以及各种各样的玩具。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] ['meri] ['veri] ['hæpi] .

Now	I	suppose	you	think	that	all	these	things	made	Mary	very	happy	.
现在	我	认为	你	思考	那	全部	这些	事物	制成	玛丽	非常	快乐的	.

现在我猜你觉得所有这些都让玛丽非常开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mary	was	a	discontented	little	girl	.
玛丽	曾是	一个	不满	小的	女孩	.

玛丽是个闷闷不乐的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

She	was	never	satisfied	with	any	thing	that	she	had	,	but	was	always
她	曾是	绝不	使满意	和	任何	事物	那	她	有	,	但	曾是	总是

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

wishing	for	something	new	.
祝	为了	某物	新的	.

她从不满足于自己拥有的任何东西，总是渴望得到新的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪm] ['ræbəts] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Even	the	flock	of	beautiful	tame	rabbits	,	which	her	father	had	given	,
甚至	这	群	的	美丽的	驯服	兔子	,	哪个	她	父亲	有	给定	,

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

afforded	her	but	little	pleasure	,
提供	她	但	小的	乐趣	,

即使是她父亲送给她的那群漂亮的驯养兔子，也没能给她带来多少快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

because	she	was	of	a	discontented	disposition	.
因为	她	曾是	的	一个	不满	处置	.

因为她生性不满现状。

['meri] ['deɪz] ['ræbəts] .

MARY	DAY'S	RABBITS	.
玛丽	天	兔子	.

玛丽·戴的兔子。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	,	it	so	happened	,	that	Mary	had	been	with	Fanny	several	times	to	the
现在	,	它	所以	发生	,	那	玛丽	有	到过	和	舢	一些	时代	到	这

['lɪt(ə)l] - [tʃɪk] - [ə; eɪ] - ['diːz] - [greɪv] ,

little	'	chick	-	a	-	dee's	'	grave	,
小的	-	小鸡	-	一个	-	迪的	-	严重	,

碰巧的是，玛丽曾多次陪同范妮去小鸡的坟前祭拜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [greɪv] [ʌv; əv]

and	she	told	her	mother	,	that	she	wished	she	had	a	bird's	grave	of
和	她	讲述	她	母亲	,	那	她	希望	她	有	一个	鸟类	严重	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她告诉母亲，她希望自己也能拥有一座鸟墓。

[laɪk] ['fæni] ['liːz] .

like	Fanny	Lee's	.
喜欢	舢	李氏	.

就像范妮·李的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fæni] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [bɜːrd] , [laɪk]

Her	mother	told	her	that	Fanny	would	much	rather	have	a	live	bird	,	like
她	母亲	讲述	她	那	舢	会	很多	相当	有	一个	居住	鸟	,	喜欢

['mɛriːz] [kə'neri] .

Mary's	Canary	.
玛丽的	金丝雀	.

她母亲告诉她，芬妮宁愿养一只活鸟，就像玛丽的金丝雀一样。

[bʌt; bət] ['meri] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [greɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər]

But	Mary	persisted	in	saying	,	that	a	bird's	grave	was	a	great	deal	nicer
但	玛丽	持续	在	说	,	那	一个	鸟类	严重	曾是	一个	伟大的	交易	更漂亮

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

than	a	bird	,
比	一个	鸟	,

但玛丽坚持认为，鸟的坟墓比鸟本身要好得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kə'neri] [dɪd] ,

which	had	to	be	waited	on	so	much	as	her	Canary	did	,
哪个	有	到	是	等待	在	所以	很多	作为	她	金丝雀	做过	,

她就像她的金丝雀一样，需要人伺候。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['mʌðər] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪnɪt] .

although	it	was	Mary's	mother	who	took	care	of	her	linnet	.
虽然	它	曾是	玛丽的	母亲	WHO	采取	关心	的	她	麻雀	.

虽然是玛丽的母亲照顾她的金丝雀。

['meri] ['deɪz] [kə'neri] .

MARY	DAY'S	CANARY	.
玛丽	天	金丝雀	.

玛丽·戴的金丝雀。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [lʌv] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kə'neri] ['sɪkənd]

But	Mary's	love	was	soon	put	to	the	test	,	for	her	Canary	sickened
但	玛丽的	爱	曾是	很快	放	到	这	测试	,	为了	她	金丝雀	恶心

[ænd; ənd] [daɪd] ;

and	died	;
和	死亡	;

但玛丽的爱很快就受到了考验，因为她的爱犬金丝雀生病死了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃɪrəp] ,

and	then	she	found	that	she	missed	its	cheerful	chirrup	,
和	然后	她	成立	那	她	错过	它是	快乐	叽叽喳喳	,

然后她发现自己开始想念它欢快的鸣叫声了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] , [wʌz; wəz][noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər]

and	the	little	spot	where	it	was	buried	,	was	no	source	of	pleasure
和	这	小的	点	在哪里	它	曾是	埋葬	,	曾是	不	来源	的	乐趣

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

而埋葬它的那小地方，也丝毫没有给她带来快乐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] .

for	it	but	served	to	remind	her	of	her	foolish	wish	.
为了	它	但	服务	到	提醒	她	的	她	愚蠢	希望	.

但这反而让她想起了自己愚蠢的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

It	was	about	this	time	that	their	minister	,	Mr	.	Herbert	,	returned	from
它	曾是	关于	这	时间	那	他们的	部长	,	先生	.	赫伯特	,	返回	从

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

a	visit	to	New	York	,
一个	访问	到	新的	约克	,

就在这时，他们的牧师赫伯特先生从纽约访问回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['fæni] [liː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [kɔːld] [ə; eɪ]

and	he	brought	with	him	,	for	Fanny	Lee	,	a	beautiful	bird	,	called	a
和	他	带来	和	他	,	为了	舢	李	,	一个	美丽的	鸟	,	称为	一个

['lɪnɪt] .

linnet	.
麻雀	.

他还给范妮·李带来了一只美丽的鸟，名叫红雀。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'laʊd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Mr	.	Herbert	had	heard	her	when	she	spoke	aloud	in	church	,	and	said	,
先生	.	赫伯特	有	听到	她	什么时候	她	辐	大声	在	教会	,	和	说	,

赫伯特先生曾听过她在教堂里大声讲话，他说：

" [pʊr] , [dɪr] , ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][inˈkwaiəd][ʌv; əv] [mɪs] ['nɔːtən] [ə'baʊt]

"	poor	,	dear	,	little	birdie	;	"	and	he	had	inquired	of	Miss	Norton	about
"	贫穷的	,	亲爱的	,	小的	小鸟球	;	"	和	他	有	询问	的	错过	诺顿	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"可怜的小鸟儿；"他曾向诺顿小姐打听过她的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	she	had	told	him	what	a	good	little	girl	she	was	,
和	她	有	讲述	他	什么	一个	好的	小的	女孩	她	曾是	,

她还告诉他，她是个多么乖巧的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [griːvd] [hɜːr; hər] .

and	how	much	the	death	of	the	bird	had	grieved	her	.
和	如何	很多	这	死亡	的	这	鸟	有	伤心	她	.

以及这只鸟的死让她有多么悲伤。

['fæniz] ['lɪnɪt] .

FANNY'S	LINNET	.
芬妮的	麻雀	.

芬妮的金丝雀。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

He	carried	the	bird	in	a	cage	to	Fanny	,	and	she	was	so	delighted	,
他	携带	这	鸟	在	一个	笼	到	舢	,	和	她	曾是	所以	高兴极了	,

他把鸟装在笼子里带给芬妮，芬妮高兴极了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

she	could	scarcely	speak	.
她	可以	几乎	说话	.

她几乎说不出话来。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi]

Mr	.	Herbert	told	her	,	that	she	need	not	fear	that	the	bird	would	be	unhappy
先生	.	赫伯特	讲述	她	,	那	她	需要	不是	害怕	那	这	鸟	会	是	不开心

,

,

,

赫伯特先生告诉她，她不必担心这只鸟会不开心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

for	it	had	been	born	in	a	cage	,
为了	它	有	到过	出生	在	一个	笼	,

因为它生于笼中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

and	had	never	been	accustomed	to	any	other	kind	of	life	.
和	有	绝不	到过	习惯	到	任何	其他	种类	的	生活	.

而且他从未习惯过其他任何一种生活方式。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	told	her	where	to	put	the	seed	,	and	the	water	,	and	the
然后	他	讲述	她	在哪里	到	放	这	种子	,	和	这	水	,	和	这

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

然后他告诉她把种子、水和糖放在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['fæni] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

and	how	to	clean	the	cage	;	and	Fanny	listened	attentively	,	and	thanked
和	如何	到	干净的	这	笼	;	和	舢	听着	认真地	,	和	谢谢

[hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

him	so	earnestly	,
他	所以	切实	,

以及如何清理笼子；芬妮认真地听着，并真诚地向他道谢。

[waɪl] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

while	her	dark	,	blue	eyes	sparkled	with	delight	,
尽管	她	黑暗的	,	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

她那双深蓝色的眼睛闪烁着喜悦的光芒，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

that	Mr	.	Herbert	felt	more	than	repaid	for	the	trouble	he	had	taken	in
那	先生	.	赫伯特	毛毡	更多的	比	已偿还	为了	这	麻烦	他	有	已采取	在

['getɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .

getting	the	bird	.
获得	这	鸟	.

赫伯特先生觉得，他费尽心思弄到这只鸟，得到了丰厚的回报。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [deɪ] [stɑːpt] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

The	next	morning	Mary	Day	stopped	,	in	her	way	to	school	.
这	下一个	早晨	玛丽	天	停止	,	在	她	方式	到	学校	.

第二天早上，玛丽·戴在上学途中停了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][vaɪnz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] ,

When	**she**	**saw**	**the**	**cage**	**hanging**	**amid**	**the**	**vines**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**clear**	**,**
什么时候	她	锯	这	笼	绞刑	之中	这	藤蔓	,	和	听到	这	清除	,

当她看到笼子悬挂在藤蔓间，听到清晰的声音时，

[swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

sweet	**notes**	**of**	**the**	**linnet**	**,**	**her**	**heart**	**was**	**stirred**	**with**	**envy**	**.**
甜的	笔记	的	这	麻雀	,	她	心	曾是	搅拌	和	嫉妒	.

听到金翅雀甜美的鸣叫，她心中涌起一股羡慕之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	**was**	**a**	**very**	**selfish**	**little**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	非常	自私	小的	女孩	,

她是个非常自私的小女孩，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['fæni] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrd] ;

or	**it**	**would**	**have**	**pleased**	**her**	**to**	**see**	**Fanny**	**so**	**happy**	**with**	**her**	**bird**	**;**
或者	它	会	有	高兴	她	到	看	舢	所以	快乐的	和	她	鸟	;

或者，看到范妮和她的鸟儿如此快乐，她也会很高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd]['saʊər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	**she**	**looked**	**very**	**cross**	**and**	**sour**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**
但	她	看起来	非常	叉	和	酸的	,	作为	她	说	,

但她看起来很生气，一脸不高兴，她说：

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪn][ɪz] [ded] . "

"	**So**	**you**	**have**	**got**	**a**	**bird**	**,**	**just**	**because**	**mine**	**is**	**dead**	**.**	**"**
"	所以	你	有	得到	一个	鸟	,	只是	因为	矿	是	死的	.	"

“所以你养了只鸟，就因为我的鸟死了。”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['fæni] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ; [bʌt; bət] [dɪr] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**answered**	**Fanny**	**,**	**"**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**having**	**a**	**bird**	**;**	**but**	**dear**	**,**
"	哦	,	不	,	"	回答	舢	,	"	我	绝不	想法	的	拥有	一个	鸟	;	但	亲爱的	,

“哦，不，”范妮回答说，“我从没想过要养鸟；但是亲爱的，

[gʊd] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

good	**Mr**	**.**	**Herbert**	**,**	**brought**	**it**	**to**	**me**	**yesterday**	**.**
好的	先生	.	赫伯特	,	带来	它	到	我	昨天	.

好心的赫伯特先生昨天把它带给了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] [ded] . "

I	**am**	**so**	**sorry**	**that**	**yours**	**is**	**dead**	**.**	**"**
我	是	所以	对不起	那	你的	是	死的	.	"

我很遗憾你的亲人去世了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['petʃələnt] ['meri] ,

"	**You**	**needn't**	**be**	**sorry**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**petulant**	**Mary**	**,**
"	你	不必	是	对不起	为了	我	,	"	说	这	任性的	玛丽	,

“你不必为我感到难过，”任性的玛丽说道。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ,

"	**I've**	**got**	**plenty**	**of**	**things**	**that**	**you**	**haven't**	**got**	**,**
"	我已经	得到	很多	的	事物	那	你	还没有	得到	,

“我有很多你没有的东西，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [miːn] [kloʊðz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

and	**I'd**	**be**	**ashamed**	**to**	**wear**	**such**	**mean**	**clothes**	**as**	**you**	**do**	**.**
和	ID	是	羞愧	到	穿	这样的	意思是	衣服	作为	你	做	.

我穿你那样难看的衣服会感到羞耻。

" [pʊr] ['fæni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [kliːn] ['kælɪkoʊ] [dres] ,

"	**Poor**	**Fanny**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**clean**	**calico**	**dress**	**,**
"	贫穷的	舢	看起来	向下	在	她	干净的	印花布	裙子	,

可怜的芬妮低头看着她干净的印花布连衣裙，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [pætʃt] .

and	she	saw	that	it	was	faded	and	patched	.
和	她	锯	那	它	曾是	褪色	和	已修补	.

她发现它已经褪色并打了补丁。

[ə; eɪ] [braɪt] [roʊz]['kʌlər] [flitid] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

A	bright	rose	color	flitted	over	her	cheeks	,	and	when	she	looked	up	,
一个	明亮的	玫瑰	颜色	飞掠	超过	她	脸颊	,	和	什么时候	她	看起来	向上	,

她双颊泛起一抹明亮的玫瑰色，当她抬起头时，

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

tears	stood	in	her	eyes	.
眼泪	站立	在	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

['meri] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['fæni] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

Mary	did	not	say	any	more	;	but	she	watched	Fanny	all	the	forenoon	,
玛丽	做过	不是	说	任何	更多的	;	但	她	观看	舢	全部	这	午前	,

玛丽没再说什么，但她整个上午都在观察范妮。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	saw	that	she	had	made	her	feel	very	unhappy	.
和	锯	那	她	有	制成	她	感觉	非常	不开心	.

并发现她让她感到非常不开心。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['fæni] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	they	went	out	to	play	,	she	went	up	to	Fanny	,	and	said	,
什么时候	他们	去	出去	到	玩	,	她	去	向上	到	舢	,	和	说	,

她们出去玩的时候，她走到范妮跟前，说道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [faɪn] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ,

"	I	will	give	you	one	of	my	fine	dresses	for	your	little	linnet	,
"	我	将要	给	你	一	的	我的	美好的	连衣裙	为了	你的	小的	麻雀	,

“我会把我的一件漂亮裙子送给你的小麻雀。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [wer] [ðæt] [oʊld] [pætʃt] ['kælɪkoʊ]['eni] [mɔ:r] . "

and	then	you	needn't	wear	that	old	patched	calico	any	more	.	"
和	然后	你	不必	穿	那	老的	已修补	印花布	任何	更多的	.	"

这样你就不用再穿那件破旧的打着补丁的印花布衣服了。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['fæni] ,

"	No	,	no	,	"	answered	Fanny	,
"	不	,	不	,	"	回答	舢	,

“不，不，”范妮回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sel] [maɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	I	would	not	sell	my	bird	for	all	the	dresses	in	the	world	.
"	我	会	不是	卖	我的	鸟	为了	全部	这	连衣裙	在	这	世界	.

“就算给我全世界所有的裙子，我也不会卖掉我的鸟。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['nɔ:ti] ['meri] [mɔ:r] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] ;

"	This	made	the	selfish	,	naughty	Mary	more	angry	than	ever	;
"	这	制成	这	自私	,	淘气	玛丽	更多的	生气的	比	曾经	;

“这让自私淘气的玛丽比以往任何时候都更加生气；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɪn]

and	she	went	around	whispering	to	all	the	girls	to	look	at	the	patches	in
和	她	去	大约	耳语	到	全部	这	女孩们	到	看	在	这	补丁	在

['fæni] ['li:z] [dres] .

Fanny	Lee's	dress	.
舢	李氏	裙子	.

她到处悄悄告诉所有女孩，要她们看看范妮·李裙子上的补丁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [wɪð; wɪθ]['meri] , [ænd; ənd] [pʊr] ['fæni] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt]

Some	of	them	laughed	with	Mary	,	and	poor	Fanny	felt	very	much	hurt
一些	的	他们	笑了	和	玛丽	,	和	贫穷的	舢	毛毡	非常	很多	伤害

[ænd; ənd] [griːvd] .

and	grieved	.
和	伤心	.

他们中有些人和玛丽一起笑，可怜的芬妮感到非常伤心难过。

['æftər] [skuːl] , [ðæt] [nuːn] , [fræŋk] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

After	school	,	that	noon	,	Frank	found	her	crying	alone	in	her	room	,
后	学校	,	那	中午	,	坦率	成立	她	哭泣	独自的	在	她	房间	,

那天中午放学后，弗兰克发现她独自一人在房间里哭泣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

and	for	the	first	time	in	her	life	,	she	refused	to	tell	him	what
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	拒绝	到	告诉	他	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

她生平第一次拒绝告诉他到底发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] , ['fæni] [dɪd][nɑːt] [steɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

In	the	afternoon	,	after	school	was	out	,	Fanny	did	not	stay	,	as	she	sometimes
在	这	下午	,	后	学校	曾是	出去	,	舢	做过	不是	停留	,	作为	她	有时

[dɪd] ,

did	,
做过	,

下午放学后，范妮没有像往常那样留宿。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

to	play	on	the	green	with	the	children	;	but	she	took	her	book	,
到	玩	在	这	绿色的	和	这	孩子们	;	但	她	采取	她	书	,

她本想和孩子们在草坪上玩耍，但她却带上了书。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [pæθ] [ə'loʊn] .

and	turned	down	into	the	meadow	path	alone	.
和	转向	向下	进入	这	草地	小路	独自的	.

然后独自一人转身走下草地小路。

[fræŋk] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;

Frank	felt	very	sad	when	he	saw	that	his	sister	avoided	him	;
坦率	毛毡	非常	伤心	什么时候	他	锯	那	他的	姐姐	避免	他	;

弗兰克看到妹妹躲着他，感到非常难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

but	he	followed	her	into	the	woods	,	and	found	her	sitting	in	her
但	他	随后	她	进入	这	树林	,	和	成立	她	坐着	在	她

['feɪvərɪt] [spɑːt] .

favorite	spot	.
最喜欢的	点	.

但他跟着她进了树林，发现她正坐在她最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kuːlər] .

It	was	autumn	,	and	the	weather	was	cooler	.
它	曾是	秋天	,	和	这	天气	曾是	冷却器	.

当时是秋天，天气比较凉爽。

['fæni] [hæd; həd] [spred] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ]

Fanny	**had**	**spread**	**her**	**shawl**	**down**	**upon**	**a**	**log**	**,**	**and**	**she**	**was**	**now**	**sitting**
舢	有	传播	她	披肩	向下	之上	一个	日志	,	和	她	曾是	现在	坐着

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

范妮把披肩铺在一根圆木上，然后坐在上面。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][bent][ə'pɑ:n][ðə; ði]

with	**her**	**open**	**book**	**in**	**her**	**lap**	**;**	**but**	**her**	**eyes**	**were**	**bent**	**upon**	**the**
和	她	打开	书	在	她	膝	;	但	她	眼睛	是	弯曲	之上	这

[graʊnd] , ['θɔ:tfəli] .

ground	**,**	**thoughtfully**	**.**
地面	,	深思熟虑	.

她膝上放着一本打开的书；但她的目光却低垂着，若有所思。

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [ren] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]

A	**merry**	**little**	**wren**	**was**	**flitting**	**around**	**and**	**above**	**her**	**,**	**but**	**her**
一个	欢乐	小的	鹪	曾是	飞掠	大约	和	多于	她	,	但	她

['tʃɪrf(ə)l] [noʊts][wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌn'hi:dɪd] .

cheerful	**notes**	**were**	**now**	**unheeded**	**.**
快乐	笔记	是	现在	无人理会	.

一只快乐的小鹪鹩在她周围和头顶飞来飞去，但她欢快的鸣叫声却无人理会。

[ðə; ði] [ren] .

THE	**WREN**	**.**
这	鹪	.

鹪鹩。

[fræŋk][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] , [hi:; hi]

Frank	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**putting**	**one**	**arm**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**he**
坦率	卫星	向下	旁	她	,	和	推杆	一	手臂	关于	她	脖子	,	他

[klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] ['tendərli] .

clasped	**her**	**hand**	**tenderly**	**.**
紧握	她	手	温柔地	.

弗兰克在她身边坐下，一只胳膊搂着她的脖子，温柔地握住她的手。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

Resting	**his**	**head**	**upon**	**his**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**looked**	**into**	**her**	**face**	**,**	**and**	**said**	**,**
休息	他的	头	之上	他的	其他	手	,	他	看起来	进入	她	脸	,	和	说	,

他用另一只手托着头，看着她的脸说：

[fræŋk] [kən'səulɪŋ] ['fæni] .

FRANK	**CONSOLING**	**FANNY**	**.**
坦率	安慰	舢	.

弗兰克安慰范妮。

" [waɪ] [wəʊnt][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [soʊ]['bædli] .

"	**Why**	**won't**	**my**	**dear**	**sister**	**tell**	**me**	**what**	**has**	**made**	**her**	**feel**	**so**	**badly**	**.**
"	为什么	惯于	我的	亲爱的	姐姐	告诉	我	什么	有	制成	她	感觉	所以	糟糕	.

“为什么我亲爱的妹妹不肯告诉我她为什么这么难过？”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ,

"	**She**	**did**	**not**	**want**	**to**	**converse**	**,**
"	她	做过	不是	想	到	交谈	,

她不想交谈，

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

but	when	Frank	told	her	that	he	should	be	very	unhappy	if	he	did	not
但	什么时候	坦率	讲述	她	那	他	应该	是	非常	不开心	如果	他	做过	不是

[noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

know	the	cause	,
知道	这	原因	,

但当弗兰克告诉她，如果他不知道原因，他会非常难过时，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	told	him	all	about	it	.
她	讲述	他	全部	关于	它	.

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[fræŋk] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [bæd] ['fiːlɪŋz] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Frank	felt	very	sorry	for	his	sister	,	and	at	first	bad	feelings	rose	in	his
坦率	毛毡	非常	对不起	为了	他的	姐姐	,	和	在	第一的	坏的	情怀	玫瑰	在	他的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

弗兰克非常同情他的妹妹，起初心中充满了不快；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

but	he	had	learned	how	to	conquer	them	;	so	he	talked	to	her	,
但	他	有	学习	如何	到	征服	他们	;	所以	他	谈话	到	她	,

但他已经学会了如何战胜他们；于是他和她交谈起来。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæn; ðən] ['meri] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	told	her	how	much	happier	they	were	than	Mary	Day	,	and	how
和	讲述	她	如何	很多	更快乐	他们	是	比	玛丽	天	,	和	如何

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ,

disagreeable	she	made	herself	,
令人不快的	她	制成	她自己	,

并告诉她，他们比玛丽·戴幸福得多，而她自己却变得多么令人讨厌。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vænəti] ;

with	her	selfishness	and	her	vanity	;
和	她	自私	和	她	虚荣	;

她自私又虚荣；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmwer] ,

and	then	he	told	her	that	he	had	read	in	a	book	somewhere	,
和	然后	他	讲述	她	那	他	有	读	在	一个	书	某处	,

然后他告诉她，他是在某本书里读到的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] ['hʌvl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

that	it	was	better	to	live	in	a	mud	hovel	,	with	a	kind	heart	,
那	它	曾是	更好的	到	居住	在	一个	泥	茅屋	,	和	一个	种类	心	,

宁愿住在泥屋里，也要心地善良。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] [laɪk] [hɜːrz] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cheerful	temper	like	hers	,	than	to	live	in	a	palace	without	it	.
和	一个	快乐	脾气	喜欢	她的	,	比	到	居住	在	一个	宫殿	没有	它	.

比起住在没有开朗性格的宫殿里，她更愿意拥有像她一样开朗的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克和范妮(Frank and Fanny)
第3/3页

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , ['fæni] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] [ə'gen] ,
When **they** **went** **home** **,** **Fanny** **was** **as** **happy** **as** **ever** **again** **,**
什么时候 他们 去 家 , 舢 曾是 作为 快乐的 作为 曾经 再次 ,

他们回家后，芬妮又像以前一样开心了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [baɪ] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər]
for **she** **found** **that** **her** **heart** **was** **very** **much** **lightened** **by** **sharing** **her**
为了 她 成立 那 她 心 曾是 非常 很多 轻度 经过 分享 她
['trʌblz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
troubles **with** **her** **brother** **.**
麻烦 和 她 兄弟 .

因为她发现，和哥哥倾诉自己的烦恼后，她的心情轻松了很多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['meri] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
The **next** **day** **when** **they** **went** **to** **school** **,** **Mary** **Day** **was** **not** **there** **,**
这 下一个 天 什么时候 他们 去 到 学校 , 玛丽 天 曾是 不是 那里 ,

第二天他们去上学时，玛丽·戴没来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [mɪs] ['nɔːtən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɛriːz] ['mʌðər] ,
and **during** **the** **forenoon** **,** **Miss** **Norton** **received** **a** **note** **from** **Mary's** **mother** **,**
和 期间 这 午前 , 错过 诺顿 已收到 一个 笔记 从 玛丽的 母亲 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

上午，诺顿小姐收到玛丽母亲的一张纸条，上面写着：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz]
that **she** **had** **been** **thrown** **from** **a** **carriage** **,** **and** **one** **of** **her** **limbs**
那 她 有 到过 抛掷 从 一个 运输 , 和 一 的 她 四肢
['broʊkən] .
broken **.**
破碎的 .

她曾被从马车上摔下来，摔断了一条腿。

['fæni] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Fanny **felt** **so** **sorry** **for** **her** **,**
舢 毛毡 所以 对不起 为了 她 ,

芬妮非常同情她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
that **she** **forgot** **all** **the** **unkind** **things** **which** **she** **had** **said** **the** **day** **before** **,**
那 她 忘了 全部 这 不友善 事物 哪个 她 有 说 这 天 前 ,

她忘记了前一天说的所有刻薄话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn]
and **as** **soon** **as** **school** **was** **out** **,** **she** **hurried** **home** **,** **and** **taking** **down**
和 作为 很快 作为 学校 曾是 出去 , 她 慌忙 家 , 和 采取 向下
[hɜːr; hər][keɪdʒ] ,
her **cage** **,**
她 笼 ,

放学后，她立刻匆匆赶回家，取下她的笼子。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['hɜ˞:bɜ˞ts] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [grænd] -

she	started	for	Mr	.	Herbert's	,	without	saying	any	thing	to	her	grand	-
她	开始	为了	先生	.	赫伯特的	,	没有	说	任何	事物	到	她	盛大	-

['perənts] , [ɔ:r] [tu:; tə] [fræŋk] .

parents	,	or	to	Frank	.
父母	,	或者	到	坦率	.

她一声不吭地就去了赫伯特先生家，没有跟祖父母或弗兰克说任何话。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

She	was	almost	breathless	when	she	reached	the	parsonage	.
她	曾是	几乎	喘不过气	什么时候	她	达到	这	牧师住宅	.

她到达牧师住宅时几乎气喘吁吁。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [greɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n]

Mr	.	Herbert	was	gathering	some	grapes	in	the	garden	,	and	as	soon
先生	.	赫伯特	曾是	采集	一些	葡萄	在	这	花园	,	和	作为	很快

[æz; əz] ['fæni] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

as	Fanny	saw	him	,
作为	舢	锯	他	,

赫伯特先生正在花园里采摘葡萄，范妮一看到他，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" [pli:z] , ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] , [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [maɪ] ['lɪnɪt] [tu:; tə] ['meri] [deɪ] , [hɜ:r; hər] [kə'neri] [ɪz]

"	Please	,	Mr	.	Herbert	,	let	me	give	my	linnet	to	Mary	Day	,	her	Canary	is
"	请	,	先生	.	赫伯特	,	让	我	给	我的	麻雀	到	玛丽	天	,	她	金丝雀	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“赫伯特先生，请让我把我的金丝雀送给玛丽·戴，她的金丝雀死了。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɜ:r; hər] [leg] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðɪs] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [aɪ]

and	she	has	broken	her	leg	,	and	she	wants	this	very	badly	,	and	I
和	她	有	破碎的	她	腿	,	和	她	想要	这	非常	糟糕	,	和	我

[kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'ti:] ,

can	spare	it	,
能	空闲的	它	,

她腿摔断了，她非常想要这个，而我可以给她。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ,

for	I	can	go	in	the	woods	and	hear	the	birds	sing	,
为了	我	能	去	在	这	树林	和	听到	这	鸟类	唱歌	,

因为我可以去树林里听鸟儿歌唱，

[waɪl] [pʊr] ['meri] [hæz; həz] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['veri] [hoʊm] [sɪk] ['ɔ:f(ə)n] ,

while	poor	Mary	has	to	lie	in	bed	,	and	if	I	should	get	very	home	sick	often	,
尽管	贫穷的	玛丽	有	到	说谎	在	床	,	和	如果	我	应该	得到	非常	家	生病的	经常	,

可怜的玛丽只能卧床不起，而如果我经常非常想家的话，

[dɪr] ['fɪnɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm]

dear	Linny	,	I	can	go	and	listen	at	her	windows	,	and	hear	him
亲爱的	林尼	,	我	能	去	和	听	在	她	视窗	,	和	听到	他

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

亲爱的林妮，我可以去她家的窗户边听，听他唱歌。

" ['lɪt(ə)l] ['fæni] [tʃæt] [soʊ][fæst] , [ðæt]['mɪstər] . ['hɜːrbərt][kʊd; kəd][nɑːt][help]['smaɪlɪŋ] ,

"	Little	Fanny	chatted	so	fast	,	that	Mr	.	Herbert	could	not	help	smiling	,
"	小的	舢	聊天	所以	快速地	,	那	先生	.	赫伯特	可以	不是	帮助	微笑	,

“小芬妮说话很快，赫伯特先生忍不住笑了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɛriːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

although	he	was	very	sorry	to	hear	of	poor	Mary's	misfortune	.
虽然	他	曾是	非常	对不起	到	听到	的	贫穷的	玛丽的	不幸	.

虽然他听到可怜的玛丽遭遇不幸的消息后感到非常难过。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [kiːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

He	told	her	that	she	might	give	it	to	Mary	to	keep	while	she	was	sick	,
他	讲述	她	那	她	可能	给	它	到	玛丽	到	保持	尽管	她	曾是	生病的	,

他告诉她，她可以把这东西给玛丽生病时保管。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɜːr; hər]['eni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

if	she	thought	it	would	cheer	her	any	;	but	he	said	,
如果	她	想法	它	会	欢呼	她	任何	;	但	他	说	,

如果她觉得这样做能让她高兴起来的话；但他说道，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['fæni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['æftər]['meri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ;

that	he	should	wish	Fanny	to	have	it	again	,	after	Mary	should	recover	;
那	他	应该	希望	舢	到	有	它	再次	,	后	玛丽	应该	恢复	;

他希望在玛丽康复后，能让范妮再次拥有它；

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	felt	more	confidence	in	her	,	that	she	would	take	good	care	of	the
为了	他	毛毡	更多的	信心	在	她	,	那	她	会	拿	好的	关心	的	这

['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

little	bird	.
小的	鸟	.

因为他更信任她，相信她会好好照顾这只小鸟。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪz] [haʊs] ,

Then	he	put	his	hat	on	,	and	went	to	Mr	.	Day's	house	,
然后	他	放	他的	帽子	在	,	和	去	到	先生	.	天	房子	,

然后他戴上帽子，去了戴先生家。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə]['meri] ,

and	told	them	how	she	had	wished	to	give	the	bird	to	Mary	,
和	讲述	他们	如何	她	有	希望	到	给	这	鸟	到	玛丽	,

她告诉他们，她原本想把这只鸟送给玛丽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	he	had	only	consented	to	her	lending	it	.
但	那	他	有	仅有的	同意	到	她	贷款	它	.

但他只是同意她借给她而已。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ;

They	all	thought	that	she	was	a	very	good	girl	;
他们	全部	想法	那	她	曾是	一个	非常	好的	女孩	;

他们都认为她是个非常好的女孩；

[ænd; ənd] ['meri] [toʊld] ['fæni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hoʊm] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] [θɪŋz] .

and	Mary	told	Fanny	that	she	might	take	home	any	of	her	play	things	.
和	玛丽	讲述	舢	那	她	可能	拿	家	任何	的	她	玩	事物	.

玛丽告诉范妮，她可以把范妮的任何玩具带回家。

[bʌt; bət] ['fæni] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	Fanny	did	not	wish	for	them	,
但	舢	做过	不是	希望	为了	他们	,

但范妮并不希望如此。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

and	Mary	thought	it	very	strange	that	she	should	be	willing	to	give	her
和	玛丽	想法	它	非常	奇怪的	那	她	应该	是	愿意的	到	给	她

[ðə; ði][bɜ:rd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

玛丽觉得很奇怪，她竟然愿意把鸟送给她。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

when	she	was	so	fond	of	it	.
什么时候	她	曾是	所以	喜爱	的	它	.

她当时非常喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['meri] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	great	company	to	Mary	,	during	her	confinement	to	the	house	,
它	曾是	伟大的	公司	到	玛丽	,	期间	她	监禁	到	这	房子	,

玛丽卧床不起期间，有人陪伴在她身边，这让她感到非常温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] , [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd]

and	when	she	was	able	to	go	to	school	again	,	the	bird	was	returned
和	什么时候	她	曾是	有能力的	到	去	到	学校	再次	,	这	鸟	曾是	返回

[tu:; tə] ['fæni] ['wɪlɪŋli] ,

to	Fanny	willingly	,
到	舢	心甘情愿	,

当她能够重返校园后，那只鸟被自愿归还给了范妮。

[fɔ:r; fər] ['meri] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

for	Mary	had	learned	to	love	her	very	much	,
为了	玛丽	有	学习	到	爱	她	非常	很多	,

因为玛丽已经学会了非常爱她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][felt] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][soʊ]

and	she	often	felt	sorry	that	she	should	ever	have	hurt	the	feelings	of	so
和	她	经常	毛毡	对不起	那	她	应该	曾经	有	伤害	这	情怀	的	所以

[gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

good	a	girl	.
好的	一个	女孩	.

她常常感到后悔，觉得自己不该伤害这么好的女孩的感情。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [frænk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Mr	.	Herbert	always	spoke	of	Frank	and	Fanny	with	a	great	deal	of	love	,
先生	.	赫伯特	总是	辐	的	坦率	和	舢	和	一个	伟大的	交易	的	爱	,

赫伯特先生总是充满爱意地谈起弗兰克和范妮。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi]

for	he	thought	them	the	most	affectionate	and	dutiful	children	that	he
为了	他	想法	他们	这	最多	亲热	和	尽职尽责的	孩子们	那	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

因为他认为他们是他所认识的最孝顺、最懂事的孩子。

[hi:; hi][fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ]

He	foretold	that	they	would	become	useful	and	respectable	when	they	should	grow
他	预言	那	他们	会	变得	有用	和	可敬	什么时候	他们	应该	生长

[ʌp] ;

up	;
向上	;

他预言他们长大后会变得有用且受人尊敬；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .

and	in	this	respect	he	was	perfectly	right	.
和	在	这	尊重	他	曾是	完美	正确的	.

在这方面，他的说法完全正确。

[fræŋk] [oʊnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][fɑ:rm] , ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] ;

Frank	owns	a	very	large	farm	,	purchased	with	the	wages	of	his	own	industry	;
坦率	拥有	一个	非常	大的	农场	,	购买	和	这	工资	的	他的	自己的	行业	;

弗兰克拥有一座非常大的农场，这是他用自己辛勤劳动挣来的钱买的；

[ænd; ənd] ['fæni] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] , ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l][waɪf][ʌv; əv] ['wɜ:rði] ['fɑ:rmər]

and	Fanny	is	the	happy	,	busy	,	and	industrious	little	wife	of	worthy	Farmer
和	舢	是	这	快乐的	,	忙碌的	,	和	勤劳	小的	妻子	的	值得	农民

['bɔldwənz] ['oʊnli][sʌn] .

Baldwin's	only	son	.
鲍德温的	仅有的	儿子	.

芬妮是善良的鲍德温农夫独子的快乐、忙碌、勤劳的小妻子。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

Good	children	are	always	beloved	,	for	they	make	every	one	happy	around	them	,
好的	孩子们	是	总是	心爱	,	为了	他们	制作	每一个	一	快乐的	大约	他们	,

乖孩子总是受人喜爱，因为他们能给周围的人带来快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ðəm'selvz] .

and	they	are	happy	themselves	.
和	他们	是	快乐的	他们自己	.

他们自己也很开心。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] , [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ,

I	hope	those	who	read	this	little	tale	,	will	try	to	be	kind	and	forgiving	,
我	希望	那些	WHO	读	这	小的	故事	,	将要	尝试	到	是	种类	和	宽恕	,

我希望读到这个小故事的人，都能学会善良和宽容。

[laɪk] [fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] [li:] .

like	Frank	and	Fanny	Lee	.
喜欢	坦率	和	舢	李	.

就像弗兰克和范妮·李一样。

[ə; eɪ][kaɪnd] , ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'zent]

A	kind	,	friendly	disposition	,	and	a	willingness	to	forgive	rather	than	resent
一个	种类	,	友好的	处置	,	和	一个	意愿	到	原谅	相当	比	怨恨

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

性格温和友善，愿意宽恕他人而非怨恨伤害。

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hæpi] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ðɪs]

is	one	which	cannot	fail	to	make	us	happy	and	beloved	by	our	friends	in	this
是	一	哪个	不能	失败	到	制作	我们	快乐的	和	心爱	经过	我们的	朋友们	在	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

它一定会让我们感到快乐，并受到世上朋友们的喜爱；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .

and	without	it	we	can	not	be	happy	in	the	world	which	is	to	come	.
和	没有	它	我们	能	不是	是	快乐的	在	这	世界	哪个	是	到	来	.

如果没有它，我们在来世就无法获得幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神